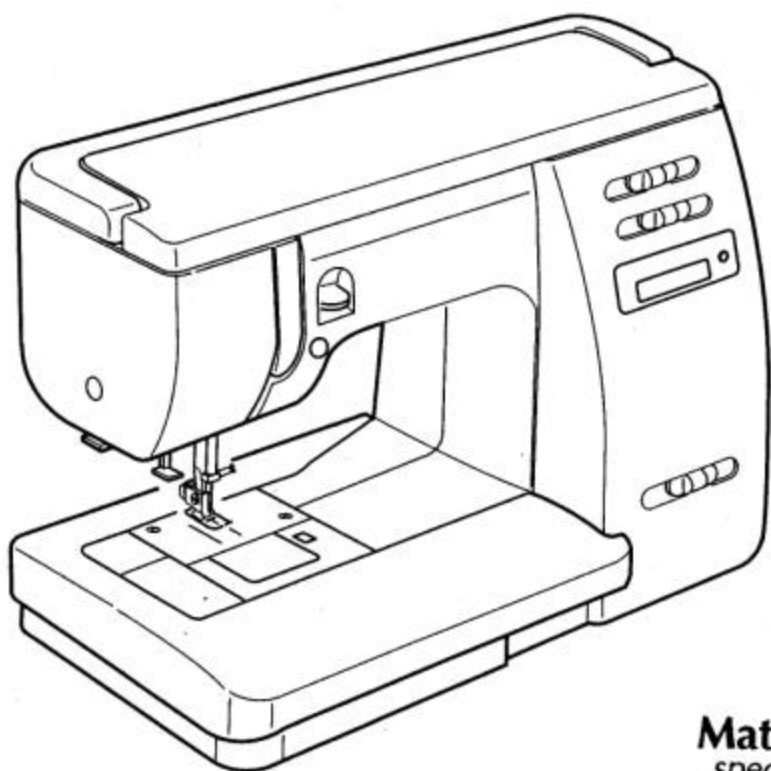


Handleiding

Livret D'Instruction

Bedienungsanleitung



6125
Quilter's Companion

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Volg bij het gebruik van elektrische apparatuur altijd de elementaire veiligheidsvoorzieningen met inbegrip van het volgende:

Voordat dit apparaat wordt gebruikt dienen alle aanwijzingen gelezen te worden.

GEVAAR – Om het risico van elektrische schok te verminderen:

1. Mag een apparaat nooit alleen gelaten worden als de stekker in het stopcontact is. Moet de stroom naar de naaimachine na gebruik en vóór het reinigen altijd onmiddellijk uitgeschakeld worden.
2. Moet de stekker altijd uit het stopcontact worden gehaald voordat een lampje in de naaimachine wordt vervangen. Vervang het lampje met een lampje van hetzelfde type 12V, 5W.

WAARSCHUWING – Om het risico van verbranding, brand, elektrische schok of persoonlijk letsel te voorkomen dient het volgende in acht te worden genomen:

1. Laat de machine niet als speelgoed gebruiken. Zorg dat er toezicht is wanneer de naaimachine gebruikt wordt door of in de buurt van kinderen is.
2. Gebruik dit apparaat alleen voor het doel waarvoor het bestemd is en zoals dit in de handleiding is beschreven.
Gebruik alleen accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen en zoals in de handleiding staat aangegeven.
3. Gebruik deze naaimachine nooit als het snoer of de stekker zijn beschadigd, als hij niet goed werkt, als hij gevallen of beschadigd is of in water is terechtgekomen.
Breng deze naaimachine terug naar uw dichtstbijzijnde Sears winkel of het servicecentrum om nagekeken te worden, voor reparatie of om elektrisch of mechanisch afgesteld te worden.
4. Gebruik dit apparaat nooit als er ventilatieopeningen geblokkeerd zijn. Houd de ventilatieopeningen van deze naaimachine en de voetpedaal vrij van pluisjes, stof en restjes stof.
5. Zorg dat er geen voorwerpen in openingen vallen of worden geplaatst.
6. Gebruik de machine niet buiten.
7. Gebruik de machine niet in de buurt van sprays of plaatsen waar zuurstof wordt toegediend.
8. Om de machine af te sluiten dienen alle regelknoppen in de uit ("0")-stand te staan en haal daarna de stekker uit het stopcontact.
9. Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan het snoer te trekken. Pak, om de stekker uit het stopcontact te halen, de stekker beet en niet het snoer.
10. Houd vingers uit de buurt van alle bewegende delen. Wees altijd voorzichtig in de buurt van de naaimachinenaald.
11. Gebruik altijd de juiste naaldplaat. Als u een verkeerde naaldplaat gebruikt kan dit de naald breken.
12. Gebruik geen kromme naalden.
13. Trek tijdens het naaien niet aan de stof en houd deze niet tegen. Hierdoor kan de naald buigen en als gevolg hiervan breken.
14. Schakel de naaimachine uit ("0") als er in de buurt van de naald afstellingen worden gemaakt zoals de draad in de naald doen, de naald vervangen, het spoeltje winden of het persvoetje vervangen en dergelijke.
15. Haal altijd de stekker van de naaimachine uit het stopcontact als kappen moeten worden verwijderd, de machine moet worden gesmeerd of andere afstellingen die in deze handleiding worden vermeld moeten worden uitgevoerd.

BEWAAR DEZE AANWIJZINGEN

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Pour utiliser un appareil électrique, il faut toujours respecter les consignes de sécurité fondamentales, notamment les consignes suivantes :

Avant d'utiliser cet appareil, lisez toutes ces instructions.

DANGER : Pour réduire les risques d'électrocution.

1. Il ne faut jamais laisser un appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Il faut toujours débrancher cette machine à coudre de la prise électrique murale, après son utilisation ou avant de la nettoyer.
2. Il faut toujours débrancher la machine avant de remplacer une ampoule électrique. Remplacez l'ampoule par une ampoule du même type de 12V, 5W.

AVERTISSEMENT : Afin de réduire les risques de brûlures, incendie, électrocution ou blessures corporelles :

1. Il ne faut pas se servir de la machine comme d'un jouet. Il faut faire très attention lorsque cette machine à coudre est utilisée par des enfants ou à proximité de ceux-ci.
2. Utilisez cette machine uniquement pour les utilisations prévues, telles qu'elles sont décrites dans le manuel de la machine à coudre.
Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant tels qu'ils sont indiqués dans le manuel de la machine à coudre.
3. Il ne faut jamais faire fonctionner la machine à coudre si le câble ou la prise est endommagé(e), si elle ne fonctionne pas correctement, si on l'a laissé tomber, si elle est endommagée ou si elle est tombée dans l'eau. Retournez la machine à coudre au magasin ou au centre de réparation Sears le plus proche, afin de la faire examiner, réparer ou d'effectuer des réglages électriques ou mécaniques.
4. Il ne faut jamais faire fonctionner cette machine si les orifices d'aération sont colmatés. Tenir les orifices d'aération de cette machine à coudre et le curseur d'escamotage du pied-de-biche exempts de toute accumulation de peluches, poussières et de morceaux de chiffon.
5. Il ne faut jamais laisser tomber ou introduire d'objet dans les orifices.
6. Il ne faut pas l'utiliser en plein air.
7. Il ne faut pas la faire fonctionner si des produits en aérosol (vaporisateur) sont utilisés où s'il y a une installation d'oxygène.
8. Pour la débrancher, tourner le commutateur à la position Arrêt ("0"), puis retirez la prise de la douille.
9. Ne débranchez pas la machine en tirant sur le câble. Pour la débrancher, saisissez la prise, et non pas le câble électrique.
10. Tenez les doigts à l'écart de toutes les pièces mobiles. Il faut faire particulièrement attention dans la zone proche de l'aiguille de la machine à coudre.
11. Il faut toujours utiliser la semelle de piqûre correcte. Si la semelle de piqûre ne convient pas, l'aiguille risque de se briser.
12. N'utilisez pas d'aiguilles courbées.
13. Ne tirez ni ne poussez pas le tissu pendant les piqûres. Cela risque de faire dévier l'aiguille et provoquer sa cassure.
14. Avant de faire des réglages dans la zone de l'aiguille tels qu'enfiler l'aiguille, changer l'aiguille, enfiler la canette ou changer le pied-de-biche, etc., mettez le commutateur de la machine à coudre sur Arrêt ("0").
15. Débranchez toujours la machine à coudre de la douille électrique avant de retirer les capots, de la graisser ou de faire tous autres réglages mentionnés dans le manuel de la machine à coudre.

CONSERVEZ CETTE NOTICE

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bei der Benutzung eines elektrischen Geräts sind immer grundlegende Sicherheitsanweisungen einzuhalten, einschließlich Folgendes:

Lesen Sie alle Anweisungen, bevor Sie diese Maschine in Gebrauch nehmen.

GEFAHR – Vermeidung eines Stromschlags:

1. Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt, wenn sie an das Stromnetz angeschlossen ist. Ziehen Sie unmittelbar nach dem Gebrauch und vor der Durchführung von Reinigungen immer den Netzstecker dieser Nähmaschine ab.
2. Ziehen Sie immer den Netzstecker ab, bevor die Glühbirne ausgewechselt wird. Ersetzen Sie die Birne mit einer Birne der gleichen Nennleistung (12V, 5W).

WARNUNG – Vermeidung von Verbrennungen, Brand, Stromschlag oder Personenschäden:

1. Benutzen Sie diese Maschine nicht als Spielzeug. Beim Gebrauch dieser Maschine durch oder in der Nähe von Kindern ist besondere Aufmerksamkeit erforderlich.
2. Benutzen Sie diese Maschine nur für ihren vorgesehenen Zweck gemäß der Beschreibungen in diesem Handbuch. Benutzen Sie nur Zubehör, das vom Hersteller empfohlen wird, wie in diesem Handbuch beschrieben.
3. Nehmen Sie diese Nähmaschine niemals in Betrieb, wenn ihr Netzstecker oder Stromkabel schadhaft sind, wenn sie nicht vorschriftsmäßig funktioniert, wenn sie fallen gelassen oder beschädigt wurde oder in Wasser gefallen ist. Bringen Sie diese Nähmaschine zu Ihrem nächsten Janome Händler und Kundendienst zwecks Prüfung, Reparatur, elektrischer oder mechanischer Einstellung.
4. Nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn eine Luftöffnung blockiert ist. Sorgen Sie dafür, dass sich in den Luftöffnungen dieser Maschine und der Fußsteuerung keine Fusel, Staub und Stoffreste ansammeln.
5. Sorgen Sie dafür, dass keine Gegenstände in die Öffnungen gelangen.
6. Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien.
7. Benutzen Sie diese Maschine nicht, wenn Aerosole (Sprays) verwendet oder Sauerstoff zugeführt wird.
8. Stellen Sie beim Abschalten der Maschine alle Schalter auf AUS ("0") und ziehen Sie dann den Netzstecker ab.
9. Ziehen Sie den Netzstecker nicht ab, indem Sie am Kabel ziehen. Halten Sie den Stecker fest, nicht das Kabel.
10. Halten Sie Ihre Finger von allen beweglichen Teilen fern. Gehen Sie im Bereich der Nähnaedel mit besonderer Vorsicht vor.
11. Benutzen Sie immer die richtige Nadelplatte. Die falsche Platte kann dazu führen, dass die Nadel abbricht.
12. Benutzen Sie keine verbogenen Nadeln.
13. Schieben oder ziehen Sie das Nähgut nicht beim Nähen, da so die Nadel verbogen werden und abbrechen kann.
14. Stellen Sie diese Nähmaschine auf AUS ("0"), bevor Sie Justierungen im Bereich der Nadel vornehmen, wie zum Beispiel Einfädeln der Nadel, Auswechseln der Nadel, Einfädeln der Spule oder Auswechseln des Nähfußes, etc.
15. Ziehen Sie immer den Netzstecker dieser Maschine ab, bevor Sie Abdeckungen entfernen, die Maschine schmieren oder andere in diesem Handbuch aufgeführte Einstellungen vornehmen.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

INHOUD

Benaming van onderdelen	6	Afwerksteek	44
Standaardaccessoires en opslag	8	Meervoudige zigzagsteek (tricotsteek)	44
Aanschuiftafel en naaien met de vrije arm	10	Knopen aannaaien	46
BEGINNEN MET NAAIEN		Automatisch knoopsgat	48-52
Aansluiten van de machine	12	Knoopsgat met koordje	54
Het kiezen van een taal	12	Ritssluiting inzetten	56-60
Regelen van naaisnelheid	14	Rolzomen	62
Knop voor naald omhoog/omlaag	14	Blindzomen	64
Retourknop	14	NAAIEN VAN APPLICATIES EN DECORATIEVE STEKEN	
Transporteur laten zakken	16	Griekse steek	66
Afstellen van persvoetdruk	16	Twee-punts Griekse steek	66
Verwisselen van persvoetje	16	Applicatie	68
Verwijderen en aanbrengen van persvoethouder	16	Quilting	68
Omhoog en omlaag zetten van persvoetje	18	Gepaspelde naad	70
Draadspanning in evenwicht brengen	18	Patchwork	70
Naald verwisselen	20	Schulpzomen	72
Garen en naalden kiezen	20	Fagottingsteek	72
Spoelen	22-24	Smocksteek	74
• Verwijderen van de spoel	22	Schulpsteek	74
• Opwinden van de spoel	22	Decoratieve satijnsteken	76
• Plaatsen van de spoel	24	Decoratieve stretchsteken	76
Inrijgen van de machine	26	Afstellen van stretchsteekbalans	78
• Inrijgen van de bovendraad	26	ZORG VOOR UW MACHINE	
Automatische draadinrijger	28	Vervangen van lampje	78
Ophalen van de onderdraad	30	Reinigen van gripperbaan en transporteur	80
Patroonkeuzeknop	32	Terugzetten van spoelhuis en naaldplaat	80
Steekbreedtehevel	34	Probleemoplossing	82
Steeklengtehevel	34		
NUTTIGE STEKEN			
Rechte steek	36-38		
• Beginnen met naaien	36		
• Veranderen van naairichting	36		
• Afhechten van naad/draadafsnijmesje	36		
• Gebruiken van zoomgeleiderlijnen	38		
Rechte stretchsteek	40		
Stretchsteek	40		
Eenvoudige zigzagsteek	42		
Afwerken van stofrand met zigzag	42		

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

SOMMAIRE

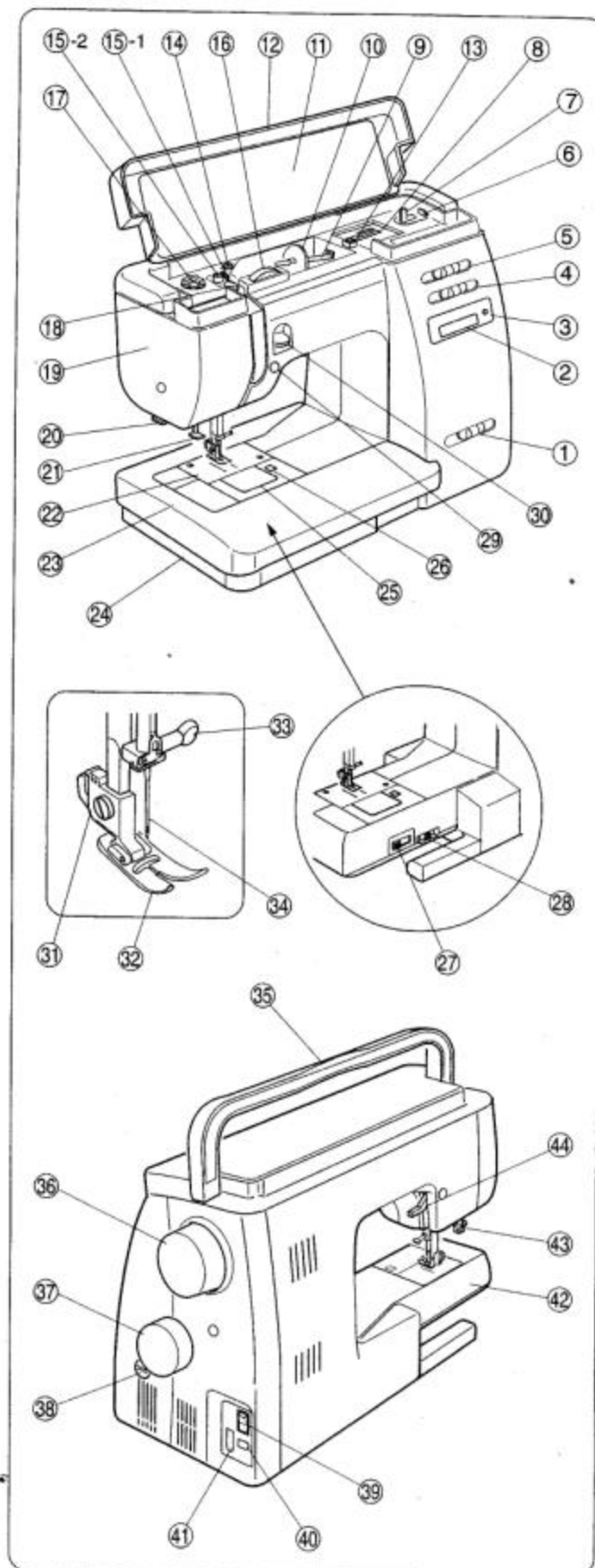
Nom des pièces	7	Surfil	43
Accessoires standards et boîte de rangement	9	Point de surjet	45
Table-rallonge et couture sur bras libre	11	Point zigzag multiple (point pour tissu-tricot)	45
SE PRÉPARER À COUDRE		Pour coudre les boutons	47
Pour mettre le courant électrique	13	Boutonnière automatique	49-53
Sélection de la langue	13	Boutonnière cordonnet	55
Variateur de la vitesse de couture	15	Pose de fermeture à glissière	57-61
Bouton pour relever/abaisser l'aiguille	15	Ourlet roulé	63
Touche de point arrière	15	Point d'ourlet invisible	65
Curseur d'escamotage de la griffe d'entraînement	17	APPLICATIONS DE COUTURE ET POINTS DÉCORATIFS	
Réglage de la pression du pied-de-biche	17	Point grec	67
Changement du pied-de-biche	17	Point grec double	67
Pour démonter et remonter le porte-pied	17	Appliqué	69
Pour relever et abaisser le pied-de-biche	19	Ouatinage	69
Équilibre de la tension du fil	19	Nervures	71
Changement d'aiguille	21	Patchwork	71
Sélection du fil et de l'aiguille	21	Plis à effet coquille	73
Pour enrouler le fil sur la canette	23-25	Point entre-deux	73
• Retrait de la canette	23	Smocks	75
• Enroulement du fil sur la canette	23	Point de feston	75
• Introduction de la canette	25	Points passés décoratifs	77
Enfilage de la machine	27	Points élastiques décoratifs	77
• Enfilage du fil d'aiguille	27	Réglage de l'équilibre de points stretch	79
Enfile-aiguille automatique	29	ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE	
Pour faire remonter le fil de la canette	31	Remplacement de l'ampoule	79
Cadran de sélection de point	33	Nettoyage du logement de la canette et de la griffe d'entraînement	81
Curseur de réglage de largeur du point	35	Remise en place de porte-canette et de semelle de piqûre	81
Curseur de réglage de longueur du point	35	Dépistage des anomalies	83
POINTS UTILITAIRES			
Point droit	37-39		
• Pour commencer à coudre	37		
• Pour changer le sens de la couture	37		
• Pour fixer la couture/coupe-fil	37		
• Guides de couture	39		
Point droit stretch	41		
Point stretch	41		
Point zigzag piqué	43		

www.matri.nl
Matri Naaimachine
 specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

INHALTSVERZEICHNIS

Namen der Maschinenteile	7	Überwendlingstich	43
Standardzubehör und Aufbewahrung	9	Kantenstich	45
Anstecktisch und Freiarmanähen	11	Trikotstich	45
NÄHVORBEREITUNGEN		Annähen von Knöpfen	47
Anschluss an das Stromnetz	13	Automatische Knopflochfunktion	49-53
Auswahl der Sprache	13	Knopfloch mit Gimpe	55
Steuerung der Nähgeschwindigkeit	15	Einnähen von Reißverschlüssen	57-61
Taste zum Hochstellen / Absenken der Nadel	15	Rollsaum	63
Rückwärtsstich-Taste	15	Blindsaumstich	65
Versenken des Transporteurs	17	NÄHAPPLIKATIONEN UND ZIERSTICHE	
Einstellen des Nähfußdrucks	17	Kastenstich	67
Auswechseln des Nähfußes	17	Zwei-Punkt-Kastenstich	67
Entfernen und Anbringen des Nähfußhalters	17	Applikation	69
Hochstellen und Absenken des Nähfußes	19	Quilting	69
Einstellen der Fadenspannung	19	Haarbiesen	71
Auswechseln der Nadel	21	Patchwork	71
Auswahl von Garnen und Nadeln	21	Muschelbiesen	73
Aufspulen	23-25	Zwischenhohlsaum	73
• Herausnehmen der Spule	23	Smokarbeit	75
• Aufspulen	23	Muschelstich	75
• Einsetzen der Spule	25	Dekorative Federstiche	77
Einfädeln der Maschine	27	Dekorative Elastikstiche	77
• Einfädeln mit dem Nadeleinfädler	27	Justieren der Elastikstich-Stichdichte	79
Automatischer Nadeleinfädler	29	PFLEGE IHRER MASCHINE	
Heraufholen des Unterfadens	31	Auswechseln der Glühbirne	79
Stichprogramm-Wählscheibe	33	Reinigen des Transporteurs und der Stichplatte	81
Stichbreiten-Regler	35	Auswechseln des Spulenhalters und der Stichplatte	81
Stichlängen-Regler	35	Fehlersuche	84
STICHMUSTER			
Geradnaht	37-39		
• Nähen einer Naht	37		
• Ändern der Nährichtung	37		
• Befestigen der Naht / Fadenabschneider	37		
• Benutzen der Führungslinien	39		
Gerader Elastikstich	41		
Elastikstich	41		
Einfacher Zickzack-Stich	43		

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Benaming van onderdelen

- ① Snelheidsregelinghevel
- ② LCD-scherm
- ③ Taalkeuzetoets
- ④ Steeklengtehevel
- ⑤ Steekbreedtehevel
- ⑥ Spoelwinderafslag
- ⑦ Spoelwinderasje
- ⑧ Opslagruimte voor accessoires
- ⑨ Garenpen
- ⑩ Spoelhuls (groot)
- ⑪ Referentiekaart
- ⑫ Bovenkap
- ⑬ Gat voor de extra garenpen
- ⑭ Spoelwinderdraadgeleider
- ⑮-1 Draadgeleider (A)
- ⑮-2 Draadgeleider (B)
- ⑯ Garenspanningknop
- ⑰ Regelknop voor persvoetdruk
- ⑱ Draadhevel
- ⑲ Frontkapje
- ⑳ Draadafsnijmesje
- ㉑ Automatische draadinrijger
- ㉒ Draadplaat
- ㉓ Aanschuiftafel
- ㉔ Opslagdoos voor accessoires
- ㉕ Grijperdeksel
- ㉖ Vrijzetknop grijperdeksel
- ㉗ Transporteurhevel
- ㉘ Balansafstelling van knoopsgatsteek
- ㉙ Knop voor naald omhoog/omlaag
- ㉚ Retourknop
- ㉛ Voethouder
- ㉜ Persvoetje
- ㉝ Naaldklenschroef
- ㉞ Naald
- ㉟ Handvat
- ㊱ Handwiel
- ㊲ Patroonkeuzeknop
- ㊳ Stretchsteekbalanskop
- ㊴ Schakelaar
- ㊵ Stekkerhuis
- ㊶ Aansluiting voor voetpedaal
- ㊷ Vrije arm
- ㊸ Knoopsgathevel
- ㊹ Persvoethevel

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

OPMERKING: Het ontwerp en de specificaties zijn onderhevig aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

Nom de pièces

- ① Curseur de réglage de la vitesse
- ② Afficheur LCD
- ③ Touche de sélection de langue
- ④ Curseur de réglage de longueur du point
- ⑤ Curseur de réglage de largeur du point
- ⑥ Butée d'enroulement de canette
- ⑦ Tige d'enroulement de canette
- ⑧ Compartiment pour boîte de rangement des accessoires
- ⑨ Tige de bobine
- ⑩ Maintien de bobine (Grand)
- ⑪ Tableau de référence
- ⑫ Couvercle supérieur
- ⑬ Trou pour tige de bobine supplémentaire
- ⑭ Guide du fil d'enroulement de canette
- ⑮-1 Guide-fil (A)
- ⑮-2 Guide-fil (B)
- ⑯ Cadran de tension du fil
- ⑰ Cadran de réglage de pression du pied-de-biche
- ⑱ Levier d'accrochage du fil
- ⑲ Couvercle frontal
- ⑳ Coupe-fil
- ㉑ Enfile-aiguille automatique
- ㉒ Semelle de piqûre
- ㉓ Table-rallonge
- ㉔ Boîte de rangement des accessoires
- ㉕ Couvercle à crochet
- ㉖ Bouton d'ouverture du couvercle à crochet
- ㉗ Curseur d'escamotage de griffe d'entraînement
- ㉘ Réglage d'équilibre de densité de boutonnière
- ㉙ Bouton pour relever/abaisser l'aiguille
- ㉚ Touche de point arrière
- ㉛ Porte-pied
- ㉜ Pied-de-biche
- ㉝ Vis de serre-aiguille
- ㉞ Aiguille
- ㉟ Poignée de transport
- ㊱ Volant
- ㊲ Cadran de sélection de point
- ㊳ Cadran d'équilibre de point stretch
- ㊴ Commutateur marche/arrêt
- ㊵ Douille électrique
- ㊶ Douille pour prise électrique de pédale
- ㊷ Bras libre
- ㊸ Levier pour boutonnière
- ㊹ Relève-pied

REMARQUE: Le modèle et les caractéristiques techniques sont sujets à modification sans préavis.

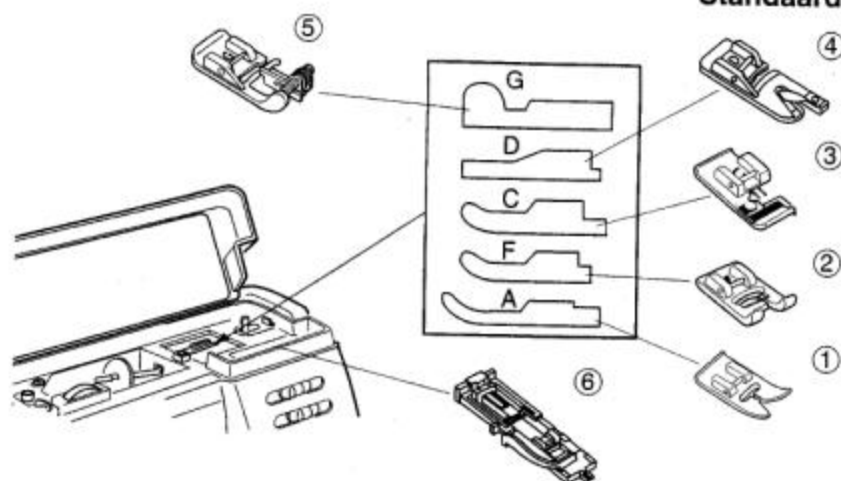
Namen der Maschinenteile

- ① Geschwindigkeitsbegrenzer
- ② Flüssigkristall-Anzeige
- ③ Sprachauswahl-Taste
- ④ Stichlängenregler
- ⑤ Stichbreitenregler
- ⑥ Spulstopper
- ⑦ Spulerspindel
- ⑧ Zubehörfach
- ⑨ Spulstift
- ⑩ Spulenhalter (groß)
- ⑪ Referenztabelle
- ⑫ Abdeckung
- ⑬ Loch für zusätzlichen Spulstift
- ⑭ Spuler-Fadenführer
- ⑮-1 Fadenführer (A)
- ⑮-2 Fadenführer (B)
- ⑯ Oberfadenspannungswähler
- ⑰ Nähfußdruckwähler
- ⑱ Fadenhebel
- ⑲ Kopfdeckel
- ㉑ Fadenabschneider
- ㉒ Automatischer Einfädler
- ㉓ Stichplatte
- ㉔ Anstecktisch
- ㉕ Zubehörkasten
- ㉖ Greiferdeckel
- ㉗ Greiferdeckel-Freigabetaste
- ㉘ Transport-Versenk-Schieber
- ㉙ Knopfloch-Transportausgleich
- ㉚ Taste zum Hochstellen / Absenken der Nadel
- ㉛ Rückwärtsstich-Taste
- ㉜ Nähfußhalter
- ㉝ Nähfuß
- ㉞ Nadelklemmschraube
- ㉟ Nadel
- ㊱ Tragegriff
- ㊲ Handrad
- ㊳ Stichprogramm-Wählrad
- ㊴ Elastikstich-Transportausgleich
- ㊵ Netzschalter
- ㊶ Netzkabelanschluss
- ㊷ Steckbuchse für Fußanlasser
- ㊸ Freiarm
- ㊹ Knopflochhebel
- ㊺ Nähfuß-Lüfterhebel

HINWEIS: Design und technische Daten können ohne vorherige Mitteilung geändert werden.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Standaardaccessoires en opslag



- ① A: Zigzagvoet
(Op de machine aanwezig)
- ② F: Satijnsteekvoet
- ③ C: Afwerkvoet
- ④ D: Rolzoomvoet
- ⑤ G: Blindzoomvoet
- ⑥ R: Automatisch knoopsgatvoet

Accessoiredoos

De accessoires bevinden zich in de accessoiredoos. Verwijder de accessoiredoos door deze met de tippen van de vingers in een holte aan de achterkant van de doos naar links te trekken.

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

⑦ Accessoiredoos

⑧ E: Ritssluitingvoet

⑨ L: Quiltinglineaal

⑩ Naaldenset

⑪ Schroevendraaier

⑫ Spoeltjes

⑬ Tornmesje (knoopsgatopener)

⑭ Stofkwastje

⑮ Extra garenpen

⑯ Viltje

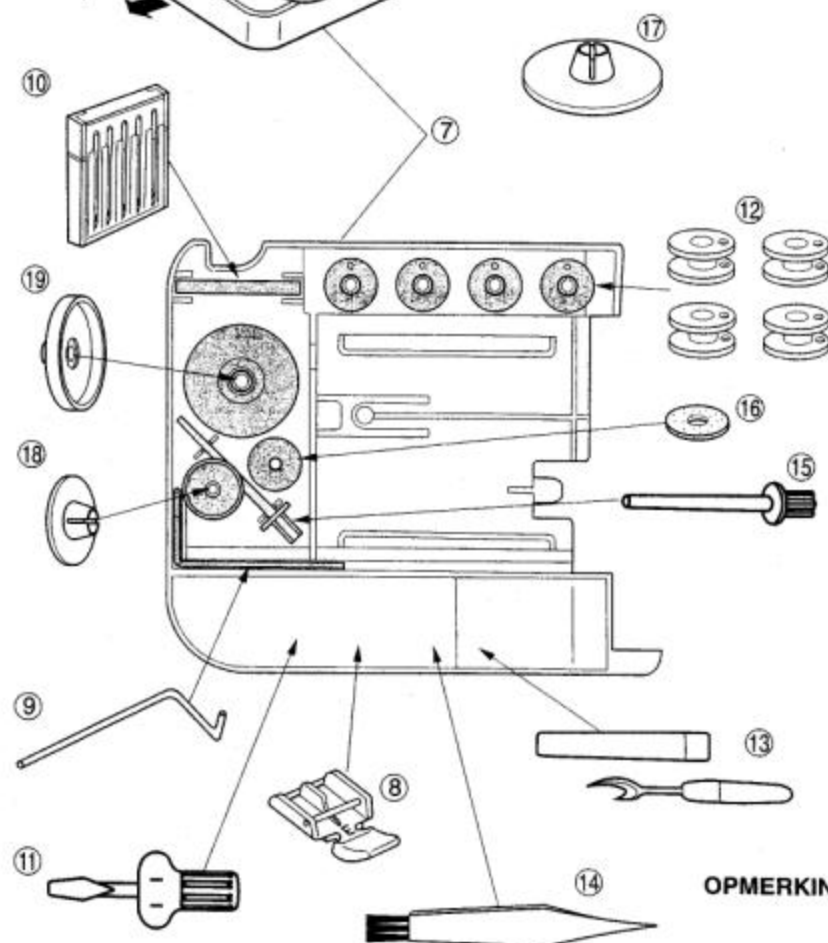
⑰ Spoelhuls (groot)

(Op de garenpen aanwezig)

⑱ Spoelhuls (klein)

⑲ Spoelstandaard

OPMERKING: Het ontwerp en de specificaties zijn onderhevig aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.



Accessoires standards et boîte de rangement

- ① A: Pied pour zigzag (Livré sur la machine)
- ② F: Pied pour point passé
- ③ C: Pied de surfil
- ④ D: Pied pour ourlet roulé
- ⑤ G: Pied pour ourlet invisible
- ⑥ R: Pied pour boutonnière automatique

Standardzubehör und Aufbewahrung

- ① A: Zickzack-Nähfuß
- ② F: Satinstich-Nähfuß
- ③ C: Kantenstich-Nähfuß
- ④ D: Rollsaum-Nähfuß
- ⑤ G: Blindsaumstich-Nähfuß
- ⑥ R: Automatischer Knopfloch-Nähfuß

Boîte de rangement des accessoires

Les accessoires sont rangés de manière pratique dans la boîte de rangement.

Pour faire sortir la boîte de rangement vers la gauche, tirez du bout du doigt sur le creux arrière.

Zubehörkasten

Das Zubehör kann in diesem praktischen Kasten aufbewahrt werden.

Ziehen sie den Kasten nach links heraus, indem Sie mit den Fingerspitzen in die Vertiefung greifen.

- ⑦ Boîte de rangement des accessoires
- ⑧ E: Pied pour fermeture à glissière
- ⑨ L: Guide ouateur
- ⑩ Jeu d'aiguilles
- ⑪ Tournevis
- ⑫ Canettes
- ⑬ Découpeur (Ouvre-boutonnière)
- ⑭ Pinceau antipeluche
- ⑮ Tige de bobine supplémentaire
- ⑯ Disque feutre
- ⑰ Maintien de bobine (Grand)
(Livré sur la tige de bobine)
- ⑱ Maintien de bobine (Petit)
- ⑲ Base de bobine

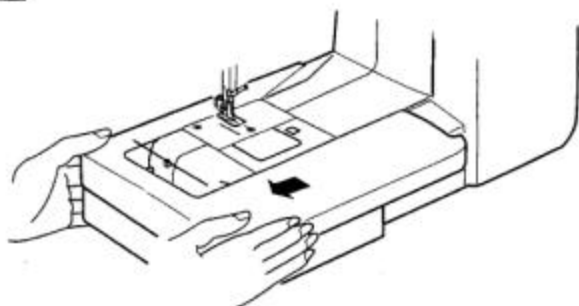
- ⑦ Zubehörkasten
- ⑧ E: Reißverschluss-Nähfuß
- ⑨ L: Quilting-Führung
- ⑩ Nadelsatz
- ⑪ Schraubenzieher
- ⑫ Spulen
- ⑬ Nahttrenner (Knopflochmesser)
- ⑭ Fuselbürste
- ⑮ Zusätzlicher Garnrollenträger
- ⑯ Filzscheibe
- ⑰ Garnrollenhalter (groß)
(Auf dem Spulenstift aufgesetzt)
- ⑱ Garnrollenhalter (klein)
- ⑲ Garnrollenuntersatz

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

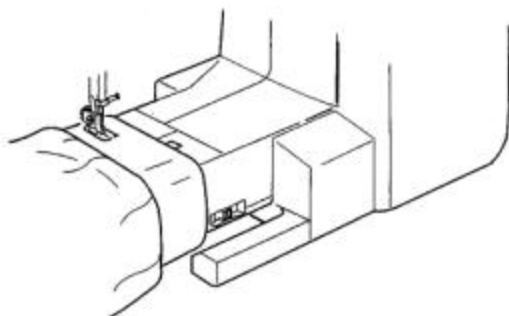
REMARQUE: Le modèle et les caractéristiques techniques sont sujets à modification sans préavis.

HINWEIS: Design und technische Daten können ohne vorherige Mitteilung geändert werden.

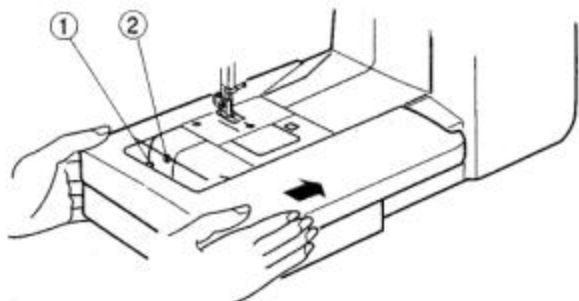
1



2



3



Aanschuiftafel en naaien met de vrije arm

Verwijderen:

Trek de aanschuiftafel naar links.

Naaien met vrije arm:

De vrije arm is niet alleen handig voor het naaien van mouwen, taillebanden, broekspijpen of andere buisvormige kledingstukken, maar ook voor het stoppen van sokken, of het opzetten van knie- en elleboogstukken, en het repareren van kinderkleding.

Bevestigen:

Schuif de aanschuiftafel over de vrije arm en breng de pen in het gat aan om hem vast te zetten.

① Pen

② Gat

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Table-rallonge et couture sur bras libre

Pour la détacher :

Tirez la table-rallonge vers la gauche.

Couture sur bras libre:

Le bras libre est utile pour coudre les manches, ceintures, jambes de pantalon ou tout vêtement tubulaire, et aussi pour reprendre les chaussettes ou réparer les genoux, coudes et les vêtements d'enfant.

Pour l'attacher :

Faites glissez la table-rallonge le long du bras libre, en introduisant la tige dans le trou prévu pour le fixer.

- ① Tige
- ② Trou

Anstecktisch und Freiarmnähen

Entfernen:

Ziehen Sie den Anstecktisch nach links.

Freiarmnähen:

Der Freiarm eignet sich zum Nähen von Ärmeln, Bündeln, Hosenbeinen oder Rundgeschlossenen wie auch zum Stopfen von Socken oder Knien, Ellbögen und Kinderkleidung.

Anbringen:

Schieben Sie den Anstecktisch am Freiarm entlang und stecken Sie den Zapfen in das Loch, um ihn festzustellen.

- ① Zapfen
- ② Loch

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

BEGINNEN MET NAAIEN

Aansluiten van de machine

1. Schakel de machine UIT.
2. Steek de stekker van het voetpedaal in het stekkerhuis van de machine.
3. Steek de contraststekker in het stekkerhuis van de machine.
4. Steek daarna de stekker in het stopcontact.
5. Schakel de machine AAN.

- | | |
|-------------------|---------------|
| ① Schakelaar | ⑤ Stekker |
| ② Contraststekker | ⑥ Stopcontact |
| ③ Stekker | |
| ④ Stopcontact | |

Het symbool "O" van een schakelaar is de "UIT"-stand van de schakelaar.

Voor machines met een gepolariseerde stekker (een pen is breder dan de andere).

Om het risico van een elektrische schok te verminderen, past de stekker slechts op een manier in een gepolariseerd stopcontact.

Als hij niet goed in het stopcontact past, dan dient de stekker omgedraaid te worden.

Past hij dan nog niet, neem dan contact op met een bevoegde elektricien, voor het monteren van het juiste stopcontact. Verander de stekker niet.

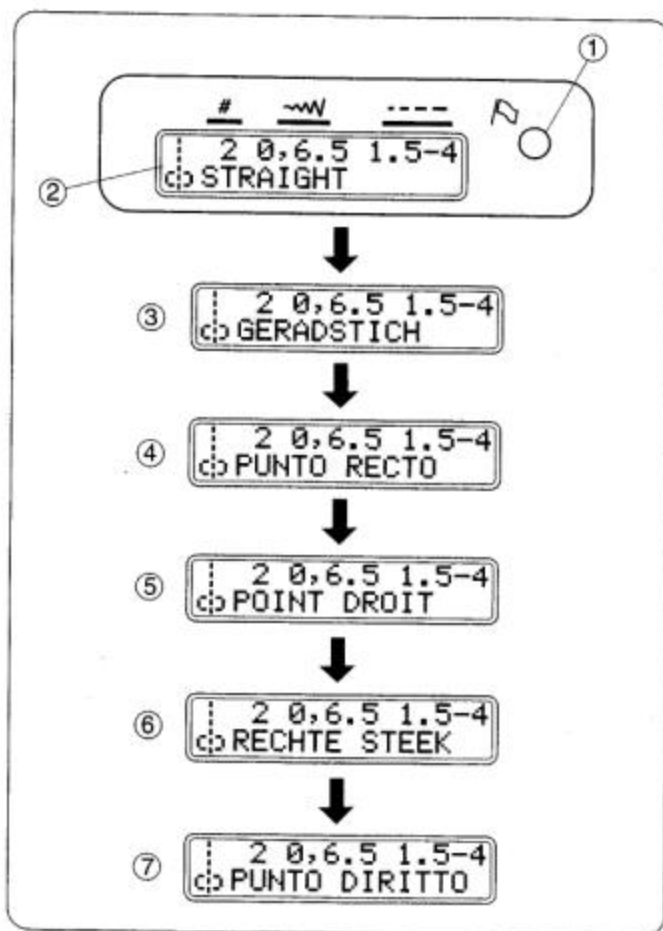
Het voetpedaal van het model 21361 wordt gebruikt bij de naaimachine van het model 6125.

Het kiezen van een taal

Als u op de taaltoets drukt kunt u een van de volgende talen kiezen.

OPMERKING: Druk de toets in en houdt hem ongeveer een seconde ingedrukt.

- | |
|------------------|
| ① Taalkeuzetoets |
| ② Engels |
| ③ Duits |
| ④ Spaans |
| ⑤ Frans |
| ⑥ Nederlands |
| ⑦ Italiaans |



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

SE PRÉPARER À COUDRE

Pour mettre le courant électrique

1. Mettez le commutateur marche/arrêt sur Arrêt.
2. Introduisez la prise du câble de la pédale dans la douille de la machine.
3. Introduisez la prise de la machine dans la douille de la machine.
4. Introduisez la prise électrique dans la douille murale.
5. Mettez le commutateur marche/arrêt sur Marche.

- | | |
|----------------------------|--------------------|
| ① Commutateur marche/arrêt | ⑤ Prise électrique |
| ② Prise de machine | ⑥ Douille murale |
| ③ Prise électrique | |
| ④ Douille murale | |

Le symbole "○" du commutateur indique la position "Arrêt".
Pour les appareils dotés d'une prise polarisée (une lame est plus large que l'autre).

Afin de réduire les risques d'électrocution, cette prise est prévue pour être branchée dans une douille polarisée d'une manière unique.

Si elle ne rentre pas facilement dans la douille, inversez la prise.

Si elle ne rentre toujours pas bien, contactez un électricien qualifié afin qu'il installe la prise voulue. Ne modifiez pas la prise d'une manière N'importe laquelle.

La pédale modèle 21361 est utilisée avec la machine à coudre modèle 6125.

NÄHVORBEREITUNGEN

Anschluss an das Stromnetz

1. Stellen Sie den Netzschalter auf Aus.
2. Schließen Sie den Stecker des Fußanlassers an die Maschinenbuchse an.
3. Schließen Sie das Netzkabel an die Maschinenbuchse an.
4. Schließen Sie den Netzstecker an die Netzsteckdose an.
5. Stellen Sie den Netzschalter auf Ein.

- | | |
|----------------------|----------------------------|
| ① Netzschalter | ⑤ Stromversorgungsschalter |
| ② Maschinenstecker | ⑥ Netzsteckdose |
| ③ Netzkabelanschluss | |
| ④ Netzsteckdose | |

Das Symbol "○" des Schalters zeigt die "AUS"-Position des Schalters an.

Für Geräte mit einem gepolten Stecker (ein Stift ist breiter als der andere).

Um der Gefahr eines Stromschlags vorzubeugen, kann dieser Stecker nur in einer Richtung an eine gepolte Netzsteckdose angeschlossen werden.

Lässt sich der Stecker nicht ganz einführen, drehen Sie ihn um. Lässt er sich immer noch nicht ganz einführen, setzen Sie sich zwecks Installation einer vorschriftsmäßigen Netzsteckdose mit einem qualifizierten Elektriker in Verbindung. Der Stecker darf in keiner Weise modifiziert werden.

Das Nähmaschinenmodell 6125 darf nur mit dem Fußanlassermodell 21361 verwendet werden.

Sélection de la langue

Pour sélectionner l'une des langues suivantes, appuyez sur la touche de sélection des langues.

REMARQUE: Appuyez et maintenez la touche pendant au moins une seconde.

- ① Touche de sélection de langue
- ② Anglais
- ③ Allemand
- ④ Espagnol
- ⑤ Français
- ⑥ Hollandais
- ⑦ Italien

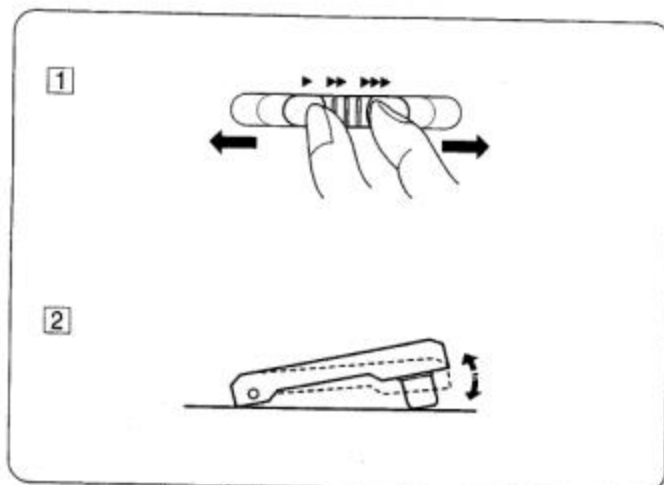
Auswahl der Sprache

Durch Drücken der Sprachtaste können Sie eine der folgenden Sprachen auswählen.

HINWEIS: Drücken Sie die Taste und halten Sie sie eine Sekunde lang oder länger nieder.

- ① Sprachauswahltaste
- ② Englisch
- ③ Deutsch
- ④ Spanisch
- ⑤ Französisch
- ⑥ Holländisch
- ⑦ Italienisch

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Regelen van naaisnelheid

1 Snelheidsregelinghevel

U kunt de maximum snelheid instellen met de snelheidsregelinghevel.

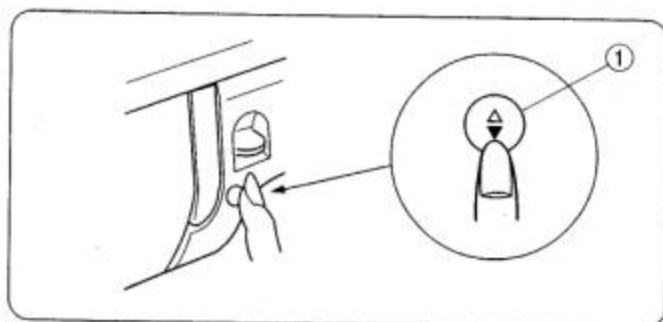
Om de snelheid te verhogen dient de hevel naar rechts geschoven te worden (naar " >>> ").

Om de snelheid te verlagen dient de hevel naar links geschoven te worden (naar " > ").

2 Voetpedaal:

De naaisnelheid regelt u met de voetpedaal.

Hoe dieper u het pedaal indrukt, des te sneller uw machine naait.



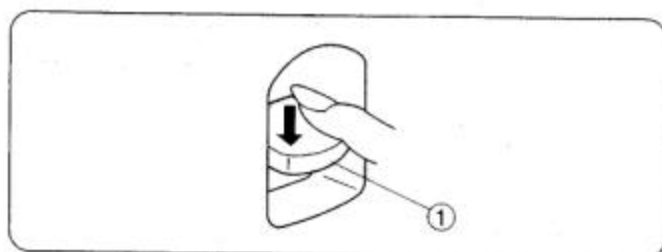
Knop voor naald omhoog/omlaag

Druk deze knop in om de naald omhoog of omlaag te brengen.

De machine stop met de naald omhoog of omlaag afhankelijk van de positie vóór het starten.

OPMERKING: Nadat de stroom is ingeschakeld, stopt de machine altijd met de naald omhoog.

① Knop voor naald omhoog/omlaag



Retourknop

Als de retourknop wordt ingedrukt, naait de machine achteruit.

① Retourknop

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Variateur de la vitesse de couture

1 Curseur de réglage de la vitesse:

Vous pouvez obtenir la vitesse maximale en réglant le curseur du variateur de vitesse.

Pour augmenter la vitesse de couture, faites glisser le curseur vers la droite (vers " ►►► ").

Pour diminuer la vitesse de couture, faites glisser le levier vers la gauche (vers " ► ").

2 Pédale :

La pression exercée sur la pédale fait varier la vitesse de couture.

Plus vous appuyez sur la pédale, plus la machine va vite.

Bouton pour relever/abaisser l'aiguille

Appuyez sur ce bouton pour relever/abaisser l'aiguille.

La machine s'arrêtera, l'aiguille étant relevée ou abaissée selon sa position avant le démarrage.

REMARQUE: Après avoir branché la machine, celle-ci s'arrête toujours l'aiguille étant relevée.

- ① Bouton pour relever/abaisser l'aiguille

Touche de point arrière

Lorsque vous appuyez sur la touche de point arrière, la machine coud en arrière.

- ① Touche de point arrière

Steuerung der Nähgeschwindigkeit

1 Geschwindigkeitsbegrenzer:

Die Höchstgeschwindigkeit wird über den Geschwindigkeitsbegrenzer eingestellt.

Schieben Sie den Regler nach rechts, um die Geschwindigkeit zu erhöhen (nach " ►►► ").

Schieben Sie den Regler nach links, um die Geschwindigkeit zu verringern (nach " ► ").

2 Fußanlasser:

Die Nähgeschwindigkeit wird über den Fußanlasser variiert.

Je stärker Sie auf das Pedal drücken, desto schneller nähen Sie.

Taste zum Hochstellen / Absenken der Nadel

Diese Taste wird gedrückt, um die Nadel hochzustellen oder abzusenken.

Je nach der Nadelposition beim Nähbeginn wird die Maschine mit gesenkter oder hochgestellter Nadel anhalten.

HINWEIS: Nach dem Einschalten hält die Maschine immer mit hoch gestellter Nadel an.

- ① Taste zum Hochstellen / Absenken der Nadel

Rückwärtstaste

Wenn die Rückwärtstaste gedrückt wird, näht die Maschine rückwärts.

- ① Rückwärtstaste

www.matri.nl

Matri Naaimachine

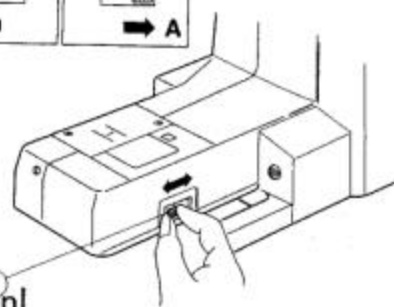
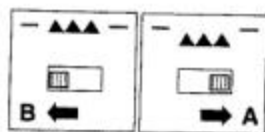
specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info



www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info



Transporteur laten zakken

U kunt de transporteur laten zakken met de transporteurhevel, voor het aannaaien van knopen, handmatig borduren etc.

Duw de transporteurhevel naar **A** om de transporteur te laten zakken.

Duw de hevel naar **B** om de transporteur omhoog te brengen. Hij gaat automatisch terug naar omhoog als de machine gestart wordt.

① Transporteurhevel

OPMERKING: Voor normaal naaien dient de transporteur in opwaartse positie te staan.

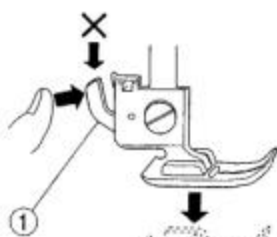
Afstelling van persvoetdruk

Voor normaal naaien dient de regelknop voor de persvoetdruk op "3" te staan.

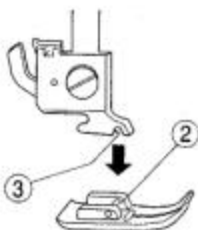
Voor applicatie-, ajour-, smock- en rijgwerk dient de druk tot "2" te worden verlaagd.

Zet de knop op "1" voor het naaien van extra dunne stoffen.

1



2



Verwisselen van persvoetje.

1 Losdrukken:

Breng de naald en het persvoetje omhoog. Druk op de hevel aan de achterkant van de voethouder en het voetje valt naar beneden.

2 Vastdrukken:

Plaats het persvoetje zo dat het voetje net onder de groef van de voethouder ligt.

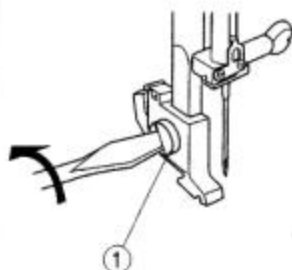
Laat de voethouder zakken zodat het voetje op z'n plaats klikt.

① Hevel

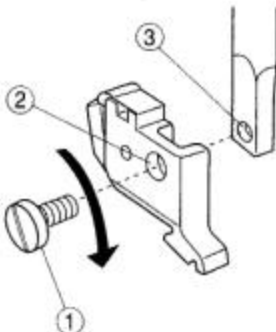
② Pen

③ Groef

1



2



Verwijderen en aanbrengen van persvoethouder

1 Verwijderen:

Breng de persvoethevel omhoog en draai de stelschroef naar links om hem te verwijderen. Verwijder de voethouder.

2 Bevestigen:

Breng het gat in de voethouder in een lijn met het schroefgat in de persvoethevel en duw de stelschroef door het gat.

Draai de stelschroef vast door hem naar rechts te draaien.

① Stelschroef

② Gat in de houder

③ Schroefgat.

Curseur d'escamotage de la griffe d'entraînement

Utilisez le curseur d'escamotage de la griffe d'entraînement pour coudre des boutons, faire de la broderie guidée à la main, etc.

Poussez le curseur d'escamotage de la grille d'entraînement vers **A** pour abaisser la griffe d'entraînement.

Poussez le curseur d'escamotage de la grille d'entraînement vers **B** pour relever la griffe d'entraînement. Celle-ci reviendra à la position relevée lors de la mise en route de la machine.

① Curseur d'escamotage de la griffe d'entraînement

REMARQUE: Pour coudre normalement, la griffe d'entraînement doit être en position relevée.

Réglage de la pression du pied-de-biche

Pour la couture ordinaire, il faut régler la pression du pied au numéro " 3 ".

Pour les appliqués, les découpages, les motifs dessinés et le faufilage, réduisez la pression au numéro " 2 ".

Pour la couture dans des tissus très fins, réglez la pression au numéro " 1 ".

Changement du pied-de-biche

① Pour le décliqueter :

Relevez l'aiguille et le pied.

Appuyez sur la languette à l'arrière du porte-pied ; le pied se détache.

② Pour l'encliqueter :

Mettez le pied de manière à ce que la tige du pied se trouve juste au-dessous de la rainure du porte-pied.

Abaissez le porte-pied afin de le verrouiller en position.

① Languette

② Axe

③ Rainure

Pour démonter et remonter le porte-pied

① Pour le démonter :

Relevez la barre de presseur et pour desserrer la vis de fixation, tournez-la dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Retirez le porte-pied.

② Pour le remonter :

Alignez le trou du porte-pied avec le trou fileté de la barre de presseur et la vis de fixation à travers le trou.

Pour serrer la vis de fixation, tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre.

① Vis de fixation

② Trou du porte-pied

③ Trou fileté

Versenken des Transporteurs

Zum Annähen von Knöpfen, für Handstickereien etc. kann der Transporteur über den Transport-Versenken-Schieber abgesenkt werden.

Drücken Sie den Transport-Versenken-Schieber in die Richtung **A**, um den Transporteur abzusenken.

Drücken Sie den Schieber in die Richtung **B**, um den Transporteur nach oben zu holen. Beim Anlassen der Maschine kehrt er in die hochgestellte Position zurück.

① Transport-Versenken-Schieber

HINWEIS: Bei üblichen Näharbeiten muss der Transporteur hochgestellt sein.

Einstellen des Nähfußdrucks

Für übliche Näharbeiten muss der Nähfußdruckwähler auf " 3 " eingestellt werden.

Für Applikationen, Durchbruchstickerei, Hohlsaumarbeit und Heftarbeiten verringern Sie den Druck auf " 2 ".

Stellen Sie die Wählscheibe beim Nähen besonders feiner Stoffe auf " 1 ".

Auswechseln des Nähfußes

① Entfernen:

Stellen Sie die Nadel und den Nähfuß hoch.

Drücken Sie den Hebel an der Rückseite des Fußhalters und der Fuß löst sich aus seiner Halterung.

② Ansetzen:

Positionieren Sie den Nähfuß so, dass sich der Zapfen am Fuß unmittelbar unterhalb der Rille am Fußhalter befindet.

Senken Sie den Fußhalter, um den Nähfuß festzustellen.

① Hebel

② Zapfen

③ Rille

Entfernen und Anbringen des Nähfußhalters

① Entfernen:

Heben Sie die Stoffdrückerstange an und drehen die Schraube nach links heraus.

Entfernen Sie den Nähfußhalter.

② Anbringen:

Richten Sie das Loch im Nähfußhalter auf das Gewindeloch in der Stoffdrückerstange aus und setzen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn in das Loch ein.

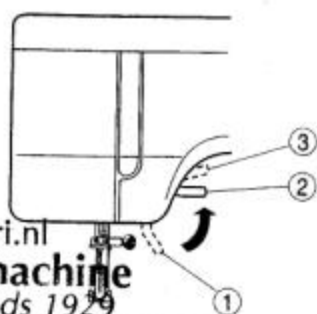
Drehen Sie die Schraube fest an.

① Befestigungsschraube

② Loch im Halter

③ Gewindeloch

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



Omhoog en omlaag zetten van persvoetje

U kunt het persvoetje met de persvoethevel omhoog of omlaag zetten.

U kunt het voetje extra omhoog zetten (0,6 cm) voor het verwijderen van het persvoetje of om dikke stoffen onder het voetje te plaatsen.

- ① Verlaagde positie
- ② Normale positie
- ③ Extra hoge positie

Draadspanning in evenwicht brengen

Automatische spanning

Deze machine heeft ook een Automatische instelling voor de spanningsregeling, welke een brede reeks naaiomstandigheden bestrijkt.

Voor gewoon naaien dient de spanningsregeling op "Auto" te worden ingesteld, tenzij deze handleiding het tegendeel vermeld.

Met de hand instellen van spanning

Met de hand instellen van de spanning kan noodzakelijk zijn, afhankelijk van de stoffen, het aantal lagen stoffen of andere omstandigheden.

- ① Garenspanningknop
- ② Instelmarkering
- ③ Draadinrijger
- ④ Onderdraad
- ⑤ Goede kant van de stof
- ⑥ Verkeerde kant van de stof

1 Juiste spanning:

Bij de ideale rechte steek liggen de draden vergrendeld tussen twee lagen stof.

Bij een ideale zigzagsteek kan de onderdraad niet aan de goede kant van de stof worden gezien en kan de bovendraad vaag aan de verkeerde kant van de stof worden gezien.

2 De bovendraadspanning is te strak:

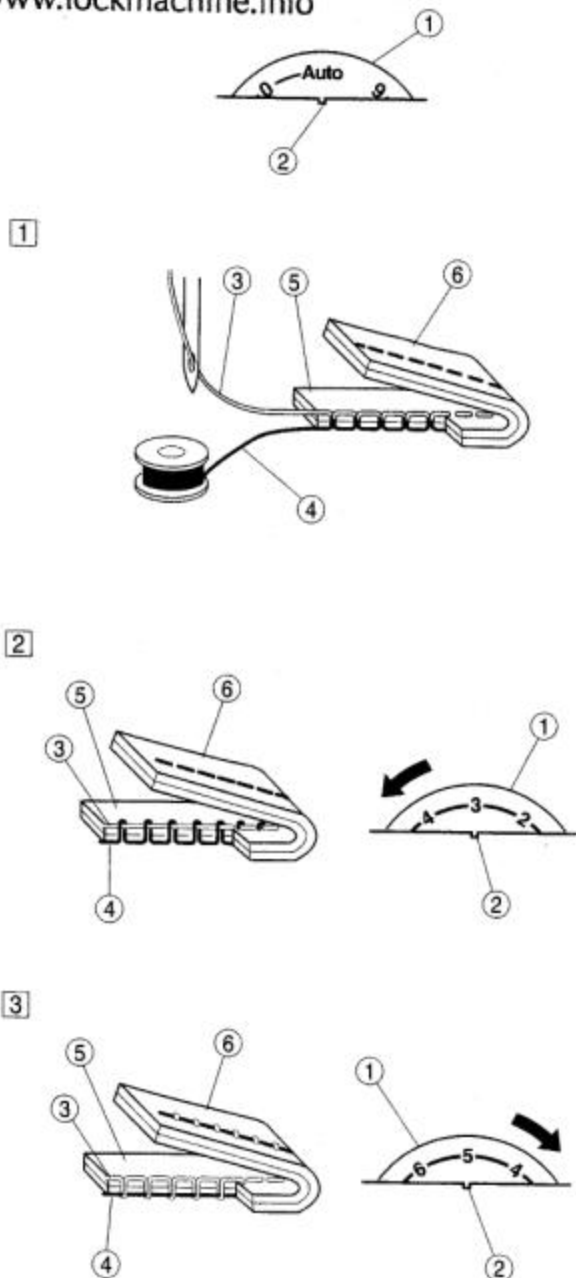
De onderdraad kan aan de goede kant van de stof worden gezien.

Voor minder bovendraadspanning draait u de spanningknop op een lager cijfer.

3 De bovendraadspanning is te los:

De bovendraad kan aan de verkeerde kant van de stof worden gezien.

Voor meer bovendraadspanning draait u de spanningknop op een hoger cijfer.



Pour relever et abaisser le pied-de-biche

La languette du pied relève et abaisse le pied.

Vous pouvez la relever d'environ 0,6 cm par rapport à la position normale afin de facilement retirer le pied, ou pour pouvoir facilement placer un tissu épais sous le pied.

- ① Position abaissée
- ② Position levée (Normale)
- ③ Position relevée au maximum

Équilibre de la tension du fil

Tension automatique

Cette machine comporte une fonction de réglage Auto de la tension qui couvre toute la plage des conditions de couture. Pour la couture ordinaire, réglez le cadran de contrôle de la tension sur "Auto", sauf cas contraire spécifié dans ce manuel.

Réglage manuel de la tension

Selon les tissus à coudre, le nombre d'épaisseurs du tissu et les conditions de couture, il peut s'avérer nécessaire de régler la tension manuellement.

- ① Cadran de tension du fil
- ② Repère de réglage
- ③ Fil de l'aiguille
- ④ Fil de la canette
- ⑤ Endroit du tissu
- ⑥ Envers du tissu

1 Tension correcte :

Les points droits sont parfaits lorsque les fils se bouclent entre les deux épaisseurs du tissu.

Pour un point zigzag parfait, le fil de la canette ne doit pas ressortir sur l'endroit du tissu et le fil de l'aiguille doit légèrement ressortir sur l'envers du tissu.

2 Le fil de l'aiguille est trop tendu :

Le fil de la canette va ressortir sur l'endroit du tissu.

Pour détendre le fil de l'aiguille, tournez le cadran sur un numéro inférieur.

3 Le fil de l'aiguille est trop lâche :

Le fil de l'aiguille va ressortir sur l'envers du tissu.

Pour tendre le fil de l'aiguille, tournez le cadran sur un numéro supérieur.

Hochstellen und Absenken des Nähfußes

Der Nähfuß wird über den Nähfußhebel hochgestellt und abgesenkt.

Um einen Ausbau des Nähfußes zu erleichtern oder schwere Stoffe unter den Nähfuß zu schieben, kann er ca. 0,6cm über die Normalposition hinaus angehoben werden.

- ① Abgesenkte Position
- ② Hochgestellte Position
- ③ Höchste Position

Einstellen der Fadenspannung

Automatische Fadenspannung

Diese Maschine verfügt über einen automatischen Modus zur Fadenspannung, der für eine Vielzahl von Nähbedingungen anwendbar ist.

Stellen Sie, soweit in diesem Handbuch keine gegenteiligen Angaben gemacht werden, für generelle Näharbeiten die Spannungs-Wählscheibe auf "Auto".

Manuelle Einstellung der Fadenspannung

Je nach dem Nähmaterial, der Anzahl der Lagen oder anderen Nähbedingungen kann eine manuelle Einstellung der Fadenspannung erforderlich sein.

- ① Fadenspannungs-Wählscheibe
- ② Einstellmarkierung
- ③ Oberfaden
- ④ Unterfaden
- ⑤ rechte Stoffseite
- ⑥ linke Stoffseite

1 Richtige Spannung

Beim Geradstich sollen die Knoten in der Mitte des Nähgutes liegen.

Bei einem idealen Zickzack-Stich ist der Unterfaden auf der rechten Stoffseite überhaupt nicht und der Oberfaden auf der linken Stoffseite nur leicht sichtbar.

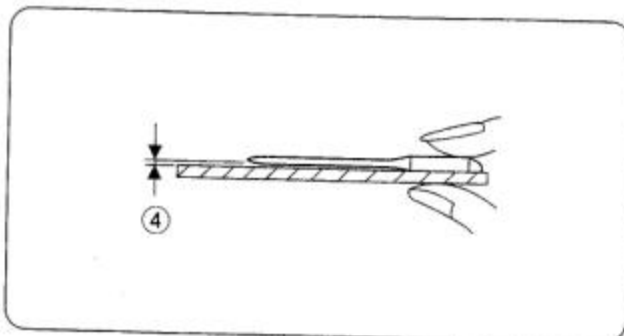
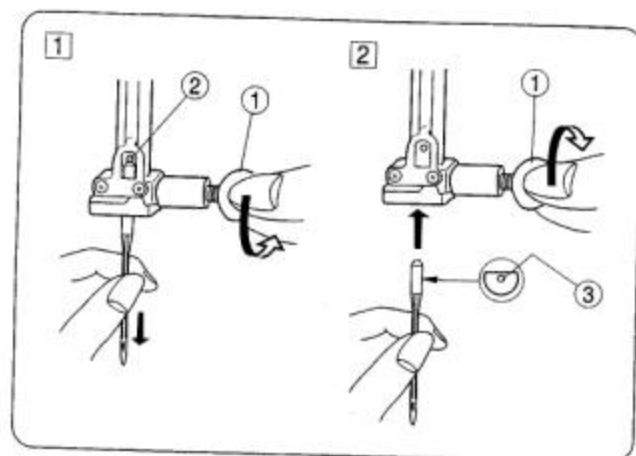
2 Oberfadenspannung zu straff

Der Unterfaden ist auf der rechten Stoffseite zu sehen. Verringern Sie die Oberfadenspannung, indem Sie die Wählscheibe auf eine kleinere Nummer einstellen.

3 Oberfadenspannung zu locker

Der Oberfaden ist auf der linken Stoffseite zu sehen. Erhöhen Sie die Oberfadenspannung, indem Sie die Wählscheibe auf eine höhere Nummer einstellen.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Naald verwisselen

WAARSCHUWING: Schakel de machine UIT en haal de stekker uit de stopcontact.

- 1 Draai de naaldklemschroef los en verwijder de naald.
- 2 Zet een nieuwe naald in de naaldklem, met de platte kant naar achteren.

Druk de naald tegen de stuitpen en draai de naaldklemschroef stevig vast.

- 1 Naaldklemschroef
- 2 Stuitpen
- 3 Platte kant

Naald controleren:

Plaats de platte kant van de naald op een vlak voorwerp (naaldplaat, glas etc).

De ruimte tussen de naald en het vlakke voorwerp dient overal gelijk te zijn. Gebruik nooit een kromme of botte naald.

LET OP: Een beschadigde naald kan permanente halen of ladders in tricot, zijde en zijdeachtige stoffen veroorzaken.

- 4 Ruimte

Garen en naalden kiezen

	Stoffen	Garen	Naalden
Dunne stoffen	Batist	Zijde #80-100	#9/65-11/75
	Georgette	Katoen #80-100	
	Tricot	Synthetisch #80-100	
	Wol, synthetisch		
Normale stoffen	Katoen, synthetisch	Zijde #50	#11/75-14/90
	Fijne Jersey	Katoen #60-80	
	Wol	Synthetisch #50-80	
		Katoen #50	#14/90
	Denim	Zijde #50	#14/90-16/100
	Jersey	Katoen #40-50	
	Mantelstof	Synthetisch #40-50	
	Quilting	Zijde #30	#16/100

- * Voor normaal naaien gebruikt u naald #11/75 of #14/90.
- * Voor het naaien van lichte stoffen gebruikt u dun garen en een dunne naald, zodat de stof niet beschadigt. Bij zware stoffen gebruikt u een naald die dik genoeg is om door de stof te lopen zonder de bovendraad te rafelen.
- * Test het garen en de naald die voor het naaiwerk zullen worden gebruikt altijd eerst op een proeflapje.
- * Gebruik in het algemeen hetzelfde garen voor de onder- en bovendraad.
- * Bij stretchstoffen, zeer dunne en synthetische materialen gebruikt u een stretchnaald. Dit voorkomt het overslaan van steken.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Changement d'aiguille

AVERTISSEMENT: Mettez le commutateur marche/arrêt sur Arrêt et débranchez la machine.

- 1 Desserrez la vis de serre-aiguille et tirez l'aiguille pour l'extraire.
- 2 Introduisez une nouvelle aiguille dans le serre-aiguille, le côté plat étant orienté vers l'arrière.
Repoussez l'aiguille vers le haut jusqu'à ce qu'elle bute contre l'axe de butée, puis serrez fermement la vis de serre-aiguille.

- 1 Vis de serre-aiguille
- 2 Axe de butée
- 3 Côté plat

Pour contrôler l'aiguille :

Placez le côté plat de l'aiguille sur une surface plane (semelle de piqûre, miroir, etc.).

L'espace entre l'aiguille et la surface plane doit être homogène. N'utilisez jamais d'aiguille courbée ou émoussée.

ATTENTION: Si l'aiguille est endommagée, cela risque de causer des fronces ou des éraillures permanentes dans les jerseys, les soies fines et les tissus soyeux.

- 4 Espace

Sélection du fil et de l'aiguille

Tissu	Fil	Aiguille
Léger Batiste Crêpe georgette Tissu-tricot simple Laine, synthétique	Soie N° 80-100 Coton N° 80-100 Synthétique N° 80-100	N° 9/65-11/75
Moyen Coton, synthétique Jersey fin Laine	Soie N° 50 Coton N° 60-80 Synthétique N° 50-80 Coton N° 50	N° 11/75-14/90 N° 14/90
Toile de jeans Jersey Tissu pour manteaux Ouatina	Soie N° 50 Coton N° 40-50 Synthétique N° 40-50 Soie N° 30	N° 14/90-16/100 N° 16/100

- * Pour la couture ordinaire, utilisez une aiguille de taille #11/75 ou #14/90.
- * Pour coudre des tissus légers, utilisez du fil fin et une aiguille fine afin de ne pas abîmer le tissu. Pour les tissus épais, il faut prévoir une aiguille assez grande pour pouvoir percer le tissu sans effiloquer le fil de l'aiguille.
- * Faites toujours un essai de la taille du fil et de l'aiguille qui seront effectivement utiliser pour la couture sur un petit morceau de tissu.
- * En général, utilisez le même fil pour l'aiguille et la canette.
- * Pour coudre des tissus élastiques, très fins ou synthétiques, utilisez une aiguille à pointe bleue. Les aiguilles à pointe bleue évitent efficacement de sauter des points.

Auswechseln der Nadel

WARNUNG: Stellen Sie den Netzschalter auf AUS und ziehen Sie den Netzstecker ab.

- 1 Lösen Sie die Nadelklemmschraube und ziehen Sie die Nadel heraus.
- 2 Setzen Sie eine neue Nadel in den Nadelhalter ein, sodass die flache Seite nach hinten zeigt.
Schieben Sie die Nadel gegen den Stoppstift und ziehen Sie die Nadelklemmschraube fest an.

- 1 Nadelklemmschraube
- 2 Stoppstift
- 3 Flache Seite

Prüfen der Nadel:

Legen Sie die flache Seite der Nadel auf eine ebene Fläche (Stichplatte, Glas, etc.).

Der Freiraum zwischen der Nadel und der flachen Ebene muss einheitlich sein. Arbeiten Sie niemals mit einer verbogenen oder stumpfen Nadel.

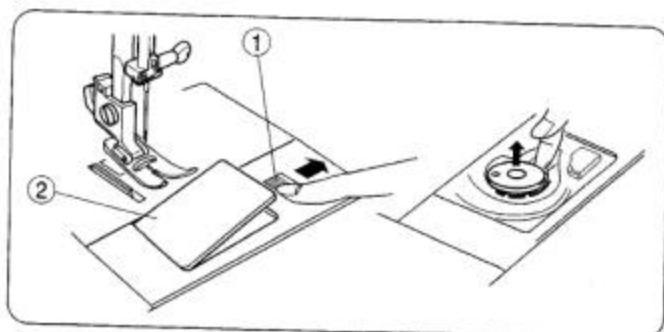
VORSICHT: Eine schadhafte Nadel kann permanente Zieher oder Laufmaschen in Strickstoffen, feinen Seidenstoffen und seidenähnlichen Stoffen verursachen.

- 4 Freiraum

Auswahl von Garnen und Nadeln

Stoff	Garn	Nadel
Leicht Batist Georgette Trikot Wolle, Synthetik	Seide Nr. 80-100 Baumwolle Nr. 80-100 Synthetik Nr. 80-100	Nr. 9/65-11/75
Mittel Baumwolle, Synthetik Feinjersey Wolle	Seide Nr. 50 Baumwolle Nr. 60-80 Synthetik Nr. 50-80 Baumwolle Nr. 50	Nr. 11/75-14/90 Nr. 14/90
Denim Jersey Mantelstoff Quilting	Seide Nr. 50 Baumwolle Nr. 40-50 Synthetik Nr. 40-50 Seide Nr. 30	Nr. 14/90-16/100 Nr. 16/100

- * Benutzen Sie für übliche Näharbeiten die Nadelgröße 11/75 oder 14/90.
- * Zum Nähen leichter Gewebe sollten ein feines Garn und eine feine Nadel benutzt werden, um eine Beschädigung des Stoffes zu vermeiden. Schwere Stoffe müssen mit einer Nadel genäht werden, die groß genug ist, das Gewebe zu durchdringen, ohne den Oberfaden auszufasern.
- * Probieren Sie das Garn und die Nadelgröße immer auf einem kleinen Stück des Stoffes aus, der genäht werden soll.
- * Im Allgemeinen sollte der gleiche Faden für Nadel und Spule verwendet werden.
- * Beim Nähen von elastischen oder sehr feinen Stoffen und Synthetik ist eine Nadel mit blauer Spitze zu verwenden. Eine Nadel mit blauer Spitze verhindert Fehlstiche.



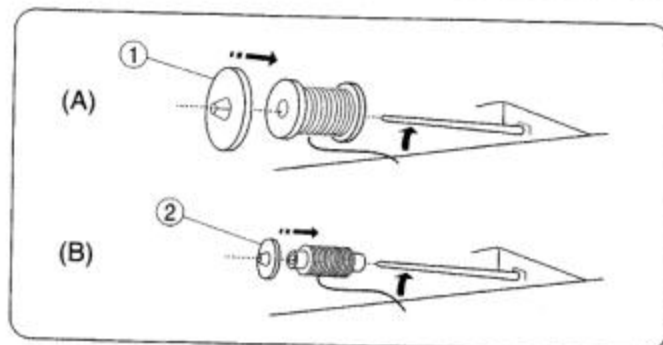
Spoelen

• Verwijderen van de spoel

Schuif de grijperdekselknop naar rechts en verwijder de grijperdeksel.

Verwijder de spoel.

- ① Vrijzetknop grijperdeksel
- ② Grijperdeksel



Spoelen

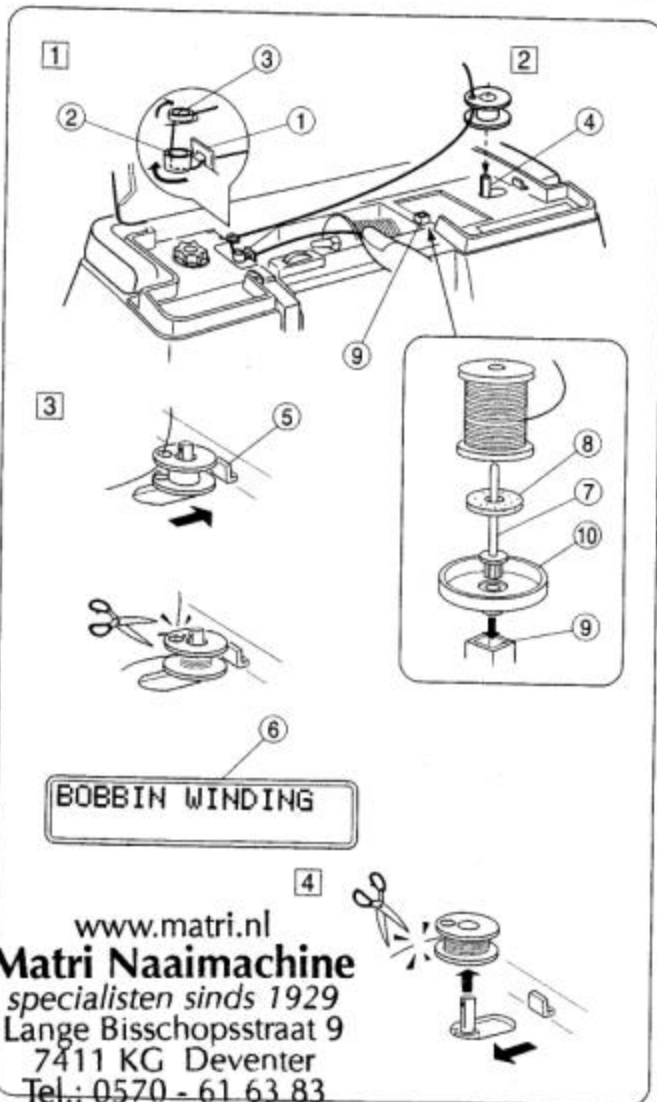
Breng de garenpen omhoog. Plaats het klosje garen op de garenpen en laat de draad zo lopen als wordt vertoond.

(A) Voor een gewoon klosje garen: Gebruik de grote spoelhuls.

- ① Grote spoelhuls

(B) Voor een kleine spoel: Gebruik de kleine spoelhuls.

- ② Kleine spoelhuls



• Opwinden van de spoel

1 Geleid het garen om de spoelwinderdraadgeleiders (A) en (B).

2 Steek het draaduiteinde door het gaatje van het spoeltje en wel van binnen naar buiten. Plaats daarna het spoeltje op het spoelwinderasje.

- ① Draadgeleider (A)
- ② Draadgeleider (B)
- ③ Spoelwinderdraadgeleider
- ④ Spoelwinderasje

3 Druk daarna het spoelwinderasje naar rechts. Houd het einde van het garen vast en druk de voetpedaal in. Stop de machine nadat het spoeltje enkele omwentelingen heeft gemaakt en knip het draadeinde vlak boven het gat in het spoeltje weg.

OPMERKING: Het LCD-scherm toont "BOBBIN WINDING" als het asje naar rechts wordt geduwd.

- ⑤ Spoelwinderasjag

- ⑥ LCD-scherm

4 Druk de voetpedaal opnieuw in. Als het spoeltje vol is zal het automatisch stoppen. Druk daarna het spoeltje naar links in de originele positie, en knip de draad door zoals wordt vertoond.

OPMERKING: Verplaats de spoelwinderpen niet terwijl de machine loopt.

Extra garenpen

Plaats de extra garenpen in de klosjesstandaard met gat op de machine. Plaats het viltje en het garenklosje op de garenpen, zoals wordt vertoond.

- ⑦ Extra garenpen
- ⑧ Viltje
- ⑨ Gat voor de extra garenpen
- ⑩ Klosjesstandaard

Pour enrouler le fil sur la canette

• Retrait de la canette

Faites glisser la languette d'ouverture du couvercle à crochet vers la droite, puis retirez le couvercle à crochet. Soulevez la canette pour la sortir.

- ① Languette d'ouverture du couvercle à crochet
- ② Couvercle à crochet

Réglage de la bobine de fil

Relevez la tige de bobine. Placez la bobine de fil sur la tige de bobine, le fil sortant de la bobine comme illustré.

(A) Pour une bobine ordinaire : Utilisez le gros maintien de bobine.

- ① Gros maintien de bobine

(B) Pour une bobine petite ou étroite : Utilisez le petit maintien de bobine.

- ② Petit maintien de bobine

• Enroulement du fil sur la canette

- ① Guidez le fil autour des guides (A) et (B) de fil pour l'enrouler sur la canette.
- ② Introduisez le fil à travers le trou de la canette, en l'enfilant de l'intérieur vers l'extérieur. Placez la canette sur la tige d'enroulement de canette.
 - ① Guide-fil (A)
 - ② Guide-fil (B)
 - ③ Guide du fil d'enroulement de canette
 - ④ Tige d'enroulement de canette
- ③ Poussez la tige d'enroulement de canette vers la droite. En tenant l'extrémité libre du fil dans la main, appuyez sur la pédale. Arrêtez la machine quand la canette a fait quelques tours, puis coupez le fil tout près du trou sur la canette.

REMARQUE: L'afficheur LCD montre le message "BOBBIN WINDING" pendant que la tige est déplacée vers la droite.

- ⑤ Butée d'enroulement de canette
- ⑥ Afficheur LCD
- ④ Appuyez à nouveau sur la pédale. Quand la canette est complètement enroulée, elle s'arrête automatiquement. Pour remettre la canette à sa position initiale, déplacez la tige vers la gauche et coupez le fil comme illustré.

REMARQUE: Ne déplacez pas la tige d'enroulement de la canette pendant le fonctionnement de la machine.

Tige de bobine supplémentaire

Introduisez la tige de bobine supplémentaire dans la base de bobine et le trou prévu sur la machine. Placez le disque feutre et la bobine sur la tige de bobine comme illustré.

- ⑦ Tige de bobine supplémentaire
- ⑧ Disque feutre
- ⑨ Trou pour tige de bobine supplémentaire
- ⑩ Base de bobine

Aufspulen

• Herausnehmen der Spule

Schieben Sie die Greiferdeckel-Freigabetaste nach rechts und entfernen Sie den Greiferdeckel. Heben Sie die Spule heraus.

- ① Greiferdeckel-Freigabetaste
- ② Greiferdeckel

Anbringen der Garnrolle

Ziehen Sie den Garnrollenträger hoch. Setzen Sie die Garnrolle auf den Garnrollenträger auf, sodass sich das Garn wie abgebildet abwickeln lässt.

(A) Normale Garnrolle: Benutzen Sie den großen Garnrollenhalter.

- ① Großer Garnrollenhalter

(B) Schmale oder kleine Garnrolle: Benutzen Sie den kleinen Garnrollenhalter.

- ② Kleiner Garnrollenhalter

• Aufspulen

- ① Führen Sie den Faden um die Spuler-Fadenführer (A) und (B).
- ② Fädeln Sie den Faden von innen nach außen durch das Loch in der Spule. Stecken Sie die Spule auf die Spulerspindel auf.
 - ① Fadenführer (A)
 - ② Fadenführer (B)
 - ③ Spuler-Fadenführer
 - ④ Spulerspindel
- ③ Schieben Sie die Spulerspindel nach rechts. Halten Sie das lose Ende des Garns fest und treten Sie auf den Fußanlasser. Halten Sie die Maschine nach einigen Umdrehungen der Spule an und schneiden Sie den Faden nahe am Spulenloch ab.

HINWEIS: Auf der Flüssigkristallanzeige erscheint "BOBBIN WINDING", wenn die Spindel nach rechts geschoben wird.

- ⑤ Spulstopper
- ⑥ Flüssigkristallanzeige
- ④ Treten Sie erneut auf den Fußanlasser. Wenn die Spule gefüllt ist, wird sie automatisch angehalten. Bringen Sie die Spule wieder in ihre Ausgangsposition zurück, indem Sie die Spindel nach links schieben, und schneiden Sie den Faden ab (siehe Abbildung).

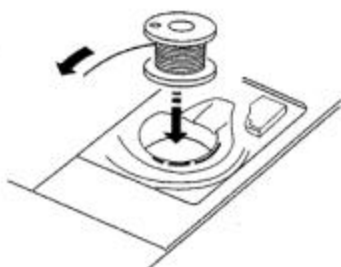
HINWEIS: Bewegen Sie die Spulerspindel nicht während des Maschinenbetriebs.

Zusätzlicher Garnrollenträger

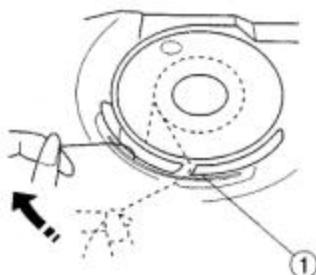
Setzen Sie den zusätzlichen Spulstift in den Garnrollenuntersatz und das Loch in der Maschine ein. Setzen Sie die Filzscheibe und die Garnrolle auf die Garnrollenträger (siehe Abbildung).

- ⑦ Zusätzlicher Garnrollenträger
- ⑧ Filzscheibe
- ⑨ Loch für zusätzlichen Garnrollenträger
- ⑩ Garnrollenuntersatz

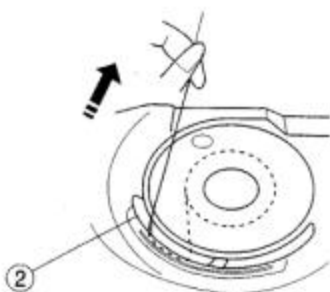
1



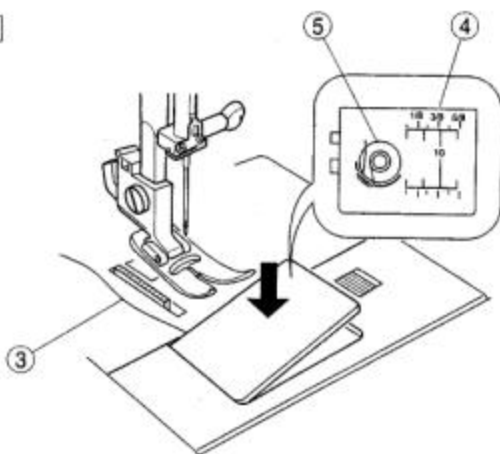
2



3



4



• Plaatsen van de spoel

- 1 Verwijder de grijperdeksel en plaats het spoeltje in het spoelhuis terwijl de draad linksom loopt.

- 2 Leid de draad in kerf A aan de voorkant van het spoelhuis. Trek de draad naar links en schuif hem tussen de spanningveerbladen.

① Kerf A

- 3 Blijf licht aan de draad trekken tot hij in kerf B glijdt.

② Kerf B

- 4 Laat ongeveer 10 cm draad uit de spoelhuis hangen en breng de grijperdeksel aan.

③ Onderdraad

④ Grijperdekselplaat

⑤ inrijgdiagram

www.matri.nl
Matri Naaimachine
 specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

• Introduction de la canette

- 1 Retirez le couvercle à crochet et placez la canette dans le logement de la canette, le fil tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

- 2 Guidez le fil dans l'encoche A sur le côté avant du logement de la canette. Tirez le fil vers la gauche en le faisant glisser entre les lames à ressort de tension.

① Encoche A

- 3 Continuez à tirer légèrement sur le fil jusqu'à ce qu'il se glisse dans l'encoche B.

② Encoche B

- 4 Tirez environ 10 cm de fil et fermez le couvercle à crochet.

③ Fil de la canette

④ Plaquette de couvercle à crochet

⑤ Schéma de passage du fil

• Einsetzen der Spule

- 1 Entfernen Sie den Greiferdeckel und platzieren Sie die Spule so, dass der Faden gegen den Uhrzeigersinn läuft.

- 2 Führen Sie den Faden durch die Kerbe A auf der Vorderseite des Spulenhalters. Ziehen Sie den Faden nach links und zwischen die Spannungsfederflächen.

① Kerbe A

- 3 Ziehen Sie weiter leicht an dem Faden, bis er in die Kerbe rutscht.

② Kerbe B

- 4 Ziehen Sie den Faden ca. 10cm weit heraus und bringen Sie den Greiferdeckel an.

③ Unterfaden

④ Greiferdeckelplatte

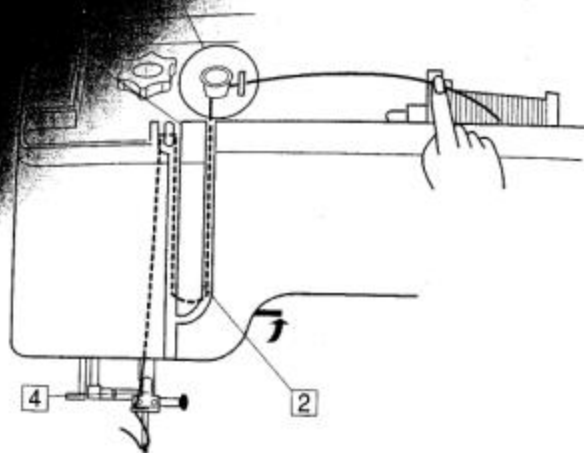
⑤ Einfädel-Schaubild

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Inrijgen van de machine

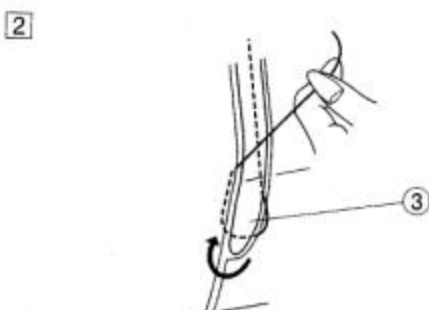
• Inrijgen van de bovendraad

- * Breng persvoetje omhoog.
- * Druk twee keer op de omhoog/omlaag naaldtoets, zodat de draadhevel in de hoogste positie staat. Schakel de machine UIT.



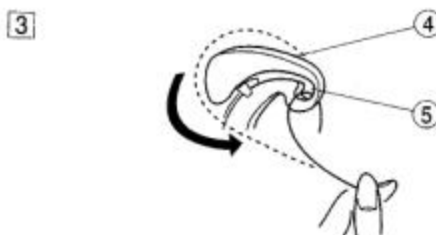
- 1 Trek de draad met uw linkerhand en leid hem rond de bovenste draadgeleiders (A) en (B), terwijl u met uw rechterhand het spoeltje vasthoudt.

- ① Bovenste draadgeleider (A)
- ② Bovenste draadgeleider (B)



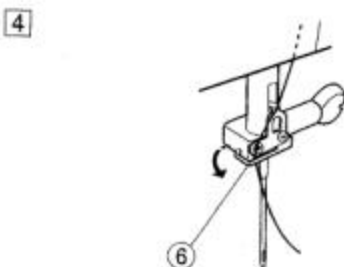
- 2 Trek het eind van de draad naar beneden rond de draadgeleiderplaat en trek hem omhoog.

- ③ Draadgeleiderplaat



- 3 Trek de draad stevig omhoog naar de draadhevel en vervolgens naar beneden in het oog van de draadhevel, van rechts naar links.

- ④ Draadhevel
- ⑤ Oog van de draadhevel



- 4 Haak vervolgens de draad achter de naaldstanggeleider aan de linkerkant.

- ⑥ Naaldstanggeleider

OPMERKING: Zie pagina 28 voor de automatische draadinrijger.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Enfilage de la machine

• Enfilage du fil d'aiguille

- * Relevez le pied.
 - * Appuyez deux fois sur le bouton pour relever/abaisser l'aiguille afin d'amener le levier d'accrochage du fil à sa position la plus élevée.
- Mettez le commutateur marche/arrêt sur Arrêt.

1 De la main gauche, tirez l'extrémité du fil et accrochez-le autour des guide-fil supérieurs (A) et (B), tout en tenant la bobine de la main droite.

- ① Guide-fil supérieur (A)
- ② Guide-fil supérieur (B)

2 Tirez l'extrémité du fil vers le bas autour de la plaque-guide de fil, et tirez-le vers le haut.

- ③ Plaque-guide-fil

3 Tirez fermement le fil vers le haut jusqu'au levier d'accrochage du fil, puis vers le bas dans l'œillet du levier d'accrochage du fil, de droite à gauche.

- ④ Levier d'accrochage du fil
- ⑤ Œillet du levier d'accrochage du fil

4 Glissez le fil dans le guide-fil de la barre d'aiguille sur la gauche.

- ⑥ Guide-fil de barre d'aiguille

REMARQUE: Pour des renseignements sur l'enfile-aiguille automatique, reportez-vous à la page 29.

Einfädeln der Maschine

• Einfädeln mit dem Nadeleinfädler

- * Stellen Sie den Nähfuß hoch.
- * Drücken Sie zweimal die Taste zum Hochstellen / Absenken der Nadel, um den Fadengeber in seine höchste Position zu bringen. Stellen Sie den Netzschalter auf AUS.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

1 Ziehen Sie das Ende des Fadens mit Ihrer linken Hand und legen Sie ihn um die oberen Fadenführer (A) und (B), während Sie die Spule mit Ihrer rechten Hand festhalten.

- ① Oberer Fadenführer (A)
- ② Oberer Fadenführer (B)

2 Ziehen Sie das Ende des Fadens herunter, legen Sie ihn um die Fadenführerplatte und ziehen Sie ihn dann hoch.

- ③ Fadenführerplatte

3 Ziehen Sie den Faden fest zum Fadenhebel hoch und dann von rechts nach links herunter in das Öhr des Fadenhebels.

- ④ Fadenhebel
- ⑤ Öhr des Fadenhebels

4 Legen Sie den Faden in die Nadelstangen-Fadenführung an der linken Seite.

- ⑥ Nadelstangen-Fadenführung

HINWEIS: Für Einzelheiten zum automatischen Nadeleinfädler siehe Seite 29.

Automatische draadinrijger

- 1 Laat het persvoetje zakken. Duw de knop van de draadinrijger zo ver als het gaat naar beneden. De grijper komt van achteren door het oog van de naald naar voren.

- ① Draadinrijgerknop
- ② Grijper

- 2 Trek de draad naar beneden om de draadgeleider heen en onder de grijper door.

- ② Grijper
- ③ Draadgeleider

- 3 Laat de draadgeleiderknop langzaam los terwijl u het eind van de draad met de hand vasthoudt. Een lus van de draad wordt omhoog door het oog van de naald getrokken.

- 4 Haal de lus van de inrijger en trek het draadeind uit het oog van de naald.

OPMERKING: De automatische draadinrijger werkt goed met garen #50-100 en naalden #11-16, en de stretchnaald.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Enfile-aiguille automatique

- 1 Abaissez le pied. Appuyez à fond sur le bouton de l'enfile-aiguille. Le crochet sort par derrière du chas de l'aiguille.

- ① Touche d'enfile-aiguille
- ② Crochet

- 2 Tirez le fil vers le bas autour du guide d'enfile-aiguille, puis sous le crochet.

- ② Crochet
- ③ Guide d'enfile-aiguille

- 3 Relâchez lentement la touche d'enfile-aiguille tout en maintenant l'extrémité du fil de la main. Une boucle du fil est tirée à travers le chas de l'aiguille.

- 4 Retirez la boucle de l'enfile-aiguille, et tirez l'extrémité du fil du chas de l'aiguille.

REMARQUE: L'enfile-aiguille automatique se comporte bien avec des fils N° 50-100 et des aiguilles N° 11-16, ainsi qu'avec des aiguilles à pointe bleue.

Automatischer Nadeleinfädler

- 1 Senken Sie den Nähfuß herab. Drücken Sie den Nadeleinfädlerknopf bis zum Anschlag durch. Der Einfädelhaken erscheint von hinten durch das Nadelöhr.

- ① Nadeleinfädlerknopf
- ② Einfädelhaken

- 2 Legen Sie den Faden um die Fadenführung und unter den Einfädelhaken.

- ② Einfädelhaken
- ③ Fadenführung

- 3 Halten Sie das Fadenende fest und lassen Sie gleichzeitig den Nadeleinfädlerknopf langsam los. Eine Fadenschlinge wird nun durch das Nadelöhr gezogen.

- 4 Entfernen Sie die Schlinge aus dem Einfädler und ziehen Sie das Fadenende aus dem Nadelöhr.

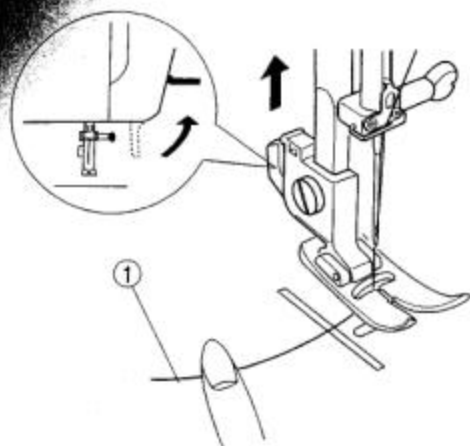
HINWEIS: Der automatische Nadeleinfädler eignet sich besonders für Garne Nr. 50-100 und Nadeln Nr. 11-16 sowie Nadeln mit blauer Spitze.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Ophalen van de onderdraad

- 1 Breng het persvoetje omhoog en houd de bovendraad met uw vingers vast.

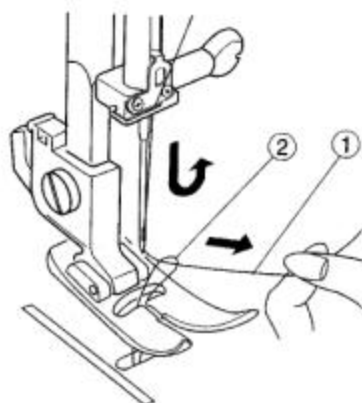
① Bovendraad



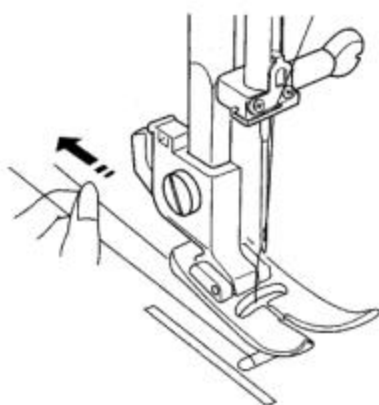
- 2 Draai het handwiel een volledige slag naar u toe en zet de naald in de hoogste stand.

Trek aan de bovendraad, zodat een lus van de onderdraad omhoog komt.

② Onderdraad



- 3 Trek 10 cm van beide draden onder het persvoetje door naar achteren.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Pour faire remonter le fil de la canette

- 1 Relevez le pied et maintenez le fil de l'aiguille entre les doigts.

① Fil de l'aiguille

- 2 Tournez le volant d'un tour complet vers vous, et relevez l'aiguille à sa position la plus élevée.
Tirez le fil de l'aiguille afin de ramener une boucle du fil de la canette.

② Fil de la canette

- 3 Tirez 10 cm des deux fils vers l'arrière, sous le pied.

Heraufholen des Unterfadens

- 1 Stellen Sie den Nähfuß hoch und halten Sie den Oberfaden mit den Fingern fest.

① Oberfaden

- 2 Drehen Sie das Handrad um eine ganze Umdrehung auf sich zu und bringen Sie die Nadel in ihre höchste Position. Ziehen Sie den Oberfaden, bis eine Schlinge des Unterfadens erscheint.

② Unterfaden

- 3 Ziehen Sie beide Fäden 10cm weit nach hinten unter den Nähfuß.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

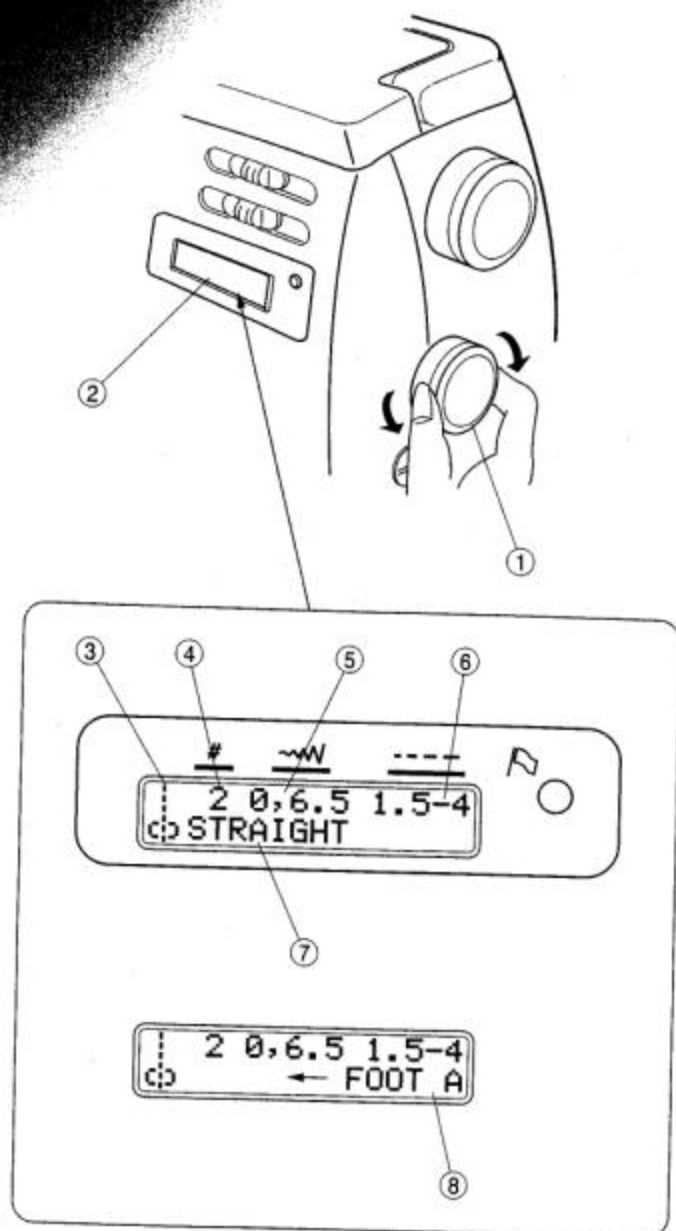
Patroonkeuzeknop

Draai de patroonkeuzeknop om het gewenste patroon te kiezen. Het gekozen patroon en de standaard machineinstelling zullen op het LCD-scherm worden vertoond.

Het patroondisplay loopt naar links om het aanbevolen voetje aan te geven en loopt vervolgens terug naar het eerste display.

OPMERKING: Breng de naald omhoog tot boven de stof als u de patroonkeuzeknop wilt draaien.

- ① Patroonkeuzeknop
- ② LCD-scherm
- ③ Beeld van het gekozen patroon
- ④ Patroonnummer
- ⑤ Steekbreedte
- ⑥ Steeklengte
- ⑦ Gekozen patroon
- ⑧ Aanbevolen voetje



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Cadran de sélection de point

Tournez le cadran de sélection de point afin de sélectionner le point voulu. Le point sélectionné et les réglages standards de la machine seront affichés sur l'afficheur LCD.

L'indication du point se déroule à gauche de l'afficheur pour indiquer le pied recommandé, puis il revient à l'affichage initial.

REMARQUE: Avant de faire tourner le cadran de sélection de point, relevez l'aiguille au-dessus du tissu.

- ① Cadran de sélection de point
- ② Afficheur LCD
- ③ Image du point sélectionné
- ④ Numéro du point
- ⑤ Largeur du point
- ⑥ Longueur du point
- ⑦ Point sélectionné
- ⑧ Pied-de-biche recommandé

Stichprogramm-Wählscheibe

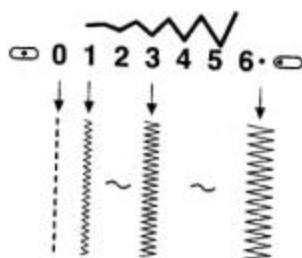
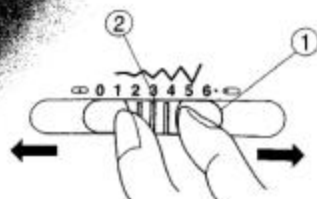
Drehen Sie die Stichmuster-Wählscheibe, um das gewünschte Stichprogramm auszuwählen. Das ausgewählte Stichprogramm und die Maschineneinstellungen erscheinen auf der Flüssigkristallanzeige.

Die Musteranzeigen werden links durchlaufen. Wenn der empfohlene Fuß angezeigt wird, kehren Sie zur Ausgangsanzeige zurück.

HINWEIS: Stellen Sie die Nadel über dem Stoff hoch, wenn Sie die Stichmuster-Wählscheibe drehen.

- ① Stichprogramm-Wählscheibe
- ② Flüssigkristallanzeige
- ③ Symbol für das ausgewählte Stichprogramm
- ④ Stichprogrammnummer
- ⑤ Stichbreite
- ⑥ Stichlänge
- ⑦ Ausgewähltes Stichprogramm
- ⑧ Empfohlener Fuß

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



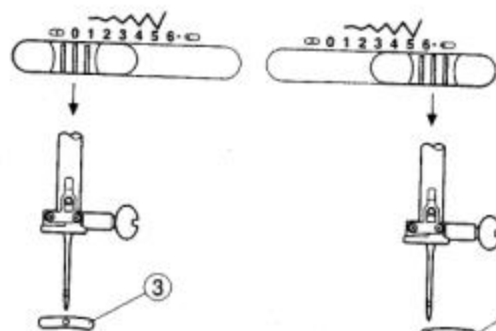
Steekbreedtehevel

Verschuif de steekbreedtehevel om de instelmarkering op de gewenste steekbreedte in te stellen.

* Hoe hoger het cijfer, des te groter de steekbreedte.

- ① Steekbreedtehevel
- ② Instelmarkering

OPMERKING: Als u de steekbreedtehevel moet verschuiven brengt u de naald omhoog tot boven de stof.

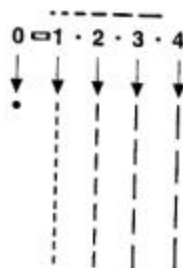
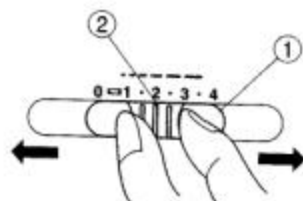


Variabele naaldpositie

Als een van de rechte steken is gekozen (patronen #2, 23 en 24) dan kunt u de naald in de midden- of linkerpositie zetten.

- ③ Gat in de naaldplaat

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



Steeklengtehevel

Verschuif de steeklengtehevel om de instelmarkering op de gewenste steeklengte in te stellen.

Hoe hoger het cijfer, des te groter de steeklengte.

OPMERKING: de "□" markering geeft de afstelbare speling voor de dichtheid van de knoopsgatsteek aan.
 Als u de steekbreedtehevel moet verschuiven brengt u het persvoetje omhoog tot boven de stof.

- ① Steeklengtehevel
- ② Instelmarkering

Curseur de réglage de largeur du point

Faites glisser le curseur de réglage de la largeur du point afin de le mettre sur le repère de réglage correspondant à la largeur du point voulue.

* Plus le chiffre est élevé, plus le point est large.

- ① Curseur de réglage de largeur du point
- ② Repère de réglage

REMARQUE: Avant de faire glisser le curseur de réglage de largeur du point, relevez l'aiguille au-dessus du tissu.

Positionnement variable de l'aiguille


Si l'un des points droits (Points N° 2, 23 et 24) est sélectionné, vous pouvez déplacer l'aiguille de la position du milieu à la position de gauche.

- ③ Trou dans la semelle de piqûre

Curseur de réglage de longueur du point

Faites glisser le curseur de réglage de la longueur du point afin de le mettre sur le repère de réglage correspondant à la longueur du point voulue.

Plus le chiffre est élevé, plus le point est long.

REMARQUE: Le repère "  " correspond à la tolérance admissible pour la densité du point de boutonnière.

Pendant que vous faites glisser le curseur de réglage de longueur du point, relevez le pied.

- ① Curseur de réglage de longueur du point
- ② Repère de réglage

Stichbreitenregler

Schieben Sie den Stichbreitenregler, um die Einstellmarkierung auf die gewünschte Stichbreite einzustellen.

* Je höher die Zahl ist, desto größer ist die Stichbreite.

- ① Stichbreitenregler
- ② Einstellmarkierung

HINWEIS: Stellen Sie die Nadel über dem Stoff hoch, wenn Sie den Stichbreitenregler verstellen.

Variable Nadeltiefstellung

Wenn einer der geraden Stiche (Muster 2, 23 and 24) ausgewählt wird, kann die Nadel zwischen den mittleren und linken Nadelpositionen bewegt werden.

- ③ Loch auf Nadelplatte

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Stichlängenregler

Schieben Sie den Stichlängenregler, um die Einstellmarkierung auf die gewünschte Stichlänge einzustellen.

Je höher die Zahl ist, desto größer ist die Stichlänge.

HINWEISE: Das Symbol "  " zeigt den zulässigen Wert für die Knopfloch-Stichdichte an.

Stellen Sie den Nähfuß hoch, wenn Sie den Stichlängenregler verstellen.

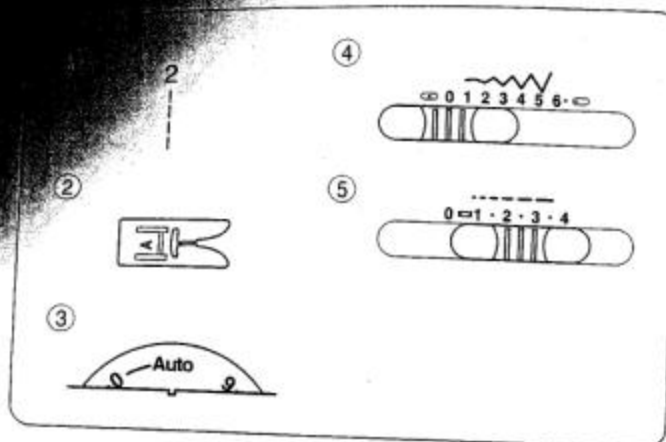
- ① Stichlängenregler
- ② Einstellmarkierung

NUTTIGE STEKEN

Rechte steek

Machine-instelling

① Patroon	#2
② Voet	A: Zigzagvoet
③ Draadspanning	Auto
④ Steekbreedte	0 of 6,5
⑤ Steeklengte	1,5 ~ 4



• Beginnen met naaien

Zet het persvoetje omhoog en leg de stof op de machine.

Laat de naald in de stof zakken op de plaats waar u wilt beginnen.

Laat het persvoetje zakken en begin met naaien.

OPMERKING: Om het begin van de naden vast te zetten naait u een aantal steken achteruit door op de retourknop te drukken.

• Veranderen van naairichting

Stop met naaien en breng de naald omlaag in de stof door op de knop voor naald omhoog/omlaag te drukken.

Breng het persvoetje omhoog.

Draai de stof en gebruik de naald als draaipunt om de naairichting naar wens te veranderen.

Laat het persvoetje zakken en naai verder in de nieuwe naairichting.

• Afhechten van naad/draadafsnijmesje

Voor het afhechten aan het eind van een naad naait u een aantal steken achteruit door op de retourknop te drukken.

Breng het persvoetje omhoog en trek de stof naar achteren.

Breng de draden omhoog en in het draadafsnijmesje. De afgeknipte draden hebben dan de juiste lengte voor de volgende naad.

- ① Retourknop
- ② Draadafsnijmesje.

www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

POINTS UTILITAIRES

Point droit

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|-----------------|
| ① Point | N° 2 |
| ② Pied-de-biche | A : Pied zigzag |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | 0 ou 6,5 |
| ⑤ Longueur du point | de 1,5 à 4 |

• Pour commencer à coudre

Relevez le pied et placez le tissu sur la machine.
Abaissez l'aiguille dans le tissu là où vous voulez commencer.
Abaissez le pied et commencez à piquer.

REMARQUE: Pour fixer le début des coutures, faites plusieurs points arrière en appuyant sur la touche de point arrière.

• Pour changer le sens de la couture

Arrêtez la machine et abaissez l'aiguille dans le tissu en appuyant sur le bouton pour relever/abaisser l'aiguille.
Relevez le pied.
Faites pivoter le tissu autour de l'aiguille afin de changer le sens de la couture selon les besoins.
Abaissez le pied et commencez à piquer dans le nouveau sens.

• Pour fixer la couture/coupe-fil

Pour fixer la fin d'une couture, faites plusieurs points arrière en appuyant sur la touche de point arrière.
Relevez le pied et tirez le tissu vers l'arrière.
Tirez les fils vers le haut et amenez-les dans le coupe-fil. Les fils seront coupés à la bonne longueur pour commencer la couture suivante.

- ① Touche de point arrière
- ② Coupe-fil

STICHPROGRAMM

Geradnaht

Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|-----------------|
| ① Stichprogramm | Nr. 2 |
| ② Fuß | A: Zickzack-Fuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 0 oder 6,5 |
| ⑤ Stichlänge | 1,5 ~ 4 |

• Nähen einer Naht

Stellen Sie den Nähfuß hoch und legen Sie den Stoff auf der Maschine zurecht.
Senken Sie die Nadel dort in den Stoff, wo Sie mit dem Nähen beginnen möchten.

Senken Sie den Nähfuß und beginnen Sie zu nähen.

HINWEIS: Führen Sie beim Nähbeginn durch Drücken der Rückwärtstaste einige Stiche rückwärts aus, um den Nahtanfang zu befestigen.

• Ändern der Nährichtung

Halten Sie die Maschine an und senken Sie die Nadel in das Nähgut, indem Sie die Taste zum Hochstellen / Absenken der Nadel betätigen.

Stellen Sie den Nähfuß hoch.

Drehen Sie das Nähgut herum, um die Nährichtung je nach Bedarf zu ändern.

Lassen Sie den Nähfuß herunter und beginnen Sie, in die neue Richtung zu nähen.

• Befestigen der Naht / Fadenabschneider

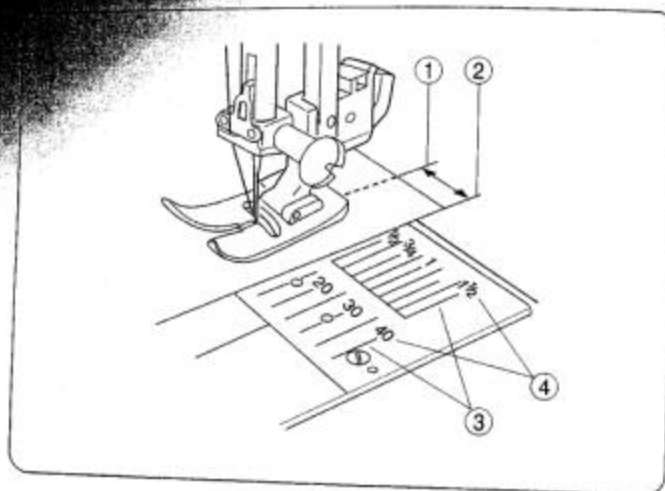
Drücken Sie die Rückwärtstaste, um mehrere Stiche im Rückwärtsgang auszuführen und so das Nahtende zu befestigen.

Stellen Sie den Nähfuß hoch und ziehen Sie das Nähgut von hinten ab.

Ziehen Sie die Fäden hoch und in den Fadenabschneider. Die Fäden werden auf die richtige Länge für den Beginn einer neuen Naht abgeschnitten.

- ① Rückwärtstaste
- ② Fadenabschneider

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



• Gebruiken van zoomgeleiderlijnen

De zoomgeleiders op de naaldplaat en gripperdeksel helpen u bij het meten van de naad.

OPMERKING: Het cijfer geeft de afstand aan vanaf de midden-naaldpositie.

Cijfer	10	20	30	40	1/2	3/4	1	1 1/2
Afstand (cm)	1,0	2,0	3,0	4,0	1,3	1,9	2,5	3,8

- ① Midden-naaldpositie
- ② Rand van stof
- ③ Geleiderlijnen
- ④ Cijfers

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

• Guides de couture

Les guides de couture tracés sur la semelle de piqûre et le couvercle à crochet vous facilitent la tâche pour mesurer les rentrées de couture.

Remarque: Le numéro indique la distance à partir de la position centrale de l'aiguille.

Numéro	10	20	30	40	1/2	3/4	1	1 1/2
Distance (cm)	1,0	2,0	3,0	4,0	1,3	1,9	2,5	3,8

- ① Position centrale de l'aiguille
- ② Bord du tissu
- ③ Guides de couture
- ④ Numéros

• Benutzen der Führungslinien

Die Führungslinien auf der Stichplatte und dem Greiferdeckel erleichtern Ihnen das Messen der Nahtzugabe.

Hinweis: Die Nummer gibt den Abstand von der mittleren Nadelposition an.

Nummer	10	20	30	40	1/2	3/4	1	1 1/2
Abstand (cm)	1,0	2,0	3,0	4,0	1,3	1,9	2,5	3,8

- ① Mittlere Nadelposition
- ② Stoffkante
- ③ Führungslinien
- ④ Nummern

www.matri.nl

Matri Naaimachine

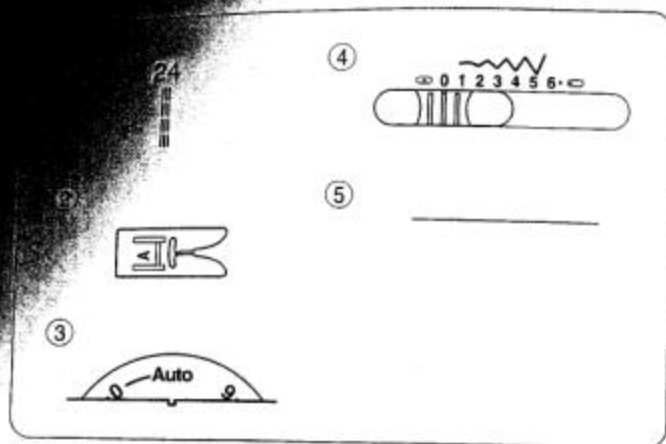
specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info



Rechte stretchsteek

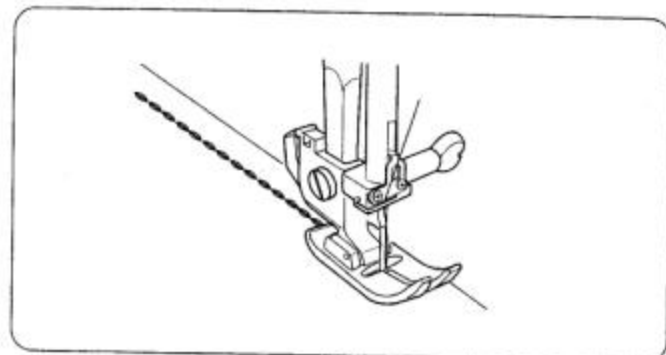
Machine-instelling

- | | |
|-----------------|---|
| ① Patroon | #24 |
| ② Voet | A: Zigzagvoet |
| ③ Draadspanning | Auto |
| ④ Steekbreedte | 0 of 6,5 |
| ⑤ Steeklengte | Naar keuze (hoeft niet afgesteld te worden) |

Deze sterke duurzame steek wordt aanbevolen waar zowel elasticiteit als sterkte nodig is.

Gebruik deze steek bij het naaien van artikelen waarbij extra sterkte nodig is, zoals rugzakken, broekspijpen etc.

Terwijl de stof heen en weer schuift moet u de stof voorzichtig leiden om de naad recht te houden.



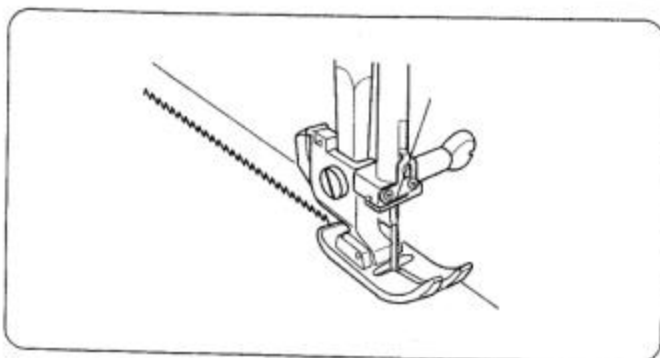
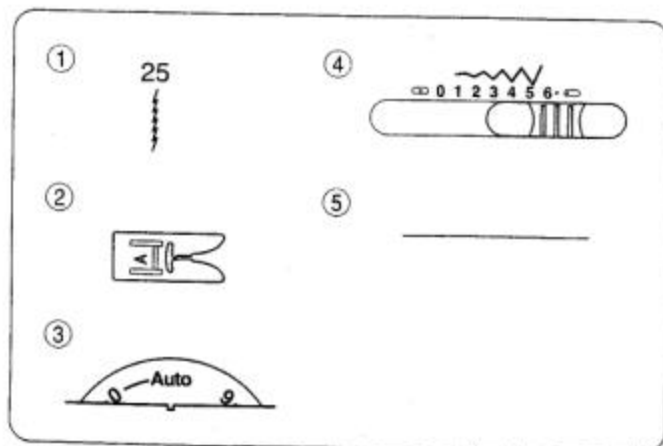
Stretchsteek

Machine-instelling

- | | |
|-----------------|---|
| ① Patroon | #25 |
| ② Voet | A: Zigzagvoet |
| ③ Draadspanning | Auto |
| ④ Steekbreedte | 5 ~ 6,5 |
| ⑤ Steeklengte | Naar keuze (hoeft niet afgesteld te worden) |

Deze flexibele steek wordt aanbevolen voor naden in stretchstoffen zoals breiwerk en tricot die de neiging hebben om samen te trekken.

De naad kan plat worden opgevouwen.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Point droit stretch

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|---|
| ① Point | N° 24 |
| ② Pied-de-biche | A : Pied zigzag |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | 0 ou 6,5 |
| ⑤ Longueur du point | N'importe laquelle (inutile de la régler) |

Il est recommandé d'utiliser ce point fort et durable lorsqu'il faut assurer simultanément élasticité et résistance.

Utilisez ce point pour renforcer des articles exigeant une très forte résistance tels que sacs à dos, jambe de pantalon, etc.

Si le tissu avance ou recule, guidez le tissu avec soin pour maintenir une couture droite.

Point stretch

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|---|
| ① Point | N° 25 |
| ② Pied-de-biche | A : Pied zigzag |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | de 5 à 6,5 |
| ⑤ Longueur du point | N'importe laquelle (inutile de la régler) |

Il est recommandé d'utiliser ce point souple pour les coutures des tissus élastiques tels que le tissu à mailles et le tissu-tricot qui ont tendance à froncer.

Ouvrez la couture à plat.

Gerader Elastikstich

Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|--|
| ① Stichprogramm | Nr. 24 |
| ② Fuß | A: Zickzack-Fuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 0 oder 6,5 |
| ⑤ Stichlänge | Beliebig (keine Justierung erforderlich) |

Dieser starke, haltbare Stich wird empfohlen, wenn Elastizität und Haltbarkeit erforderlich sind.

Wählen Sie diesen Stich, wenn Sie Teile nähen, die besonders strapaziert werden, wie z.B. Rucksäcke, Hosenbeine, etc.

Führen Sie das Nähgut vorsichtig vor und zurück, um sicherzustellen, dass eine gerade Naht entsteht.

Elastikstich

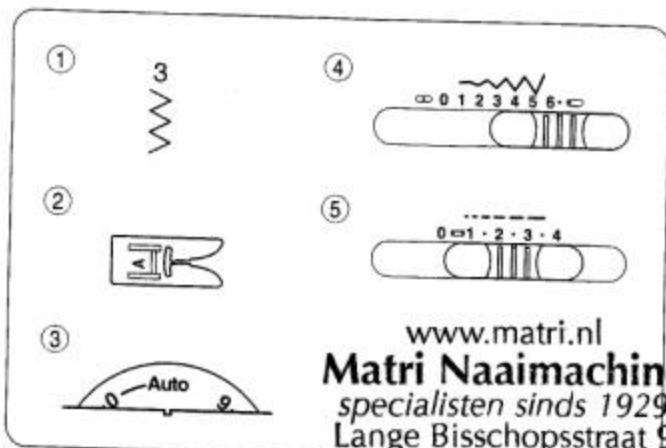
Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|--|
| ① Stichprogramm | Nr. 25 |
| ② Fuß | A: Zickzack-Fuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 5 ~ 6,5 |
| ⑤ Stichlänge | Beliebig (keine Justierung erforderlich) |

Dieser flexible Stich wird zum Säumen von Stretchstoffen wie Wollstoff und Trikot empfohlen, da diese Stoffe leicht Falten ziehen.

Der Saum kann flach geöffnet werden.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



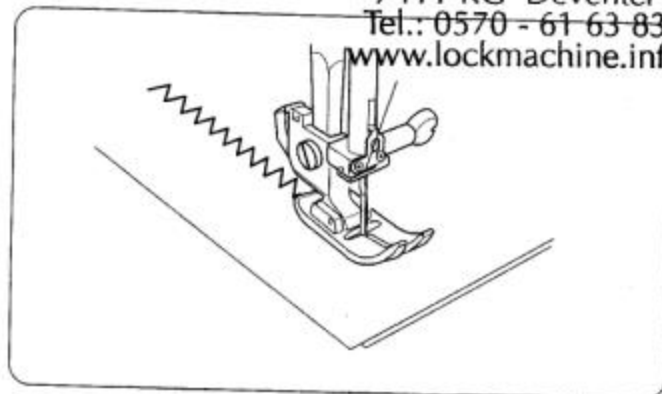
www.matri.nl
Matri Naaimachine
 specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info



Eenvoudige zigzagsteek

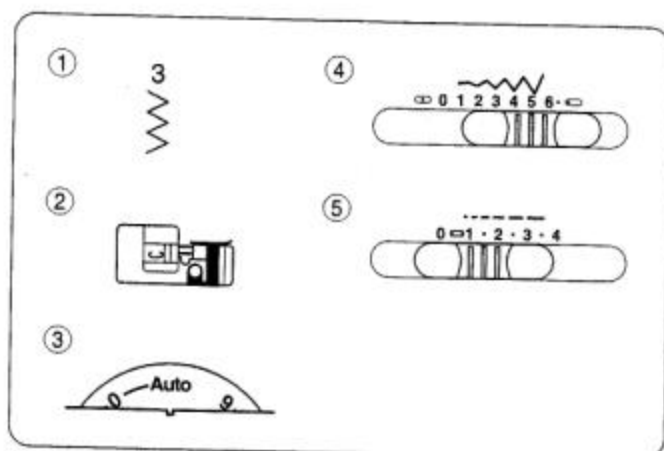
Machine-instelling

- | | |
|-----------------|---------------|
| ① Patroon | #3 |
| ② Voet | A: Zigzagvoet |
| ③ Draadspanning | Auto |
| ④ Steekbreedte | 1 ~ 6,5 |
| ⑤ Steeklengte | 0,5 ~ 3 |

De zigzagsteek is een van de meest nuttige en veelzijdige steken.

Hij wordt gebruikt voor afwerken, repareren, applicaties opnaaien of als decoratieve steek.

OPMERKING: Gebruik een tegenvoering wanneer u stretchstof zoals breiwerk, jersey of tricot naait.



Afwerken van stofrand met zigzag

Machine-instelling

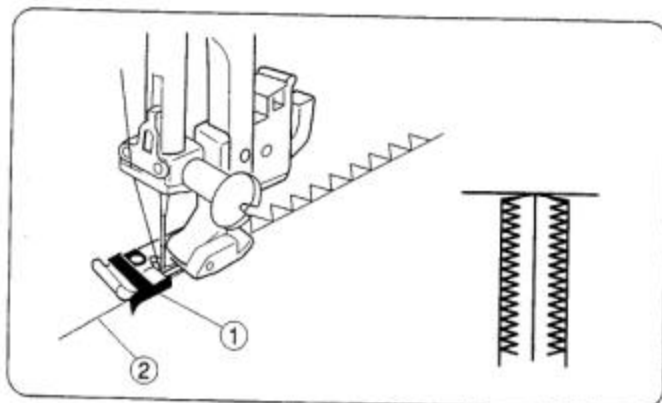
- | | |
|-----------------|---------------|
| ① Patroon | #3 |
| ② Voet | C: Afwerkvoet |
| ③ Draadspanning | Auto |
| ④ Steekbreedte | 5 ~ 6,5 |
| ⑤ Steeklengte | 1 ~ 2 |

LET OP: Stel de steekbreedte niet kleiner dan 5 in wanneer de afwerkvoet wordt gebruikt, om te voorkomen dat de naald de metalen draden op de voet raakt.

Werk een onafgewerkte rand van de stof af om rafelen te voorkomen.

Leg de onafgewerkte rand van de stof naast de geleider van de voet en begin met naaien.

- | |
|-----------------|
| ① Geleider |
| ② Rand van stof |



Point zigzag piqué

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|-----------------|
| ① Point | N° 3 |
| ② Pied-de-biche | A : Pied zigzag |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | de 1 à 6,5 |
| ⑤ Longueur du point | de 0,5 à 3 |

Le point zigzag est l'un des points les plus utiles et les plus polyvalents.

Il est utilisé pour surfiler, repriser, faire des appliqués et également comme point décoratif.

REMARQUE: Utilisez un entoilage pour les coutures sur du tissu élastique tel que le tissu à mailles, le jersey ou le tissu-tricot.

Surfil

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|-------------------|
| ① Point | N° 3 |
| ② Pied | C: Pied de surfil |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | de 5 à 6,5 |
| ⑤ Longueur du point | de 1 à 2 |

ATTENTION: Ne réglez pas la largeur du point à moins de 5 avec le pied de surfil afin d'éviter que l'aiguille frappe le métal du pied.

Finissez un bord brut du tissu afin d'empêcher qu'il ne s'effiloche.

Placez le bord brut cousu du tissu à côté du guide du pied et commencez à piquer.

- ① Guide
- ② Bord du tissu

Einfacher Zickzack-Stich

Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|-----------------|
| ① Stichprogramm | Nr. 3 |
| ② Fuß | A: Zickzack-Fuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 1 ~ 6,5 |
| ⑤ Stichlänge | 0,5 ~ 3 |

Der Zickzack-Stich ist ein überaus nützlicher und vielseitiger Stich.

Er wird benutzt zum Umschlingen und Stopfen, für Applikationen und auch als Zierstich.

HINWEIS: Benutzen Sie beim Nähen auf Stretchstoffen wie Wollstoffe, Jersey oder Trikot eine Verstärkungseinlage.

www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Überwendlingstich

Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|---------------------|
| ① Stichprogramm | Nr. 3 |
| ② Fuß | C: Überwendlingsfuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 5 ~ 6,5 |
| ⑤ Stichlänge | 1 ~ 2 |

VORSICHT: Stellen Sie bei der Verwendung des Überwendlingsfußes die Stichbreite mindestens auf 5 ein, um zu verhindern, dass die Nadel auf die Drähte des Fußes stoßen.

Schließen Sie einen Stoffrand mit diesem Stich ab, um ein Ausfransen zu verhindern.

Legen Sie die ungesäumte Stoffkante neben die Führung des Fußes und beginnen Sie zu nähen.

- ① Führung
- ② Stoffkante

Afwerksteek

Machine-instelling

① Patroon	#19
② Voet	C: Afwerkvoet
③ Draadspanning	Auto
④ Steekbreedte	5
⑤ Steeklengte	Naar keuze

LET OP: Stel de steekbreedte niet kleiner dan 5 in wanneer de afwerkvoet wordt gebruikt, om te voorkomen dat de naald de metalen draden op de voet raakt.

Deze steek werkt de onafgewerkte randen af en naait tegelijkertijd de naad, zodat rafelen wordt voorkomen.

- ① Geleider
- ② Rand van stof

Meervoudige zigzagsteek (tricotsteek)

Machine-instelling

① Patroon	#5
② Voet	A: Zigzagvoet
③ Draadspanning	Auto
④ Steekbreedte	3 ~ 6,5
⑤ Steeklengte	0,5 ~ 1,5

Deze steek wordt gebruikt om een onafgewerkte rand in synthetische stoffen en andere stretchstoffen die gemakkelijk samentrekken af te werken.

Naai langs de rand van de stof en houd rekening met de naadtoegift.

Knip na het naaien het teveel aan stof dicht langs de steekrand weg, zoals wordt vertoond.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Point de surjet

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|--------------------|
| ① Point | N° 19 |
| ② Pied-de-biche | C: Pied de surjet |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | 5 |
| ⑤ Longueur du point | N'importe laquelle |

ATTENTION: Ne réglez pas la largeur du point à moins de 5 avec le pied de surjet afin d'éviter que l'aiguille frappe le métal du pied-de-biche.

Ce point sert au surjeter et à piquer simultanément le bord brut du tissu afin d'empêcher qu'il ne s'effiloche.

- ① Guide
- ② Bord du tissu

Kantenstich

Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|---------------------|
| ① Stichprogramm | Nr. 19 |
| ② Fuß | C: Überwendlingsfuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 5 |
| ⑤ Stichlänge | Beliebig |

VORSICHT: Stellen Sie bei der Verwendung des Überwendlingsfußes die Stichbreite mindestens auf 5 ein, um zu verhindern, dass die Nadel auf die Drähte des Fußes stoßen.

Dieser Stich umschlingt und umsäumt eine ungesäumte Kante und verhindert gleichzeitig, dass sie ausfranst.

- ① Führung
- ② Stoffkante

Point zigzag multiple (Point pour tissu-tricot)

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|----------------|
| ① Point | N° 5 |
| ② Pied-de-biche | A: Pied zigzag |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | de 3 à 6,5 |
| ⑤ Longueur du point | de 0,5 à 1,5 |

Ce point sert à finir le bord brut de tissus synthétiques et autres tissus élastiques qui ont tendance à froncer.

Piquez le long du bord du tissu en laissant une rentrée de couture suffisante.

Après la couture, réduisez le rentré de couture aussi près que possible des points comme illustré.

Trikotstich

Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|-----------------|
| ① Stichprogramm | Nr. 5 |
| ② Fuß | A: Zickzack-Fuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 3 ~ 6,5 |
| ⑤ Stichlänge | 0,5 ~ 1,5 |

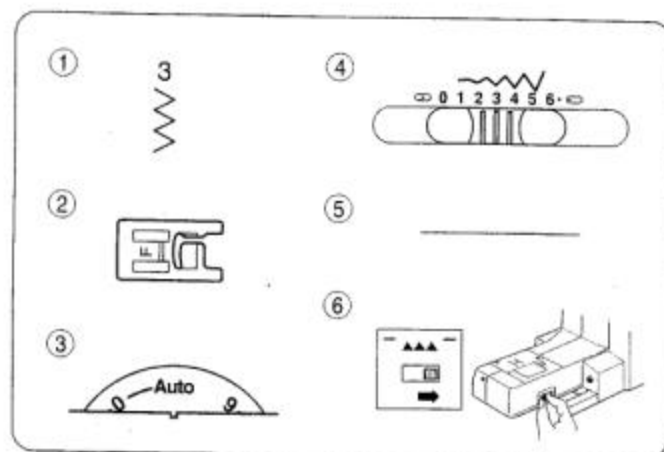
Dieser Stich dient zum Säubern ungesäumter Kanten von Synthetikstoffen und anderer Stretchware, die leicht Falten ziehen.

Nähen Sie an der Stoffkante entlang und lassen Sie einen Saumrand stehen.

Schneiden Sie nach dem Nähen eng an den Stichen entlang, um den Saumrand abzutrennen.

www.matri.nl

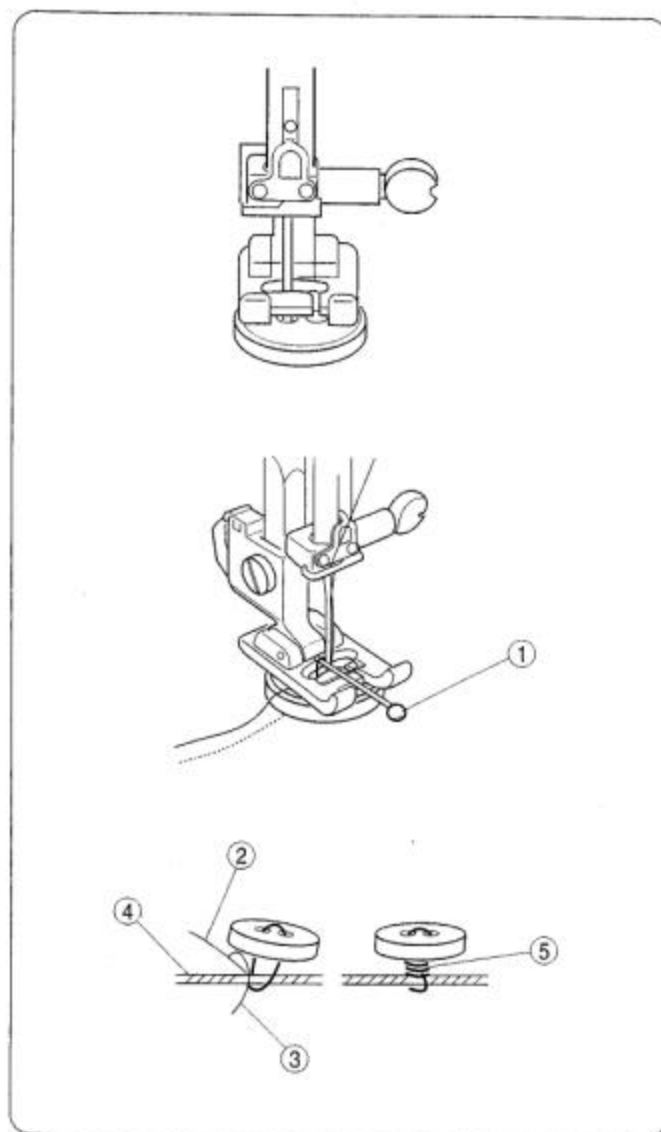
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Knopen aannaaien

Machine-instelling

① Patroon	#3
② Voet	F: Satijnsteekvoet
③ Draadspanning	Auto
④ Steekbreedte	Stel waar nodig af
⑤ Steeklengte	Naar keuze (hoeft niet afgesteld te worden)
⑥ Stoftransport	Verzonken



1. Haal de draad uit de naald. Stel, met behulp van het handwiel, de steekbreedte af passend bij de afstand tussen de gaten in de knoop.
2. Doe de draad weer in de naald en laat het persvoetje zakken, zodat de knoop op z'n plaats wordt gehouden.
Er kan op het voetje een speld worden geplaatst zodat een schacht gevormd wordt.
3. Draai het handwiel naar u toe om te controleren of de naald het linker en rechter gat van de knoop inloopt.
4. Druk de voetpedaal in, naai 10 steken en stop met naaien.
5. Breng het voetje omhoog, haal de stof weg en knip de draden door, maar laat 20 cm draad hangen.

OPMERKING: De boven- en onderdraden aan het begin van de steken dienen te worden afgeknipt.

6. Trek de onderdraad door het gat van de knoop, en zorg dat hij tussen de knoop en de stof komt te liggen.
Trek aan de draad in de naald, zodat een lus van de spoeldraad omhoog komt aan de goede kant van de stof. Draai de draden in tegenovergestelde richtingen een paar keer rond de draadschacht en knoop ze samen.

OPMERKING: Na het naaien dient de transporteur weer omhoog gebracht te worden, door de transporteurhevel weer in de originele positie te zetten.

- ① Pen
- ② Bovendraad
- ③ Onderdraad
- ④ Stof
- ⑤ Schacht

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Pour coudre les boutons

Réglage de la machine

- | | |
|-------------------------|---|
| ① Point | N° 3 |
| ② Pied-de-biche | F: Pied point passé |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | à régler selon les besoins |
| ⑤ Longueur du point | n'importe laquelle (inutile de la régler) |
| ⑥ Griffe d'entraînement | escamotée |

1. Retirez le fil de l'aiguille. Tournez le volant pour ajuster la largeur du point afin de faire correspondre le va-et-vient de l'aiguille avec l'écartement des trous du bouton.
2. Renfilez l'aiguille et abaissez le pied afin de maintenir le bouton en place.
Vous pouvez placer une épingle sur le pied afin de constituer une tige.
3. Tournez le volant vers vous afin de vérifier que l'aiguille pénètre dans le trou gauche et dans le trou droit du bouton.
4. Abaissez le contrôle du pied afin de faire 10 points, puis arrêtez la machine.
5. Relevez le pied et tirez le tissu pour le dégager. Coupez les fils en laissant dépasser des longueurs de 20 cm.

REMARQUE: Coupez le fil de l'aiguille et le fil de la canette avant de commencer à coudre.

6. Tirez le fil de l'aiguille à travers le trou du bouton afin de l'amener entre le bouton et le tissu. Tirez le fil de l'aiguille afin qu'il reprenne le fil de la canette sur l'endroit du tissu. Faites plusieurs tours avec les fils en sens contraire autour de la tige, puis attachez-les ensemble.

REMARQUE: Une fois la couture finie, relevez la griffe d'entraînement. Pour cela ramenez le curseur d'escamotage de la griffe à sa position originale.

- | |
|---------------------|
| ① Épingle |
| ② Fil de l'aiguille |
| ③ Fil de la canette |
| ④ Tissu |
| ⑤ Tige |

Annähen von Knöpfen

Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|--|
| ① Stichprogramm | Nr. 3 |
| ② Fuß | F: Federstich-Nähfuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | Justierung je nach Bedarf |
| ⑤ Stichlänge | Beliebig (keine Justierung erforderlich) |
| ⑥ Transporteur | Heruntergestellt |

1. Fädeln Sie die Nadel aus. Stellen Sie durch Drehen des Handrads die Stichbreite so ein, dass der Nadelausschlag dem Steg zwischen den Löchern im Knopf angepasst wird.
2. Fädeln Sie die Nadel wieder ein und senken Sie den Nähfuß herab, damit der Knopf nicht verrutschen kann.
Ein Stift kann auf den Nähfuß aufgesetzt werden, um einen Knopfstiel zu bilden.
3. Drehen Sie das Handrad auf sich zu, um sicherzustellen, dass die Nadel in die rechten und linken Löcher des Knopfes sticht.
4. Treten Sie auf den Fußanlasser, nähen Sie 10 Stiche und halten Sie die Maschine an.
5. Stellen Sie den Fuß hoch und ziehen Sie das Nähgut heraus. Schneiden Sie die Fäden ab und lassen Sie Fadenenden von 20 cm Länge stehen.

HINWEIS: Schneiden Sie am Nähanfang die Ober- und Unterfäden ab.

6. Ziehen Sie die Nadel durch das Loch im Knopf, um ihn zwischen Knopf und Stoff zu führen.
Ziehen Sie den Oberfaden, um den Unterfaden rechts vom Stoff zu fassen. Wickeln Sie die Fäden in entgegengesetzten Richtungen mehrmals um den Knopfstiel und verknoten Sie die Enden.

HINWEIS: Stellen Sie nach Abschluss der Arbeiten den Transporteur hoch, indem Sie den Transport-Versenk-Schieber in seine Ausgangsposition bringen.

- | |
|--------------|
| ① Stift |
| ② Oberfaden |
| ③ Unterfaden |
| ④ Stoff |
| ⑤ Knopfstiel |

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Automatisch knoopsgat

Machine-instelling

① Patroon	#1
② Voet	R: Automatische knoopsgatvoet
③ Draadspanning	Auto
④ Steekbreedte	4 ~ 6,5
⑤ Steeklengte	0,5 ~ 1

OPMERKINGEN: De maat van het knoopsgat wordt automatisch ingesteld door de knoop in het achtergedeelte van de automatische knoopsgatvoet te plaatsen.

In de knoophouder van de voet kunnen knopen met een diameter tot 2,5 cm geplaatst worden.

- ① Gebruik tegenvoering bij stretchstoffen. Breng de naald en het persvoetje omhoog. Plaats het automatische knoopsgatvoetje met de speld net onder de groef van de voethouder. Laat de persvoethevel zakken om de automatische knoopsgatvoet aan te brengen.

- ① Groef
② Pen

- ② Trek de knoophouder naar achteren (A) en plaats de knoop er in. Duw de knoophouder terug naar u toe (B) om de knoop vast te houden.

- ③ Knoophouder

OPMERKING: Als de knoop erg dik is maak dan eerst een proefknoopsgat. Als het moeilijk is om de knoop door het proefknoopsgat te duwen, maak het knoopsgat dan groter door de knoophouder terug te trekken, zodat er ruimte wordt gecreëerd.

- ④ Ruimte

- ③ Trek de knoopsgathevel zo ver als hij gaat naar beneden.

- ⑤ Knoopsgathevel

www.matri.nl
Matri Naaimachine
 specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KC Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Boutonnière automatique

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|---------------------------------|
| ① Point | N° 1 |
| ② Pied-de-biche | R: Pied boutonnière automatique |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | de 4 à 6,5 |
| ⑤ Longueur du point | de 0,5 à 1 |

REMARQUE: La taille de la boutonnière est fixée automatiquement en plaçant le bouton à l'arrière du pied de boutonnière automatique. Le porte-bouton du pied peut recevoir un bouton ayant un diamètre maximum de 2,5 cm. Sur les tissus élastiques, utilisez un entoilage.

- ① Relevez l'aiguille et le pied. Placez le pied de boutonnière automatique, sa tige se trouvant juste sous la rainure du porte-pied. Abaissez la barre de presseur afin de fixer le pied de boutonnière automatique.

- ① Rainure
② Tige

- ② Tirez le porte-bouton vers l'arrière (A) et placez-y le bouton. Repoussez le porte-bouton vers vous (B) afin de maintenir le bouton.

- ③ Port-bouton

REMARQUE: Si le bouton est extrêmement épais, faites un essai de boutonnière. S'il est difficile de faire passer le bouton à travers cette boutonnière, allongez le trou prévu en tirant le porte-bouton vers l'arrière afin de laisser un espace vide.

- ④ Espace

- ③ Abaissez à fond le levier de boutonnière.

- ⑤ Levier de boutonnière

Automatische Knopflochfunktion

Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|-----------------------------------|
| ① Stichprogramm | Nr. 1 |
| ② Fuß | R: Automatischer Knopfloch-Nähfuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 4 ~ 6,5 |
| ⑤ Stichlänge | 0,5 ~ 1 |

HINWEISE: Die Größe des Knopfloches wird durch Platzieren des Kopfes in die Rückseite des automatischen Knopfloch-Nähfußes automatisch eingestellt.

Der Knopfhalter des Fußes eignet sich für Knöpfe mit einem Durchmesser von bis zu 2,5 cm.

Bei der Verarbeitung von Stretchstoffen muss eine Verstärkungseinlage verwendet werden.

- ① Stellen Sie die Nadel und den Fuß hoch. Stellen Sie den automatischen Knopflochfuß mit seinem Stift unmittelbar unter die Rille des Fußhalters. Senken Sie den Nähfuß, um den automatischen Knopfloch-Nähfuß anzubringen.

- ① Rille
② Stift

- ② Ziehen Sie den Knopfhalter nach hinten (A) und legen Sie den Knopf auf. Schieben Sie den Knopfhalter wieder nach vorne (B), um den Knopf festzuhalten.

- ③ Knopfhalter

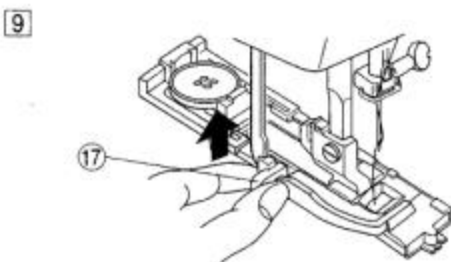
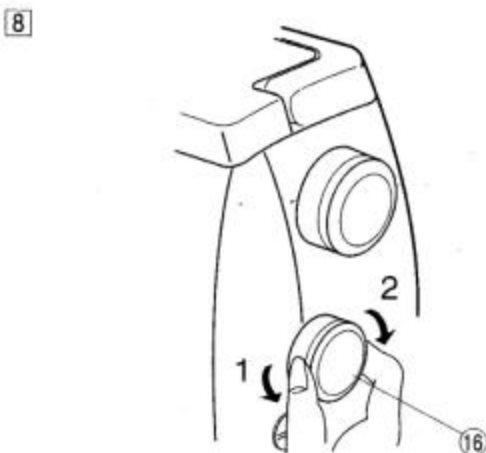
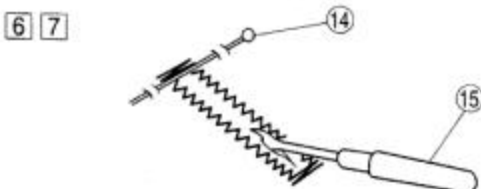
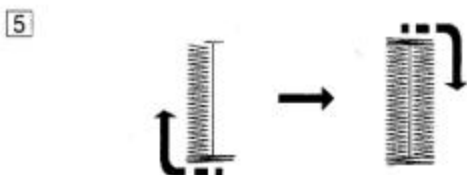
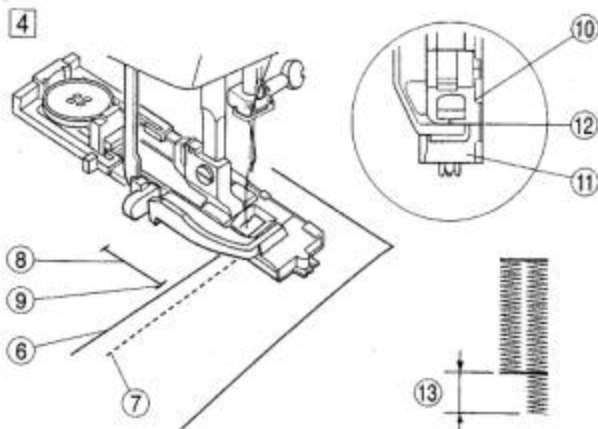
HINWEIS: Ist der Knopf sehr dick, nähen Sie zuerst ein Versuchsknopfloch. Lässt sich der Knopf nur schwer durch das Versuchsknopfloch führen, verlängern Sie das Knopfloch, indem Sie den Knopfhalter zurückziehen, um einen Zwischenraum zu schaffen.

- ④ Zwischenraum

- ③ Stellen Sie den Knopflochhebel bis zum Anschlag herab.

- ⑤ Knopflochhebel

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



- 4 Trek de onderdraad naar links door het gat in het voetje. Plaats de stof onder het voetje en breng de naald omlaag bij het beginpunt van de knoopsgatmarkering. Laat vervolgens het persvoetje zakken.

- 6 Bovendraad
- 7 Onderdraad
- 8 Knoopsgatmarkering
- 9 Beginpunt

OPMERKING: Zorg dat er geen ruimte is tussen de schuif en de veerhouder, anders zullen de linker- en rechterkant verschillen.

- 10 Schuif
- 11 Veerhouder
- 12 Geen ruimte
- 13 Naairuimte

- 5 Druk de voetpedaal in om een knoopsgat te maken.

Als het knoopsgat voltooid is zal de machine stoppen.

- 6 Breng het voetje omhoog en knip de draden door, maar laat 10 cm draad hangen. Trek aan de onderdraad zodat de bovendraad aan de verkeerde kant van de stof komt en knoop ze samen.

- 7 Haal de stof weg en zet een speld net voor de afheeststeek, zodat wordt voorkomen dat de afheeststeek wordt doorgesneden. Snij de opening open met een tornmesje.

- 14 Pen
- 15 Tornmesje

Het volgende knoopsgat maken:

- 8 Kies het andere patroon en kies het knoopsgat opnieuw door de patroonkeuzeknop naar "1" of "2" te draaien om daarna het volgende knoopsgat te maken.

- 16 Patroonkeuzeknop

- 9 Nadat het knoopsgat is gemaakt dient de knoopsgathevel zo ver als hij gaat naar boven geduwd te worden.

- 17 Knoopsgathevel

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

4 Tirez le fil de l'aiguille sur la gauche à travers le trou du pied. Placez le tissu sous le pied, puis abaissez l'aiguille au point de départ du repère de boutonnière. Abaissez alors le pied.

- ⑥ Fil de l'aiguille
- ⑦ Fil de la canette
- ⑧ Repère de la boutonnière
- ⑨ Point de départ

REMARQUE: Vérifiez qu'il n'y a pas d'espace entre le coulisseau et le support de ressort, sinon la longueur de gauche et celle de droite seront différentes.

- ⑩ Coulisseau
- ⑪ Support de ressort
- ⑫ Pas d'espace
- ⑬ Espace de couture

5 Pour coudre la boutonnière, enfoncez la pédale.
Une fois la boutonnière terminée, la machine s'arrête.

6 Relevez le pied et coupez le fil de l'aiguille et le fil de la canette en laissant des longueurs de 10 cm. Tirez le fil de la canette afin qu'il reprenne le fil de l'aiguille sur l'envers du tissu, puis attachez-les ensemble.

7 Retirez le tissu et placez une épingle juste avant la barrette de renfort afin d'éviter de couper la barrette.
Coupez l'ouverture à l'aide du découpeur.

- ⑭ Épingle
- ⑮ Découpeur

Pour refaire les points de boutonnière :

8 Sélectionnez un autre point, puis sélectionnez de nouveau la boutonnière. Pour cela, tournez le cadran de sélection de point dans le sens " 1 " ou " 2 " afin de refaire le réglage pour la boutonnière suivante.

- ⑯ Cadran de sélection de point

9 Une fois les boutonnières terminées, relevez à fond le levier de boutonnière.

- ⑰ Levier de boutonnière

4 Ziehen Sie den Oberfaden nach links durch das Loch am Fuß. Legen Sie das Nähgut unter den Fuß und lassen Sie die Nadel am Anfangspunkt der Knopflochmarkierung herunter. Senken Sie dann den Fuß.

- ⑥ Oberfaden
- ⑦ Unterfaden
- ⑧ Knopflochmarkierung
- ⑨ Anfangspunkt

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass zwischen dem Innen- und Aussenteil des Nähfusses kein Zwischenraum besteht, da sonst die rechten und linken Hälften unterschiedlich ausfallen werden.

- ⑩ Schieber
- ⑪ Aussenteil
- ⑫ Kein Zwischenraum
- ⑬ Nähzwischenraum

5 Treten Sie auf den Fußanlasser, um ein Knopfloch zu nähen. Die Maschine hält an, wenn das Knopfloch ganz genäht ist.

6 Stellen Sie den Fuß hoch, schneiden Sie die Ober- und Unterfäden ab und lassen Sie 10cm stehen. Ziehen Sie den Unterfaden, um den Oberfaden auf die linke Stoffseite zu ziehen, und verknoten Sie die Enden.

7 Nehmen Sie das Nähgut von der Maschine und bringen Sie unmittelbar vor der Riegelnaht eine Stecknadel an, um zu verhindern, dass die Naht durchgeschnitten wird. Schneiden Sie die Naht mit dem Nahtteiler auf.

- ⑭ Stecknadel
- ⑮ Nahttrenner

Knopflochwiederholung:

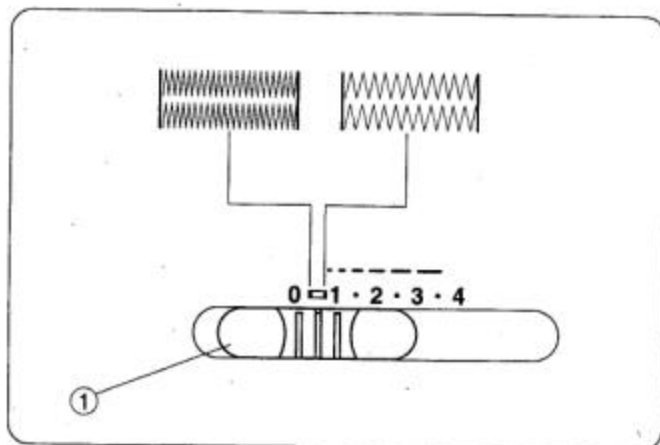
8 Wählen Sie ein anderes Stichprogramm und nochmals das Knopfloch aus, indem Sie das Stichprogramm-Wählrad entweder in die Richtung " 1 " oder " 2 " drehen, um die Maschine für das nächste Knopfloch einzustellen.

- ⑯ Stichprogramm-Wählrad


9 Wenn alle Knopflöcher genäht worden sind, stellen Sie den Knopflochhebel bis zu seinem Anschlag hoch.

- ⑰ Knopflochhebel

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



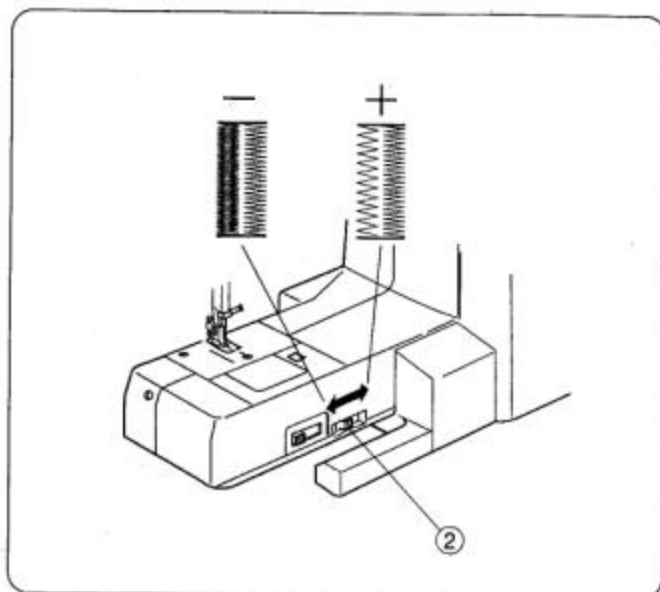
Afstellen van dichtheid van knoopsgatsteek:

Stel de dichtheid van de steek af binnen .

Schuif de steeklengtehevel naar " 1 " voor grovere steken.

Schuif de steeklengtehevel naar " 0 " voor dichtere steken.

① Steeklengtehevel



Afstellen van balans van knoopsgatsteek:

Als de steken aan beide zijden niet in evenwicht zijn, stel deze dan af met de balansafstelling van de knoopsgatsteek.

1. Duw de afstelling naar rechts (+) als de linkerkant dichter is dan de rechterkant.
2. Duw de afstelling naar links (-) als de linkerkant grover is dan de rechterkant.

② Balansafstelling knoopsgatsteek.

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929


Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Pour ajuster la densité des points de boutonnière :


Ajustez la densité des points dans la plage de .

Faites glisser le curseur de réglage de la longueur du point vers " 1 " afin d'obtenir des points plus espacés.

Faites glisser le curseur de réglage de la longueur du point vers " 0 " afin d'obtenir des points plus denses.

① Curseur de réglage de la longueur du point

Justieren der Dichte des Knopflochstichs:

Die Dichte des Knopflochstichs kann im Bereich " " eingestellt werden.

Schieben Sie den Stichlängenregler nach " 1 ", um gröbere Stiche zu nähen.

Schieben Sie den Stichlängenregler nach " 0 ", um dichtere Stiche zu nähen.

① Stichlängenregler

Pour ajuster l'équilibre des points de boutonnière :

Si les points de chaque côté de la boutonnière ne sont pas bien équilibrés, réglez la densité à l'aide du réglage d'équilibre de densité de boutonnière.

1. Déplacez le curseur vers la droite (+) si le côté gauche est plus dense que le côté droit.

2. Déplacez le curseur vers la gauche (-) si le côté gauche est moins dense que le côté droit.

② Réglage d'équilibre de densité de boutonnière

Justieren der Stichdichte an beiden Seiten des Knopfloches:

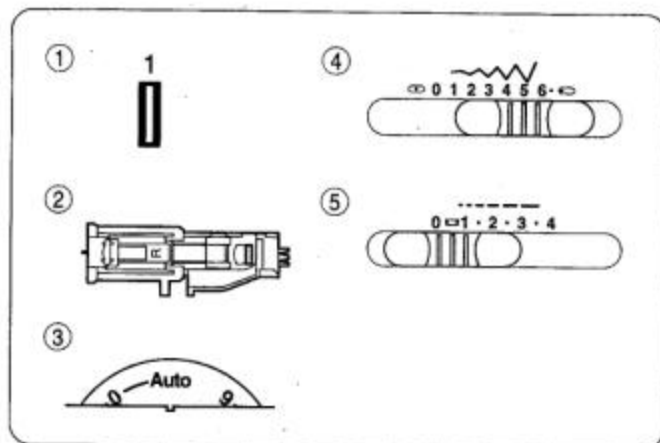
Wenn die Stiche an beiden Seiten nicht ausgeglichen sind, müssen sie anhand des Knopfloch-Transportausgleichs justiert werden.

1. Bewegen Sie den Schieber nach rechts (+), wenn die linke Seite dichter als die rechte Seite ausfällt.

2. Bewegen Sie den Schieber nach links (-), wenn die linke Seite gröber als die rechte Seite ausfällt.

② Knopfloch-Transportausgleich

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



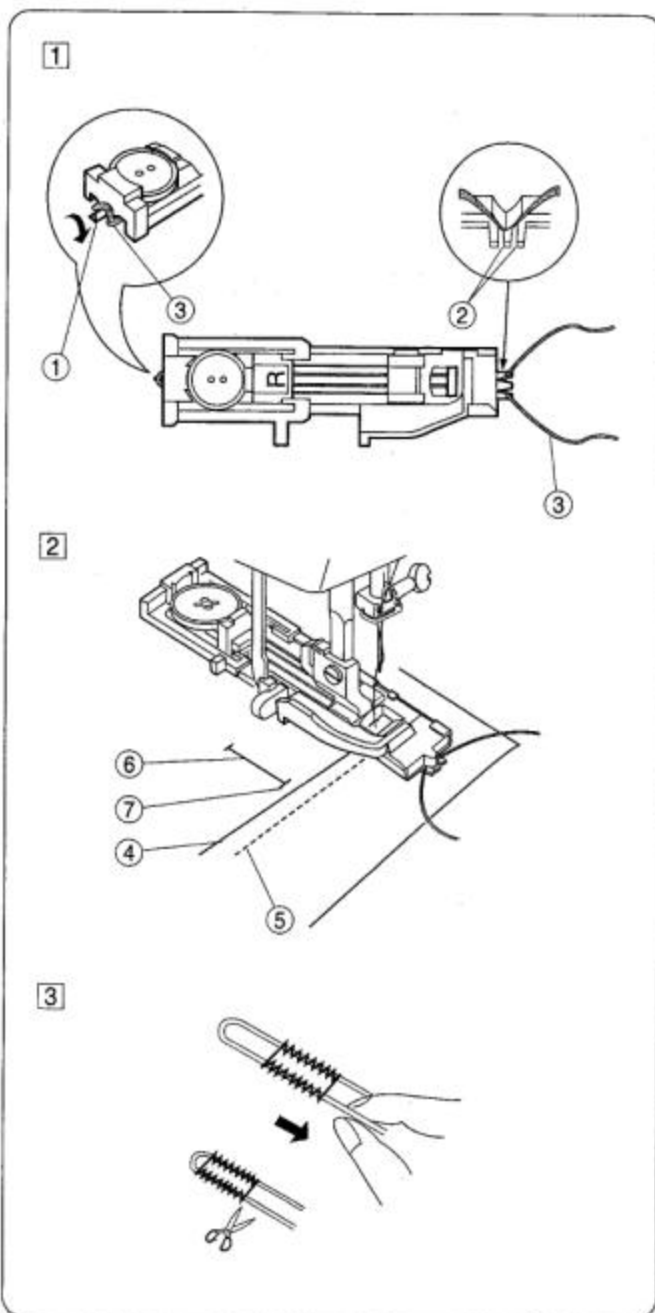
Knoopsgat met koordje

Machine-instelling

- | | |
|-----------------|-------------------------------|
| ① Patroon | #1 |
| ② Voet | R: Automatische knoopsgatvoet |
| ③ Draadspanning | Auto |
| ④ Steekbreedte | 4 ~ 6,5 |
| ⑤ Steeklengte | 0,5 ~ 1 |

* Breng het vulkoord op de koordrichel aan de achterkant van de knoopsgatvoet aan, met de knoopsgatvoet omhoog.

Gebruik als vulkoord rijgkoord of dik garen.



- ① Breng de einden van het vulkoord onder het voetje door naar u toe, en leid ze in de vorken aan de voorkant van de voet zodat ze goed vast zitten.

- ① Richel
- ② Vorken
- ③ Vulkoord

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

- ② Laat waar het knoopsgat begint de naald in de stof zakken en laat het voetje zakken. Druk de voetpedaal in en naai het knoopsgat over het koordje.

OPMERKING: De naaiprocedure is gelijk aan die voor het automatische knoopsgat.

- ④ Bovendraad
- ⑤ Onderdraad
- ⑥ Knoopsgatmarkering
- ⑦ Beginpositie

- ③ Haal de stof weg en trek aan de linkerkant van het koordje om hem stevig vast te zetten. Knip het teveel aan koord weg.

Boutonnière cordonnet

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|---------------------------------|
| ① Point | N° 1 |
| ② Pied-de-biche | R: Pied boutonnière automatique |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | de 4 à 6,5 |
| ⑤ Longueur du point | de 0,5 à 1 |

* Le pied de boutonnière étant relevé, accrochez le cordonnet de remplissage sur l'ergot pour cordonnet prévu à l'arrière du pied de boutonnière.

Utilisez du fil de dentelle ou des fils épais comme cordonnets de remplissage.

- ① Amenez les extrémités du cordonnet de remplissage vers vous sous le pied, et accrochez-les dans les fourchettes à l'avant du pied afin de les maintenir bien serrées.

- ① Ergot
- ② Fourchettes
- ③ Cordonnet de remplissage

Knopfloch mit Gimpe

Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|-----------------------------------|
| ① Stichprogramm | Nr. 1 |
| ② Fuß | R: Automatischer Knopfloch-Nähfuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 4 ~ 6,5 |
| ⑤ Stichlänge | 0,5 ~ 1 |

* Legen Sie die Gimpe bei hochgestelltem Knopfloch-Nähfuß auf die Gimpenführung an der Rückseite des Knopfloch-Nähfußes.

Benutzen Sie als Gimpe Spitzengarn oder dicke Fäden.

- ① Führen Sie die Enden der Gimpe unter dem Fuß auf sich zu und haken Sie sie in die Forken an der Vorderkante des Fußes, um sie festzuhalten.

- ① Führung
- ② Forken
- ③ Gimpe

www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

- ② Abaissez l'aiguille dans le vêtement au point où la boutonnière doit commencer, puis abaissez le pied. Abaissez le curseur d'escamotage du pied et cousez la boutonnière sur le cordonnet.

REMARQUE: La méthode de couture est la même que pour la boutonnière automatique.

- ④ Fil de l'aiguille
- ⑤ Fil de la canette
- ⑥ Repère de boutonnière
- ⑦ Position de départ

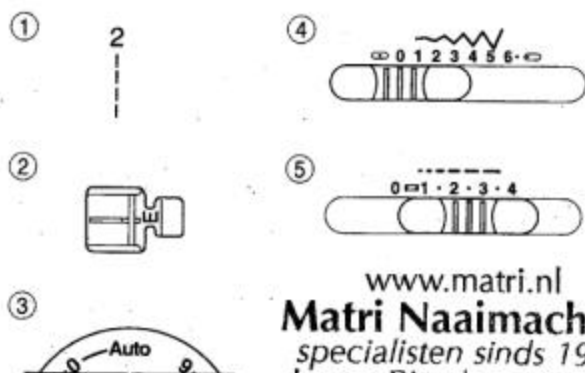
- ② Senken Sie die Nadel dort in das Nähgut, wo das Knopfloch beginnen soll, und lassen Sie den Fuß herab. Treten Sie auf den Fußanlasser und nähen Sie das Knopfloch über die Gimpe.

HINWEIS: Das Nähverfahren entspricht dem für das automatische Knopfloch.

- ④ Oberfaden
- ⑤ Unterfaden
- ⑥ Knopflochmarkierung
- ⑦ Ausgangsposition

- ③ Retirez le tissu et tirez l'extrémité gauche du cordonnet afin de la tendre. Coupez tout excédent de cordonnet.

- ③ Nehmen Sie das Nähgut ab und ziehen Sie das linke Ende der Gimpe, um sie festzuziehen. Schneiden Sie überschüssige Gimpe ab.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
 specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Ritssluiting inzetten

Machine-instelling

① Patroon	#2
② Voet	E: Ritssluitingvoet
③ Draadspanning	Auto
④ Steekbreedte	0
⑤ Steeklengte	1,5 ~ 2 (4 voor rijgwerk)

Aanbrengen van ritssluitingvoet:

- (1) Breng de ritssluitingvoet aan met de pen aan de rechterkant, als aan de linkerkant van de ritssluiting genaaid wordt.
- (2) Breng de ritssluitingvoet aan met de pen aan de linkerkant, als aan de rechterkant van de ritssluiting genaaid wordt.

- ① Groef
- ② Pen

Voorbereiding van stof:

- ① Voeg 1 cm aan de maat van de ritssluiting toe. Dit is de totale afmeting van de opening.

- ③ Goede kant van de stof
- ④ 1 cm
- ⑤ Afmeting van opening
- ⑥ Maat van ritssluiting
- ⑦ Schuif
- ⑧ Ritssluitingtanden
- ⑨ Ritssluitingband
- ⑩ Verkeerde kant van de stof
- ⑪ Eind van de opening

- ② Breng de goede kanten van de stof samen en naai tot het eind van de ritssluitingopening en houd hierbij rekening met een naadtoegift van 2 cm. Naai een aantal steken achteruit om de naad vast te zetten. Rijg langs de opening van de ritssluiting met steeklengte 4 (0,4 cm).

- ⑫ 2 cm
- ⑬ Ritssluitingopening (rijgen)
- ⑭ Achteruitsteken
- ⑮ Eind van de opening
- ⑯ Naad

OPMERKING: Maak de draadspanning losser voor de rijgsteek door hem op 1 te zetten.

Pose de fermeture à glissière

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|-----------------------------|
| ① Point | N° 2 |
| ② Pied-de-biche | E: Fermeture à glissière |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | 0 |
| ⑤ Longueur du point | de 1,5 à 2 (4 pour le bâti) |

Einnähen von Reißverschlüssen

Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|------------------------|
| ① Stichprogramm | Nr. 2 |
| ② Fuß | E: Reißverschlussfuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 0 |
| ⑤ Stichlänge | 1,5 ~ 2 (4 zum Heften) |

Pour fixer le pied-de-biche pour fermeture à glissière :

- (1) Fixez le pied pour fermeture à glissière, l'axe étant sur la droite, pour coudre le côté gauche de la fermeture à glissière.
 - (2) Fixez le pied pour fermeture à glissière, l'axe étant sur la gauche, pour coudre le côté droit de la fermeture à glissière.
- ① Rainure
 - ② Axe

Anbringen des Reißverschlussfußes:

- (1) Bringen Sie den Reißverschlussfuß, wenn Sie auf der linken Reißverschlusseite nähen, so an, dass der Stift nach rechts zeigt.
 - (2) Bringen Sie den Reißverschlussfuß, wenn Sie auf der rechten Reißverschlusseite nähen, so an, dass der Stift nach links zeigt.
- ① Rille
 - ② Stift

Préparation du tissu :

- ① Ajoutez 1 cm à la taille de la fermeture à glissière. Cette longueur correspond à la longueur totale de l'ouverture.
- ③ Endroit du tissu
 - ④ 1 cm
 - ⑤ Longueur d'ouverture
 - ⑥ Longueur des dents de fermeture à glissière
 - ⑦ Curseur
 - ⑧ Dents de fermeture à glissière
 - ⑨ Galon de fermeture à glissière
 - ⑩ Envers du tissu
 - ⑪ Extrémité de l'ouverture
- ② Placez le tissu endroit contre endroit, puis piquez jusqu'à l'extrémité de l'ouverture de la fermeture à glissière, avec un rentré de 2 cm. Faites des points arrière pour fixer la couture. Bâissez le long de l'ouverture de la fermeture à glissière, avec une longueur de point 4 (0,4 cm).
- ⑫ 2 cm (13/16")
 - ⑬ Ouverture de fermeture à glissière (Bâti)
 - ⑭ Points arrière
 - ⑮ Extrémité de l'ouverture
 - ⑯ Piqûre

REMARQUE: Pour la piqûre de bâti, relâchez la tension du fil au numéro un (1).

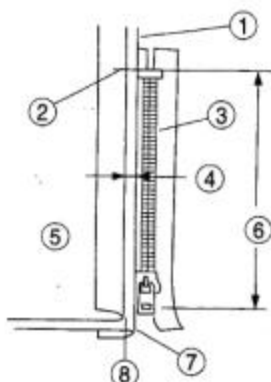
Vorbereitung des Nähguts:

- ① Rechnen Sie 1cm zur Reißverschlussgröße. Dies ist die gesamte Öffnungsgröße.
- ③ Rechte Stoffseite
 - ④ 1cm
 - ⑤ Öffnungsgröße
 - ⑥ Reißverschlussgröße
 - ⑦ Schieber
 - ⑧ Reißverschlusszähne
 - ⑨ Reißverschlussband
 - ⑩ Linke Stoffseite
 - ⑪ Ende der Öffnung
- ② Legen Sie die rechten Stoffseiten zusammen und nähen Sie bis zum Ende der Reißverschlussöffnung; belassen Sie dabei eine Saumzugabe von 2 cm. Nähen Sie rückwärts, um die Naht zu befestigen. Nähen Sie mit dem Heftstich 4 (0,4 cm) an der Reißverschlussöffnung entlang.
- ⑫ 2 cm
 - ⑬ Reißverschlussöffnung (Heften)
 - ⑭ Rückwärtsstiche
 - ⑮ Ende der Öffnung
 - ⑯ Saum

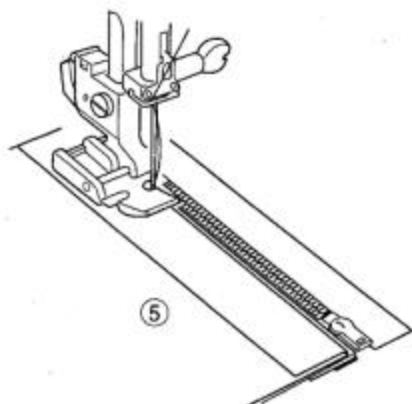
HINWEIS: Lockern Sie für den Heftstich die Fadenspannung auf (1).

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

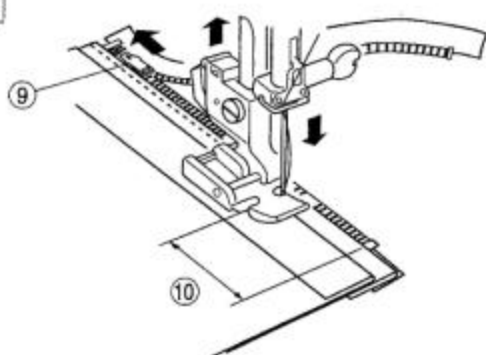
1



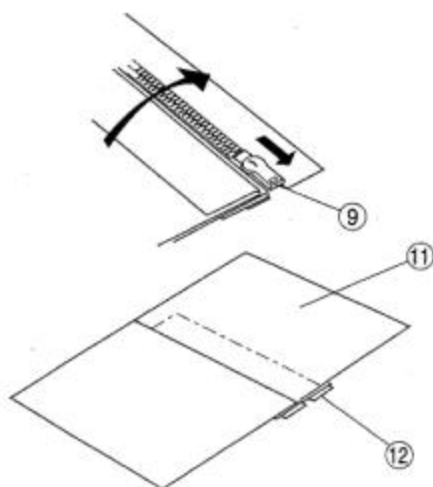
2



3



4



Naaïen:

- 1 Vouw de bovenste naadtoegift om. Vouw de onderste naadtoegift om zodat dit een 0,3 cm vouw vormt. Plaats de ritssluitingtanden naast de vouw en speld de ritssluiting op z'n plaats.

- ① Stof onder
- ② Eind van de ritssluitingopening
- ③ Schuif
- ④ 0,3 cm
- ⑤ Verkeerde kant van de stof boven
- ⑥ Maat van opening
- ⑦ Vouw
- ⑧ Rijgsteken

- 2 Breng het voetje aan met de pen aan de rechterkant. Naai door alle lagen vanaf het eind van de ritssluitingopening, en leidt de ritssluitingtanden langs de rand van het voetje.

- 3 Stop met naaien 5 cm voordat het voetje het schuifmechanisme op de ritssluitingband bereikt. Laat de naald in de stof zakken en breng het voetje omhoog. Open de ritssluiting, laat het voetje zakken en stik de rest van de naad.

- ⑨ Schuifmechanisme
- ⑩ 5 cm

- 4 Sluit de ritssluiting en vouw het bovendee van de stof plat over de ritssluiting. Rijg het bovendee van de stof op de ritssluitingband.

- ⑪ Rijgsteek
- ⑫ Ritssluitingband

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Couture :

- 1 Pliez le rentré de couture. Repliez le bas du rentré afin de former une pliure de 0,3 cm. Placez les dents de la fermeture à glissière à côté de la pliure et épinglez-la en place.

- ① Tissu de dessous
- ② Extrémité de l'ouverture de la fermeture à glissière
- ③ Curseur
- ④ 0,3 cm
- ⑤ Envers du tissu de dessus
- ⑥ Longueur d'ouverture
- ⑦ Pliure
- ⑧ Points de bâti

- 2 Montez le pied, l'axe se trouvant à droite. Piquez à travers toutes les épaisseurs à partir de l'extrémité de l'ouverture de la fermeture à glissière, en guidant les dents de la fermeture à glissière le long du bord du pied.

- 3 Arrêtez la machine à 5 cm avant que le pied n'arrive au curseur du galon de la fermeture à glissière. Abaissez l'aiguille dans le tissu, puis relevez le pied. Ouvrez la fermeture à glissière, puis abaissez le pied et piquez le reste de la couture.

- ⑨ Curseur
- ⑩ 5 cm

- 4 Refermez la fermeture à glissière et ouvrez le tissu de dessus à plat par-dessus la fermeture à glissière. Bâissez ensemble le tissu de dessus et le galon de la fermeture à glissière.

- ⑪ Point de bâti
- ⑫ Galon de fermeture à glissière

Einnähen:

- 1 Schlagen Sie die obere Saumzugabe ein. Falten Sie die untere Saumzugabe zurück, sodass eine 0,3cm Falte entsteht. Legen Sie die Reißverschlusszähne neben die Falte und heften Sie sie fest.

- ① Untere Stofflage
- ② Ende der Reißverschlussöffnung
- ③ Schieber
- ④ 0,3cm
- ⑤ Linke Seite der oberen Stofflage
- ⑥ Öffnungsgröße
- ⑦ Falte
- ⑧ Heftstiche

- 2 Bringen Sie den Fuß so an, dass der Stift nach rechts zeigt. Nähen Sie vom Ende der Reißverschlussöffnung durch alle Lagen und führen Sie dabei die Reißverschlusszähne an der Kante des Fußes entlang.

- 3 Halten Sie die Maschine 5 cm vor dem Schieber auf dem Reißverschlussband an. Senken Sie die Nadel in das Nähgut und stellen Sie den Fuß hoch. Öffnen Sie den Reißverschluss und senken Sie dann den Fuß wieder, um den Rest der Naht zu nähen.

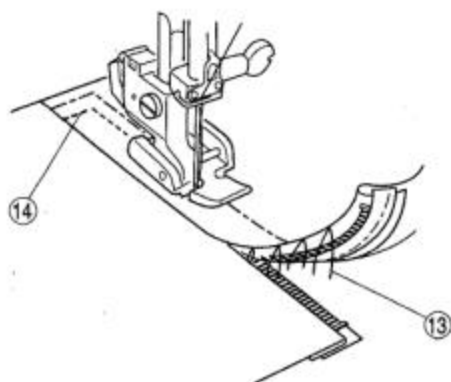
- ⑨ Schieber
- ⑩ 5 cm

- 4 Schließen Sie den Reißverschluss und öffnen Sie die obere Stofflage flach über den Reißverschluss. Heften Sie die untere Stofflage und das Reißverschlussband zusammen.

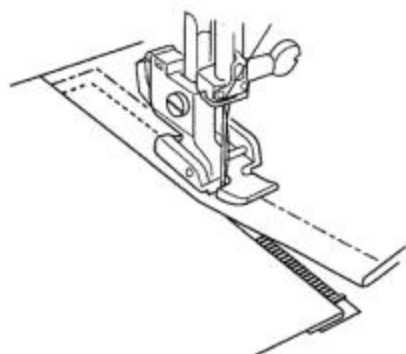
- ⑪ Heftstich
- ⑫ Reißverschlussband

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

5



6



- 5 Verwijder het voetje en breng het weer aan met de pen aan de linkerkant. Naai en aantal achtersteken dwars over het eind van de opening van 0,7 ~ 1 cm. Draai de stof 90° en naai de stof en ritssluitingband samen.

Stop met naaien 5 cm voordat het voetje het schuifmechanisme op de ritssluitingband bereikt. Laat de naald in de stof zakken en breng het voetje omhoog. Verwijder de rijgsteken.

13 Rijgsteken

14 Achtersteek (0,7~1cm)

- 6 Open de ritssluiting, laat het voetje zakken en stik de rest van de naad.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

- 5 Détachez le pied, puis remontez-le, l'axe se trouvant sur la gauche. Faites des points arrière en travers de l'extrémité inférieure de l'ouverture jusqu'à 0,7 à 1 cm. Faites pivoter le tissu sur 90 degrés et piquez à travers le vêtement et le galon de la fermeture à glissière.

Arrêtez la machine à 5 cm avant que le pied n'arrive au curseur du galon de la fermeture à glissière. Abaissez l'aiguille dans le tissu, puis relevez le pied. Retirez les fils de bâti.

13 Points de bâti

14 Point arrière (0,7 à 1 cm)

- 6 Ouvrez la fermeture à glissière, puis abaissez le pied et piquez le reste de la couture.

- 5 Nehmen Sie den Fuß ab und bringen Sie ihn wieder an, sodass der Stift nach links zeigt. Nähen Sie bis 0,7 ~ 1 cm rückwärts über das Ende der Öffnung. Drehen Sie das Nähgut um 90° und nähen Sie durch das Kleidungsstück und das Reißverschlussband.

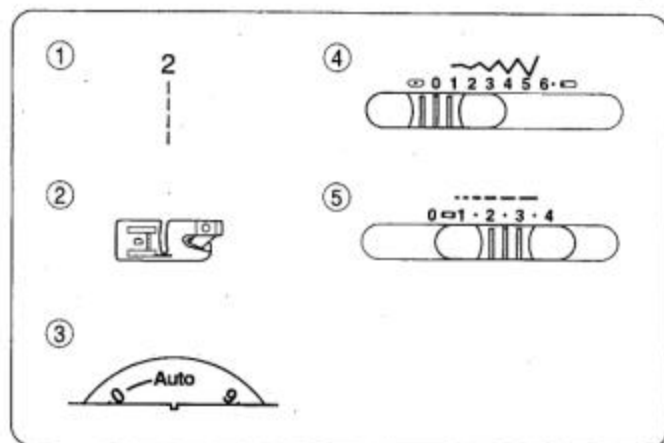
Halten Sie die Maschine 5 cm vor dem Schieber auf dem Reißverschlussband an. Senken Sie die Nadel in das Nähgut und stellen Sie den Fuß hoch. Lösen Sie vorsichtig die Heftstiche.

13 Heftstiche

14 Rückwärtsstich (0,7 ~ 1 cm)

- 6 Öffnen Sie den Reißverschluss und senken Sie dann den Fuß, um den Rest der Naht zu nähen.

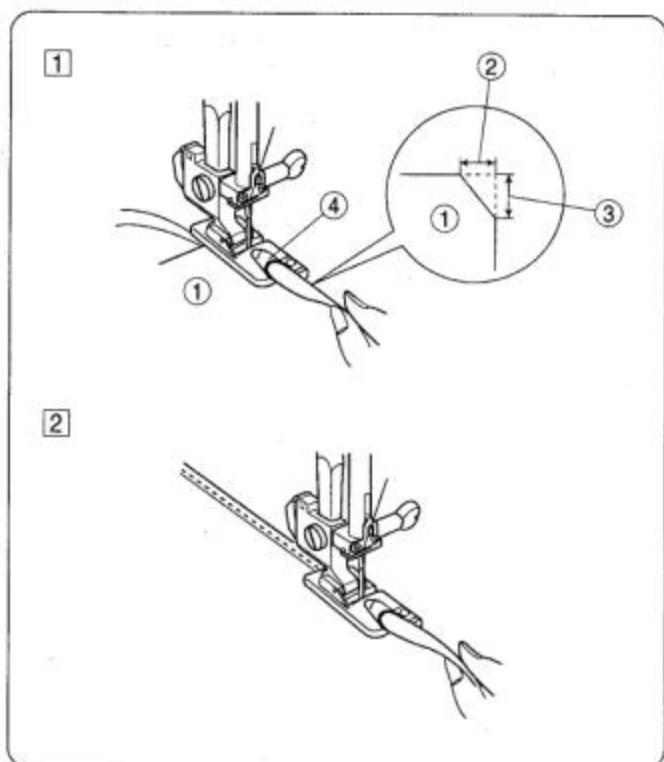
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Rolzomen

Machine-instelling

① Patroon	#2
② Voet	D: Rolzoomvoet
③ Draadspanning	Auto
④ Steekbreedte	0
⑤ Steeklengte	1,5 ~ 4



Knip de hoek van de stof 0,5 x 0,8 cm weg om een dikke prop bij de zoom in de hoek te voorkomen. Vouw de stof tweemaal dubbel over een breedte van 0,3 cm en een lengte van 6 cm.

- ① Goede kant van de stof
- ② 0,5 cm
- ③ 0,8 cm
- ④ Rol van het voetje

- 1 Plaats de stof zo dat de rand van de zoom in een lijn ligt met de geleider op het voetje. Laat het voetje zakken, naai een aantal steken en trek tegelijkertijd beide draden naar achteren. Stop met naaien terwijl de naald in de stof is en breng het persvoetje omhoog. Plaats het gevouwen deel van de stof in de rol van het voetje.
- 2 Laat het voetje zakken en til de rand van de stof op zodat deze soepel en gelijkmatig door de rol loopt.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Ourlet roulé

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|----------------------|
| ① Point | N° 2 |
| ② Pied-de-biche | D: Pied ourlet roulé |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | 0 |
| ⑤ Longueur du point | de 1,5 à 4 |

Réduisez le coin du tissu de 0,5 cm à 0,8 cm afin d'éviter que l'ourlet ne soit trop garni dans le coin.

Repliez deux fois le bord du tissu sur 0,3 cm et 6 cm de long.

- ① Endroit du tissu
- ② 0,5 cm
- ③ 0,8 cm
- ④ Tunnel du pied

- ① Placez le tissu de manière à aligner le bord de l'ourlet avec le guide du pied. Abaissez le pied, puis piquez plusieurs points tout en tirant sur les deux fils à l'arrière.

Arrêtez la machine, l'aiguille étant dans le tissu, puis relevez le pied. Introduisez la partie repliée du tissu dans le tunnel du pied.

- ② Abaissez le pied et piquez tout en soulevant le bord du tissu afin de le présenter de manière uniforme et régulière.

Rollsaum

Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|--------------------|
| ① Stichprogramm | Nr. 2 |
| ② Fuß | D: Rollsaum-Nähfuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 0 |
| ⑤ Stichlänge | 1,5 ~ 4 |

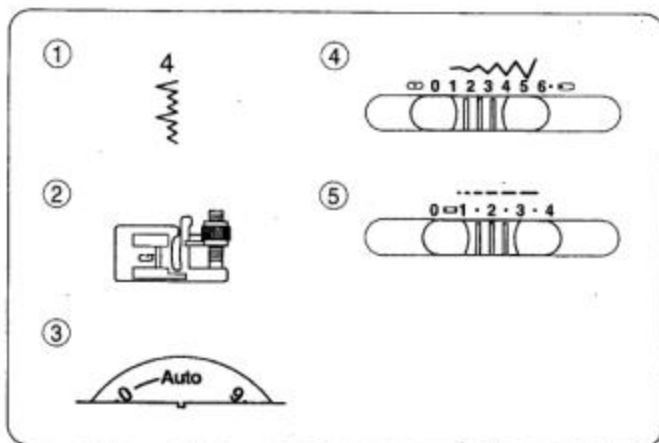
Beschneiden Sie die Ecke des Nähguts um 0,5 cm bis 0,8 cm, um zu verhindern, dass der Saum an den Ecken zu füllig wird. Falten Sie die Stoffkante zweimal 0,3 cm breit und 6 cm lang.

- ① Rechte Stoffseite
- ② 0,5 cm
- ③ 0,8 cm
- ④ Neigung des Fußes

- ① Legen Sie das Nähgut auf der Maschine zurecht und richten Sie dabei die Saumkante auf die Führung des Fußes aus. Senken Sie den Fuß und nähen Sie mehrere Stiche, während Sie gleichzeitig beide Fäden nach hinten ziehen. Halten Sie die Maschine an, wenn sich die Nadel noch im Nähgut befindet, und stellen Sie den Nähfuß hoch. Legen Sie den gefalteten Teil des Nähguts in die Neigung des Fußes.

- ② Lassen Sie den Fuß herab und nähen Sie, während Sie gleichzeitig die Stoffkante anheben, um eine sichere, gleichmäßige Zufuhr zu gewährleisten.

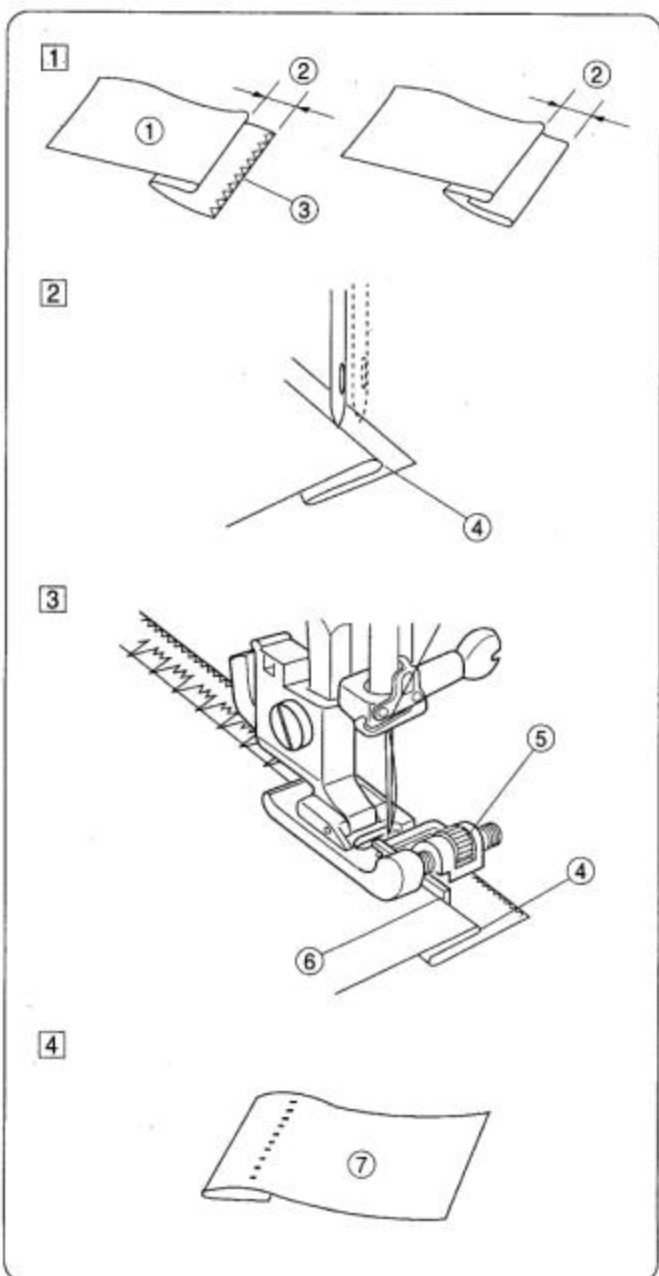
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Blindzomen

Machine-instelling

① Patroon	#4
② Voet	G: Blindzoomvoet
③ Draadspanning	Auto
④ Steekbreedte	2 ~ 3
⑤ Steeklengte	1 ~ 3



1 Vouw een zoom met de verkeerde kant naar boven, zodat er een naadtoegift van 0,4 ~ 0,7 cm wordt gevormd.

- ① Verkeerde kant van de stof
- ② 0,4 ~ 0,7 cm
- ③ Afwerken van stofrand met zigzag

[1] Bij zware stoffen die rafelen dient de onafgewerkte rand eerst afgewerkt te worden.

[2] Vouw voor fijne of middelzware stoffen de zoom onder de stof zoals wordt vertoond.

2 Plaats de stof zo dat de naald de gevouwen rand net raakt wanneer de naald volledig naar links uitzwaait. Laat het persvoetje zakken.

- ④ Gevouwen rand

3 Draai de geleiderschroef om de positie van de geleider passend bij de gevouwen rand af te stellen. Laat bij het naaien de gevouwen rand van de stof langs de geleider lopen.

- ⑤ Geleiderschroef
- ⑥ Geleider

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

4 Vouw de stof open als het naaien is voltooid.

OPMERKING: Als de naald te ver naar links uitzwaait, dan kunnen de steken aan de goede kant van de stof worden gezien.

- ⑦ Goede kant van de stof

Point d'ourlet invisible

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|-------------------------------|
| ① Point | N° 4 |
| ② Pied-de-biche | G: Pied pour ourlet invisible |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | de 2 à 3 |
| ⑤ Longueur du point | de 1 à 3 |

- ① Pliez l'ourlet, l'envers du tissu étant sur le dessus afin de former un rentré de 0,4 à 0,7 cm.

- ① Envers du tissu
- ② de 0,4 à 0,7 cm
- ③ Surfil

[1] Sur les tissus lourds qui s'effilochent, il faut tout d'abord surfiler le bord brut.

[2] Pour les tissus fins ou moyens, pliez l'ourlet sous le tissu comme illustré.

- ② Placez le tissu afin que l'aiguille commence juste à percer le bord plié. Quand l'aiguille atteint l'extrémité du bord gauche, abaissez le pied.

- ④ Bord plié

- ③ Tournez la vis du guide afin d'ajuster la position du guide de manière à ce qu'il soit au niveau du bord plié. Piquez en guidant le bord plié le long du guide.

- ⑤ Vis de guide
- ⑥ Guide

- ④ Une fois la piqûre terminée, ouvrez le tissu.

REMARQUE: Si l'aiguille perce le tissu trop à gauche, les points ressortiront sur l'endroit du tissu.

- ⑦ Endroit du tissu

Blindsaumstich

Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|--------------------------|
| ① Stichprogramm | Nr. 4 |
| ② Fuß | G: Blindsaumstich-Nähfuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 2 ~ 3 |
| ⑤ Stichlänge | 1 ~ 3 |

- ① Falten Sie einen Saum mit der linken Seite zuoberst und einer Zugabe von 0,4 ~ 0,7 cm

- ① Linke Stoffseite
- ② 0,4 ~ 0,7 cm
- ③ umschlingen

[1] Bei schweren Stoffen, die ausfasern, muss die ungesäumte Kante zuerst umschlungen werden.

[2] Falten Sie bei leichten oder mittelschweren Stoffen den Saum unter den Stoff (siehe Abbildung).

- ② Legen Sie das Nähgut so auf der Maschine zurecht, dass die Nadel die gefaltete Kante gerade durchsticht, wenn die Nadel nach ganz links außen schwenkt. Senken Sie den Nähfuß.

- ④ Gefaltete Kante

- ③ Drehen Sie die Führungsschraube, um die Position der Führung der gefalteten Kante anzugleichen. Nähen Sie, indem Sie die gefaltete Kante an der Führung entlang schieben.

- ⑤ Führungsschraube
- ⑥ Führung

- ④ Öffnen Sie das Nähgut, wenn der Nähvorgang abgeschlossen ist.

HINWEIS: Wenn die Nadel zu weit nach links durchsticht, sind die Stiche auf der rechten Stoffseite sichtbar.

- ⑦ Rechte Stoffseite

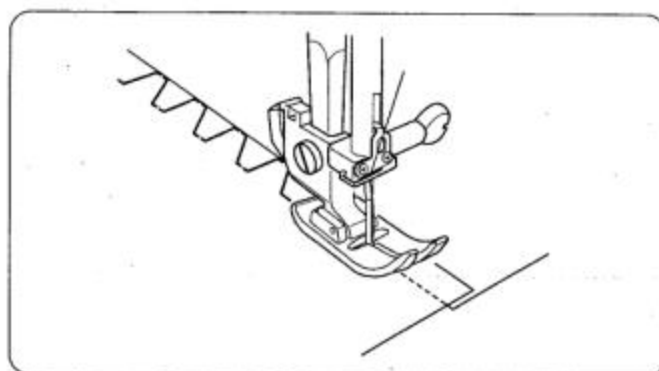
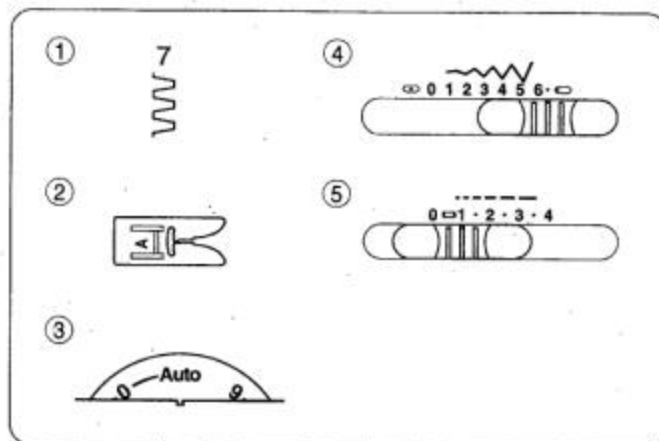
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

NAAIEN VAN APPLICATIONS EN DECORATIEVE STEKEN

Griekse steek

Machine-instelling

① Patroon	#7
② Voet	A: Zigzagvoet
③ Draadspanning	Auto
④ Steekbreedte	5 ~ 6,5
⑤ Steeklengte	0,5 ~ 2



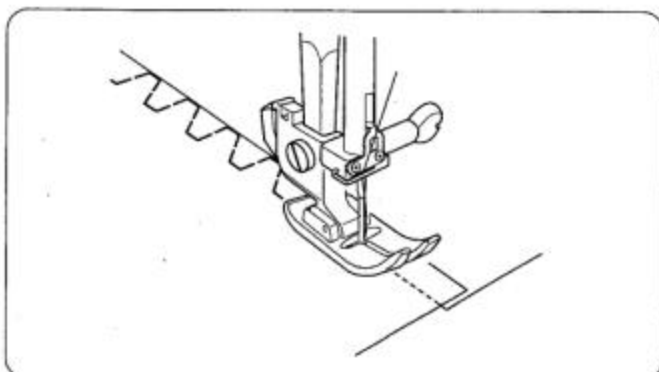
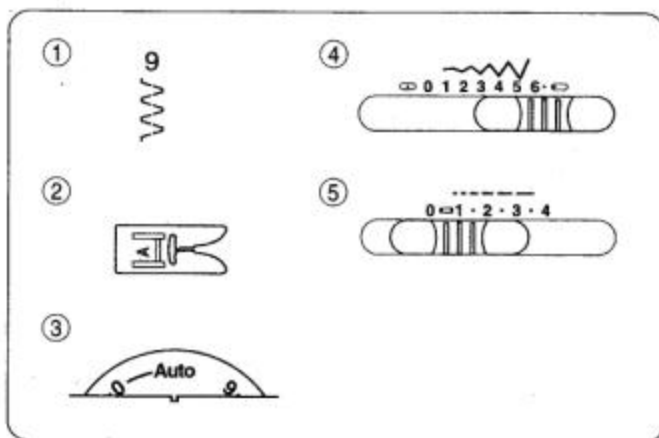
Deze steek wordt gebruikt om zware stoffen zoals tussenvoering aan elkaar te zetten.

Leg twee onafgewerkte randen over elkaar en naai twee lagen aan elkaar.

Twee-punts Griekse steek

Machine-instelling

① Patroon	#9
② Voet	A: Zigzagvoet
③ Draadspanning	Auto
④ Steekbreedte	5 ~ 6,5
⑤ Steeklengte	0,5 ~ 2



Deze steek wordt gebruikt om elastische stoffen aan elkaar te naaien.

Leg twee onafgewerkte randen over elkaar en naai twee lagen aan elkaar.

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

APPLICATIONS DE COUTURE ET POINTS DÉCORATIFS

Point grec

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|-----------------|
| ① Point | N° 7 |
| ② Pied-de-biche | A : Pied zigzag |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | de 5 à 6,5 |
| ⑤ Longueur du point | de 0,5 à 2 |

*Ce point sert à coudre des tissus lourds tels que la toile tailleur.
Chevauchez les deux bords bruts et piquez à travers les deux
épaisseurs.*

Point grec double

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|-----------------|
| ① Point | N° 9 |
| ② Pied-de-biche | A : Pied zigzag |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | de 5 à 6,5 |
| ⑤ Longueur du point | de 0,5 à 2 |

*Ce point est utile pour coudre des tissus élastiques.
Chevauchez les deux bords bruts et piquez à travers les deux
épaisseurs.*

NÄHAPPLIKATIONEN UND ZIERSTICHE

Kastenstich

Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|--------------------|
| ① Stichprogramm | Nr. 7 |
| ② Fuß | A: Zickzack-Nähfuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 5 ~ 6,5 |
| ⑤ Stichlänge | 0,5 ~ 2 |

Dieser Stich eignet sich zum Zusammennähen von schwerem
Nähgut wie z.B. Einlagevlies.

Überlappen Sie zwei ungesäumte Stoffkanten und nähen Sie
die beiden Lagen zusammen.

Zwei-Punkt-Kastenstich

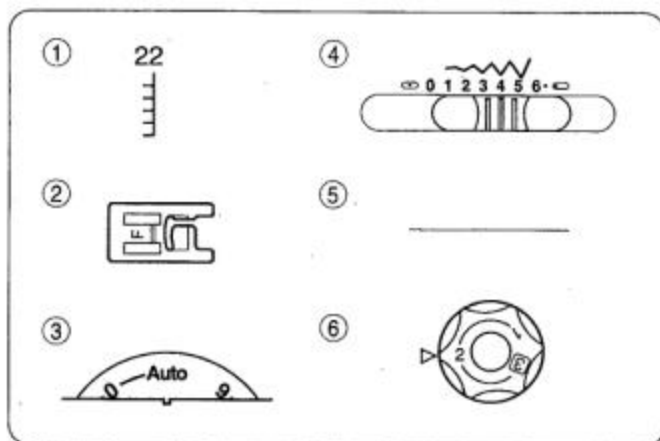
Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|--------------------|
| ① Stichprogramm | Nr. 9 |
| ② Fuß | A: Zickzack-Nähfuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 5 ~ 6,5 |
| ⑤ Stichlänge | 0,5 ~ 2 |

Dieser Stich eignet sich zum Zusammennähen elastischer
Stoffe.

Überlappen Sie zwei ungesäumte Stoffkanten und nähen Sie
die beiden Lagen zusammen.

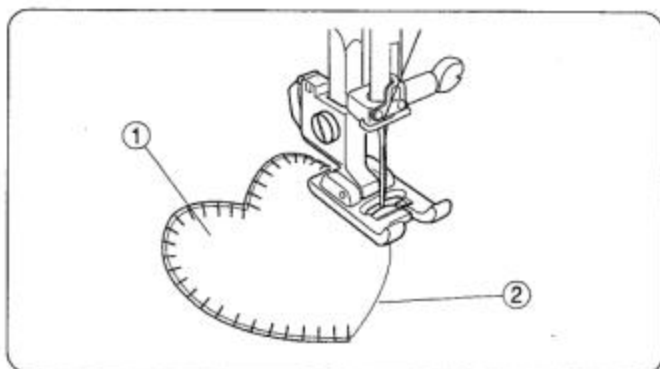
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Applicatie

Machine-instelling

- | | |
|-------------------------------|---|
| ① Patroon | #22 |
| ② Voet | F: Satijnsteekvoet |
| ③ Draadspanning | Auto |
| ④ Steekbreedte | 3 ~ 5 |
| ⑤ Steeklengte | Naar keuze (hoeft niet afgesteld te worden) |
| ⑥ Regelknop voor persvoetdruk | 2 |



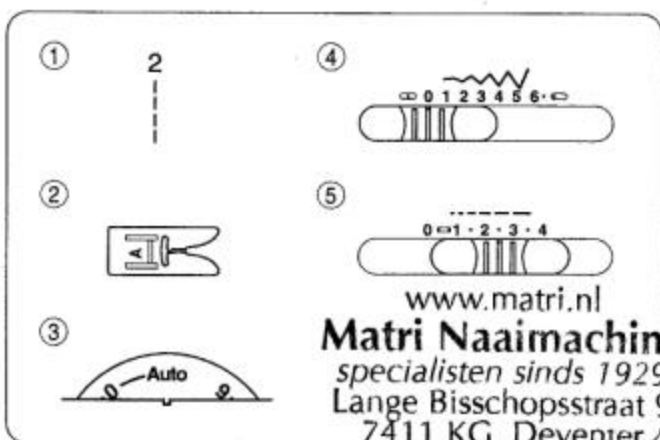
Rijg of plak de applicatie op de stof.

Naai langs de rand van de applicatie waarbij de naald aan de rechterzijde net naast de applicatie in de stof steekt.

Als u rond hoeken naait laat de naald dan links in de stof staan en zet het voetje omhoog om de stof te draaien.

- ① Applicatie
- ② Rand van applicatie

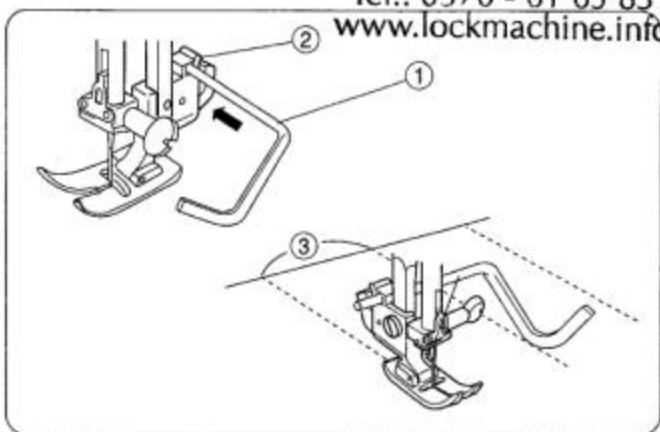
OPMERKING: Als u klaar bent met het naaien van de applicatie, dient u de transporteur weer omhoog te brengen voor normaal naaien.



Quilting

Machine-instelling

- | | |
|-----------------|---------------|
| ① Patroon | #2 |
| ② Voet | A: Zigzagvoet |
| ③ Draadspanning | Auto |
| ④ Steekbreedte | 0 of 6,5 |
| ⑤ Steeklengte | 1,5 ~ 4 |



Breng de quiltinglineaal in de opening aan de achterkant van de voethouder aan.

Plaats de quiltinglineaal in de gewenste positie.

- ① Quiltinglineaal
- ② Gat
- ③ Naadaafstand

Om een gelijke naadaafstand te krijgen, naait u de volgende naad terwijl de quiltinglineaal over de voorafgaande naad loopt.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
 specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Appliqué

Réglage de la machine

- | | |
|-----------------------------|---|
| ① Point | N° 22 |
| ② Pied-de-biche | F: Pied pour point passé |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | de 3 à 5 |
| ⑤ Longueur du point | N'importe laquelle (inutile de la régler) |
| ⑥ Pression du pied-de-biche | numéro 2 sur le cadran |

Faites un bâti ou collez les morceaux d'appliqué sur le tissu. Piquez autour de l'appliqué en faisant attention à ce que l'aiguille pénètre le long du bord extérieur de l'appliqué. Pour pivoter dans les coins, abaissez l'aiguille dans le bord extérieur de l'appliqué, et relevez le pied afin de faire pivoter le tissu.

- ① Appliqué
- ② Bord de l'appliqué

REMARQUE: Une fois la couture de l'appliqué terminée, relevez la griffe d'entraînement pour rétablir la couture normale.

Ouatinage

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|----------------|
| ① Point | N° 2 |
| ② Pied-de-biche | A: Pied zigzag |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | 0 ou 6,5 |
| ⑤ Longueur du point | de 1,5 à 4 |

Introduisez la barre d'ouatinage dans l'ouverture à l'arrière du porte-pied.

Déplacez la barre d'ouatinage à la position voulue.

- ① Barre d'ouatinage
- ② Trou
- ③ Espacement de la couture

Piquez en veillant à déplacer la barre d'ouatinage sur la couture précédente afin de maintenir un espacement constant des piqures.

Applikation

Maschineneinstellung

- | | |
|---------------------|--|
| ① Stichprogramm | Nr. 22 |
| ② Fuß | F: Federstich-Nähfuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 3 ~ 5 |
| ⑤ Stichlänge | Beliebig (keine Justierung erforderlich) |
| ⑥ Nähfußdruckwähler | 2 |

Heften oder kleben Sie Applikationsstücke auf das Nähgut. Nähen Sie um die Applikation herum und achten Sie darauf, dass die Nadel über die äußere Kante der Applikation fährt. Senken Sie beim Nähen von Ecken die Nadel in die äußere Kante der Applikation und stellen Sie dann den Nähfuß hoch, um das Nähgut zu drehen.

- ① Applikation
- ② Kante der Applikation

HINWEIS: Heben Sie nach Fertigstellung der Applikation den Transporteur, um normal weiter zu nähen.

Quilting

Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|--------------------|
| ① Stichprogramm | Nr. 2 |
| ② Fuß | A: Zickzack-Nähfuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 0 oder 6,5 |
| ⑤ Stichlänge | 1,5 ~ 4 |

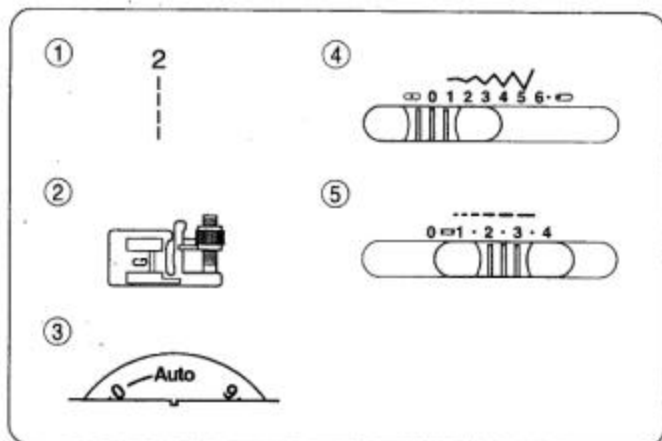
Setzen Sie die Quilting-Schiene in die Öffnung an der Rückseite des Fußhalters ein.

Bringen Sie die Quilting-Schiene in die gewünschte Position.

- ① Quilting-Schiene
- ② Loch
- ③ Saumabstand

Folgen Sie mit der Quilting-Schiene dem früheren Saum, um einen einheitlichen Abstand zu wahren.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

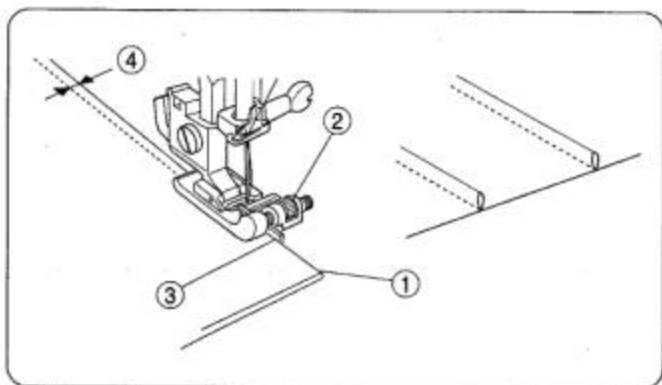


Gepaspelde naad

Machine-instelling

① Patroon	#2
② Voet	G: Blindzoomvoet
③ Draadspanning	Auto
④ Steekbreedte	0 of 6,5
⑤ Steeklengte	1,5 ~ 3

Een gepaspelde naad wordt gebruikt als decoratie op de voorkant van blouses, jurken, overhemden etc.

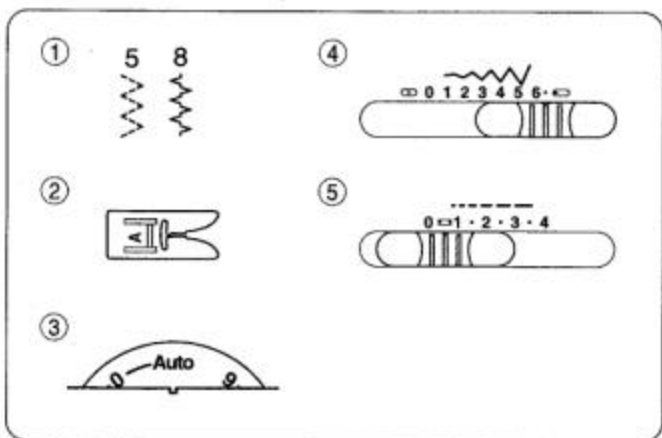


Vouw de stof met de verkeerde kanten tegen elkaar. Plaats de stof zo dat de naald 0,1 ~ 0,2 cm binnen de gevouwen rand de stof raakt en laat het voetje zakken.

Draai de geleiderschroef los en plaats de geleider naast de gevouwen rand. Laat bij het naaien de gevouwen rand van de stof langs de geleider lopen.

Vouw de stof open en duw de plooi naar een kant.

- ① Gevouwen rand
- ② Geleiderschroef
- ③ Geleider
- ④ 0,1 ~ 0,2 cm



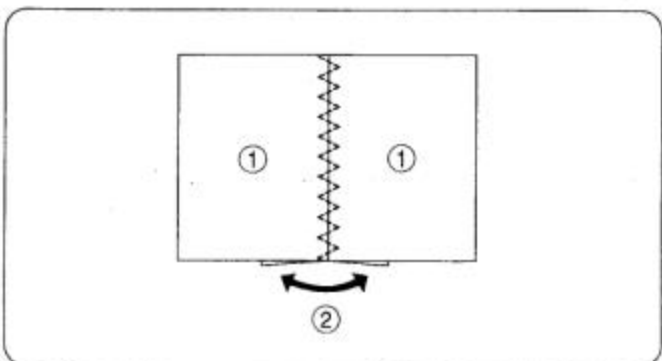
Patchwork

Machine-instelling

① Patroon	#5, #8
② Voet	A: Zigzagvoet
③ Draadspanning	Auto
④ Steekbreedte	5 ~ 6,5
⑤ Steeklengte	0,5 ~ 1,5

Naai twee lagen van de stof met de goede kant samen. Vouw de stof plat open en naai het patroon over de naadlijn aan de goede kant van de stof.

- ① Goede kant van de stof
- ② Vouw de naad open



www.matri.nl
Matri Naaimachine
 specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Nervures

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|-------------------------------|
| ① Point | N° 2 |
| ② Pied-de-biche | G: Pied pour ourlet invisible |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | 0 ou 6,5 |
| ⑤ Longueur du point | de 1,5 à 3 |

Les nervures sont des motifs décoratifs pour le devant des blouses, des chemises habillées, etc.

Pliez le tissu envers contre envers.

Placez le tissu de manière à ce que l'aiguille perce de 0,1 à 0,2 cm à l'intérieur du bord replié, puis abaissez le pied.

Tournez la vis du guide et amenez le guide à côté du bord plié.

Piquez en guidant le bord plié le long du guide.

Ouvrez le tissu et repassez les plis orientés d'un côté.

- ① Bord plié
- ② Vis de guide
- ③ Guide
- ④ De 0,1 à 0,2 cm

Patchwork

Réglage de la machine

- | | |
|------------------------|----------------|
| ① Point | N° 5, N° 8 |
| ② Pied-de-biche | A: Pied zigzag |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ La largeur du point | de 5 à 6,5 |
| ⑤ La longueur du point | de 0,5 à 1,5 |

Piquez à travers les deux épaisseurs du tissu, endroit contre endroit.

Ouvrez le tissu à plat et piquez le motif sur la ligne de couture sur l'endroit du tissu.

- ① Endroit du tissu
- ② Ouvrez la couture

Haarbiesen

Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|--------------------------|
| ① Stichprogramm | Nr. 2 |
| ② Fuß | G: Blindsaumstich-Nähfuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 0 oder 6,5 |
| ⑤ Stichlänge | 1,5 ~ 3 |

Haarbiesen dienen zum Verzieren der Vorderseiten von Blusen, Frackhemden, etc.

Falten Sie das Nähgut links auf links zusammen.

Legen Sie das Nähgut so zurecht, dass die Nadel 0,1 ~ 0,2 cm innerhalb der gefalteten Kante einsticht, und stellen Sie den Fuß herab.

Drehen Sie die Führungsschraube und bringen Sie die Führung neben die gefaltete Kante. Nähen Sie die gefaltete Kante entlang der Führung.

Öffnen Sie das Nähgut und drücken Sie die Biesen zur Seite.

- ① Gefaltete Kante
- ② Führungsschraube
- ③ Führung
- ④ 0,1 ~ 0,2 cm

Patchwork

Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|--------------------|
| ① Stichprogramm | Nr. 5, Nr. 8 |
| ② Fuß | A: Zickzack-Nähfuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 5 ~ 6,5 |
| ⑤ Stichlänge | 0,5 ~ 1,5 |

Nähen Sie die beiden Stofflagen rechts auf rechts zusammen.

Öffnen Sie das Nähgut flach und nähen Sie das Muster auf der rechten Stoffseite über die Naht.

- ① Rechte Stoffseite
- ② Geöffnete Naht

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info 71



Schulpzomen

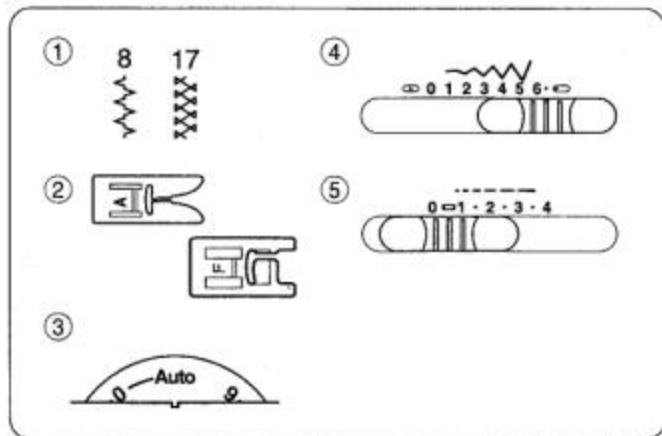
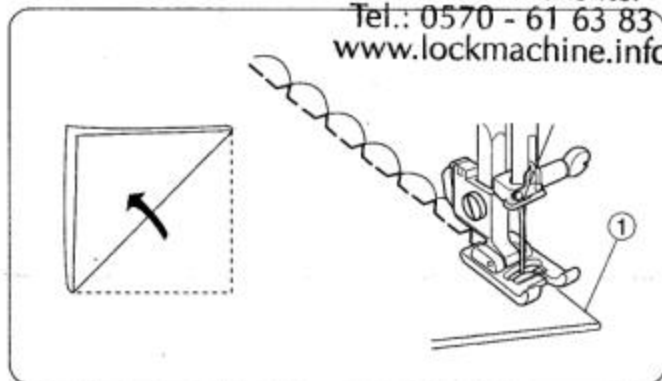
Machine-instelling

- | | |
|-----------------|--------------------|
| ① Patroon | #6 |
| ② Voet | F: Satijnsteekvoet |
| ③ Draadspanning | 6 ~ 8 |
| ④ Steekbreedte | 5 ~ 6,5 |
| ⑤ Steeklengte | 2 ~ 3 |

Vouw de stof diagonaal. Naai langs de gevouwen rand op zo'n manier dat de naald rechts de vouwrand net mist, zodat plooiën worden gevormd.

Vouw de stof open met de goede kant naar boven en duw de plooiën naar een kant.

OPMERKING: Het kan zijn dat u, voor het beste resultaat, de spanning van de bovendraad moet afstellen.



Fagottingsteek

Machine-instelling

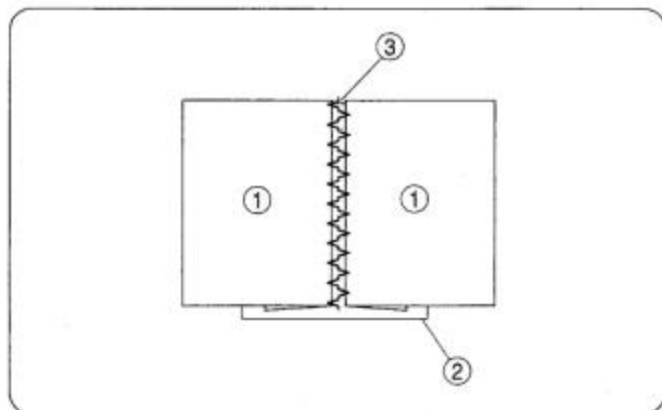
- | | |
|-----------------|--|
| ① Patroon | #8, 17 |
| ② Voet | A: Zigzagvoet of
F: Satijnsteekvoet |
| ③ Draadspanning | Auto |
| ④ Steekbreedte | 5 ~ 6,5 |
| ⑤ Steeklengte | 0,5 ~ 1,5 (voor patroon #8)
Naar keuze (voor patroon #17) |

1. Vouw beide stofranden 1,5 cm naar binnen en pers ze. Speld de twee randen 0,3 cm van elkaar op een stukje papier.

2. Naai langzaam en leid de stof zo dat de naald de omgevouwen rand aan beide zijden raakt.

3. Verwijder het papier van de stof.

- | |
|--------------------------|
| ① Goede kant van de stof |
| ② Papier |
| ③ Ruimte (0,3 cm) |



Plis à effet coquille

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|--------------------------|
| ① Point | N° 6 |
| ② Pied-de-biche | F: Pied pour point passé |
| ③ Tension du fil | de 6 à 8 |
| ④ Largeur du point | de 5 à 6,5 |
| ⑤ Longueur du point | de 2 à 3 |

Pliez le tissu en biais. Piquez le long du bord plié de manière à ce que lorsque l'aiguille va vers la droite, elle soit juste dégaînée du bord plié afin de former les plis.

Ouvrez le tissu, l'endroit étant sur le dessus, puis repassez les plis orientés d'un côté.

REMARQUE: Il peut s'avérer nécessaire pour obtenir les meilleurs résultats d'ajuster la tension du fil de l'aiguille.

Point entre-deux

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|--|
| ① Point | N° 8, 17 |
| ② Pied-de-biche | A: Pied zigzag ou
F: Pied pour point passé |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | de 5 à 6,5 |
| ⑤ Longueur du point | de 0,5 à 1,5 (pour Point N° 8),
N'importe laquelle (pour Point N° 17) |

1. Repliez 1,5 cm sur chaque bord du tissu, puis repassez. Épinglez les deux bords sur un morceau de papier, à 0,3 cm l'un de l'autre.
2. Piquez en guidant le tissu afin que l'aiguille attrape juste le bord plié de chaque côté.
3. Détachez le papier du tissu.
 - ① Endroit du tissu
 - ② Papier
 - ③ Espacement (0,3 cm)

Muschelbiesen

Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|----------------------|
| ① Stichprogramm | Nr. 6 |
| ② Fuß | F: Federstich-Nähfuß |
| ③ Fadenspannung | 6 ~ 8 |
| ④ Stichbreite | 5 ~ 6,5 |
| ⑤ Stichlänge | 2 ~ 3 |

Legen Sie das Nähgut übereck zusammen. Nähen Sie entlang der gefalteten Kante, sodass die Nadel rechts gerade über die gefaltete Kante fährt und so Biesen bildet.

Öffnen Sie das Nähgut, sodass die rechte Seite nach oben zeigt, und drücken Sie die Biesen zur Seite.

HINWEIS: Um optimale Ergebnisse zu erzielen, ist es ggf. erforderlich, die Oberfadenspannung zu justieren.

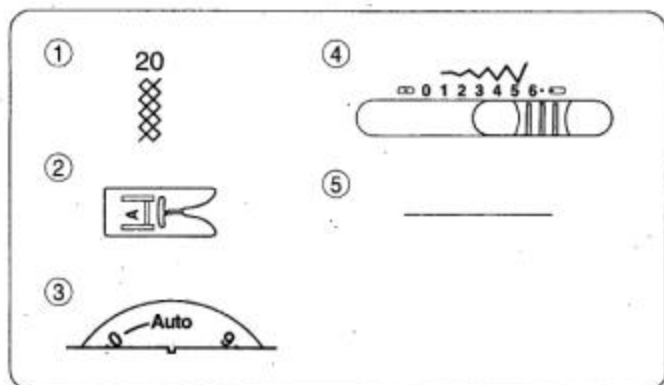
Zwischenhohlraum

Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|--|
| ① Stichprogramm | Nr. 6 |
| ② Fuß | A: Zickzack-Nähfuß oder
F: Federstich-Nähfuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 5 ~ 6,5 |
| ⑤ Stichlänge | 0,5 ~ 1,5 (für Muster Nr. 8)
Beliebig (für Muster Nr. 17) |

1. Falten Sie alle Stoffkanten 1,5 cm um und drücken Sie sie durch. Heften Sie die beiden Kanten im Abstand von 0,3 cm auf ein Stück Papier.
2. Führen Sie das Nähgut so, dass die Nadel zu beiden Seiten der gefalteten Kante in den Stoff sticht.
3. Ziehen Sie das Papier vom Stoff ab.
 - ① Rechte Stoffseite
 - ② Papier
 - ③ Abstand (0,3 cm)

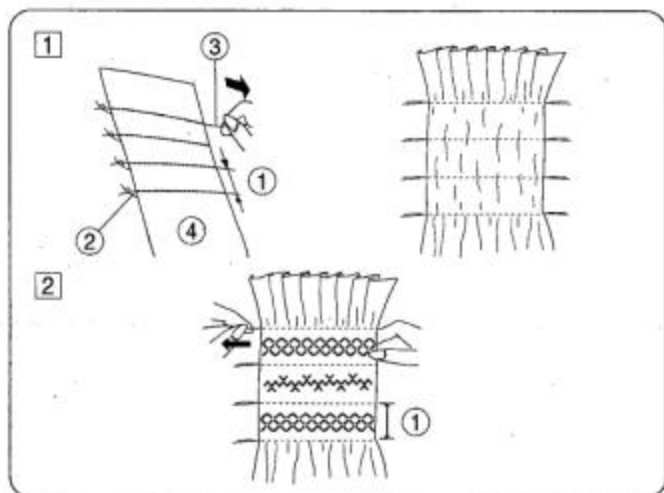
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Smocksteek

Machine-instelling

- | | |
|-----------------|---|
| ① Patroon | #20 |
| ② Voet | A: Zigzagvoet |
| ③ Draadspanning | Auto |
| ④ Steekbreedte | 3 ~ 6,5 |
| ⑤ Steeklengte | Naar keuze (hoeft niet afgesteld te worden) |

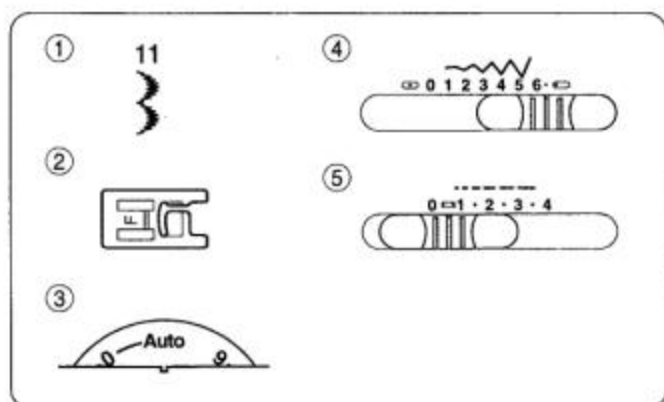


- ① Met de draadspanning op 1 ~ 3 en de steeklengte op 3 ~ 4, naait u rechte lijnen op 1 cm afstand van elkaar op de stof waar u de smocksteek wilt naaien.

Knoop aan een kant de boven- en onderdraden aan elkaar vast. Trek aan de onderdraden en verdeel de ploaien gelijkmatig.

- ① 1 cm
- ② Knoop de draden aan elkaar vast
- ③ Onderdraad
- ④ Verkeerde kant van de stof

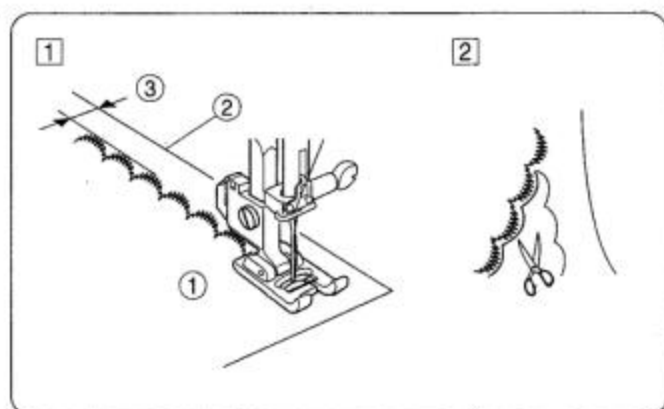
- ② Naai lijnen van het patroon tussen de rechte naden. Verwijder vervolgens de rijgsteek.



Schulpsteek

Machine-instelling

- | | |
|-----------------|--------------------|
| ① Patroon | #11 |
| ② Voet | F: Satijnsteekvoet |
| ③ Draadspanning | Auto |
| ④ Steekbreedte | 3 ~ 6,5 |
| ⑤ Steeklengte | 0,5 ~ 1 |



- ① Naai langs de onafgewerkte kant van de stof en houd rekening met 1 cm toegift.
- ② Knip de toegift dicht bij de steken weg. Wees voorzichtig dat de steken niet doorgesneden worden.
- ① Goede kant van de stof
 - ② Onafgewerkte rand
 - ③ 1 cm

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Smocks

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|---|
| ① Point | N° 20 |
| ② Pied-de-biche | A : Pied zigzag |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | de 3 à 6,5 |
| ⑤ Longueur du point | N'importe laquelle (inutile de la régler) |

- ① Réglez la tension du fil à un numéro de 1 à 3, et la longueur du point à un numéro de 3 à 4. Piquez des lignes droites à 1 cm l'une de l'autre, sur toute la partie à froncer en smocks.

Nouez le fil de l'aiguille et le fil de la canette sur un bord seulement. Tirez les fils de la canette et répartissez uniformément les fronces.

- ① 1 cm
- ② Fils des nœuds
- ③ Fil de la canette
- ④ Envers du tissu

- ② Piquez les lignes du motif entre les coutures droites. Tirez pour dégager les points froncés.

Point de feston

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|--------------------------|
| ① Point | N° 11 |
| ② Pied-de-biche | F: Pied pour point passé |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | de 3 à 6,5 |
| ⑤ Longueur du point | de 0,5 à 1 |

- ① Piquez le long du bord brut du tissu en laissant un rentré de 1 cm.

- ② Réduisez le rentré tout près de la couture. Veillez à ne pas couper les points de couture.

- ① Endroit du tissu
- ② Bord brut
- ③ 1 cm

Smokarbeit

Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|--|
| ① Stichprogramm | Nr. 20 |
| ② Fuß | A: Zickzack-Nähfuß oder |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 3 ~ 6,5 |
| ⑤ Stichlänge | Beliebig (keine Justierung erforderlich) |

- ① Stellen Sie die Fadenspannung auf 1 ~ 3 und die Stichlänge auf 3 ~ 4 ein. Nähen Sie im Abstand von 1 cm in geraden Linien über die Fläche, die gesmocht werden soll. Verknoten Sie die Ober- und Unterfäden entlang einer Kante. Ziehen Sie an den Unterfäden und verteilen Sie die Falten gleichmäßig.

- ① 1 cm
- ② Verknoten der Fäden
- ③ Unterfäden
- ④ Linke Stoffseite

- ② Nähen Sie Fixierungsnähte zwischen die Kräuselnähte. Ziehen Sie die Kräuselfäden heraus.

Muschelstich

Maschineneinstellung

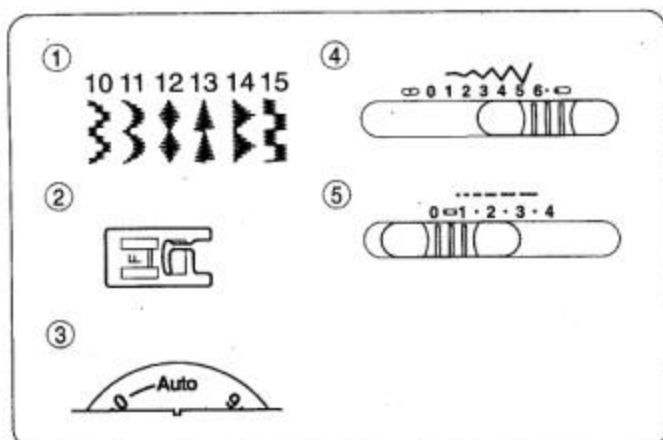
- | | |
|-----------------|----------------------|
| ① Stichprogramm | Nr. 11 |
| ② Fuß | F: Federstich-Nähfuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 3 ~ 6,5 |
| ⑤ Stichlänge | 0,5 ~ 1 |

- ① Nähen Sie entlang der ungesäumten Kante des Nähguts und belassen Sie einen Überhang von 1 cm.

- ② Schneiden Sie den Überhang nahe an den Stichen ab. Achten Sie darauf, dass Sie nicht in die Stiche schneiden.

- ① Rechte Stoffseite
- ② Ungesäumte Kante
- ③ 1 cm

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Decoratieve satijnsteken

Machine-instelling

- | | |
|-----------------|--------------------|
| ① Patroon | #10-15 |
| ② Voet | F: Satijnsteekvoet |
| ③ Draadspanning | Auto |
| ④ Steekbreedte | 3 ~ 6,5 |
| ⑤ Steeklengte | 0,5 ~ 1 |

Test de steek op het gewenste patroon op de te gebruiken stof, en stel voor de beste resultaten de steekdichtheid af.

OPMERKING: Gebruik voor fijne en stretchstoffen een lijmachtige stof of een stuk papier aan de verkeerde kant van de stof om samentrekken te voorkomen.

www.matri.nl

Matri Naaimachine

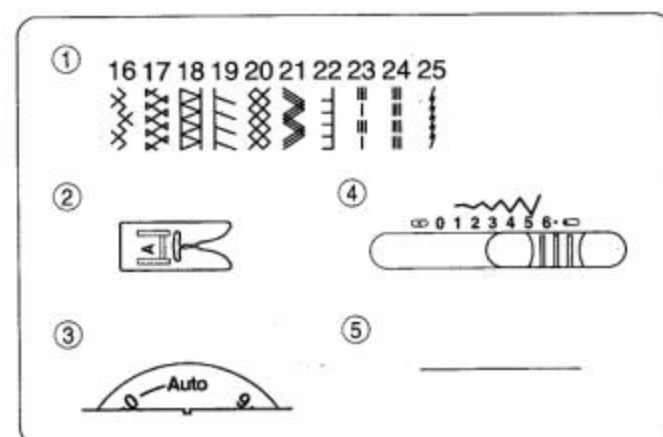
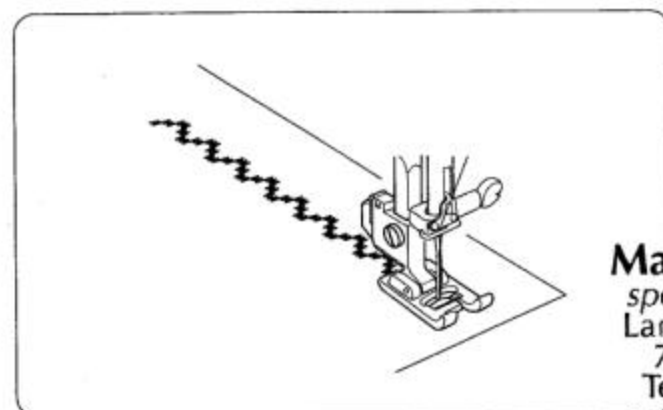
specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info



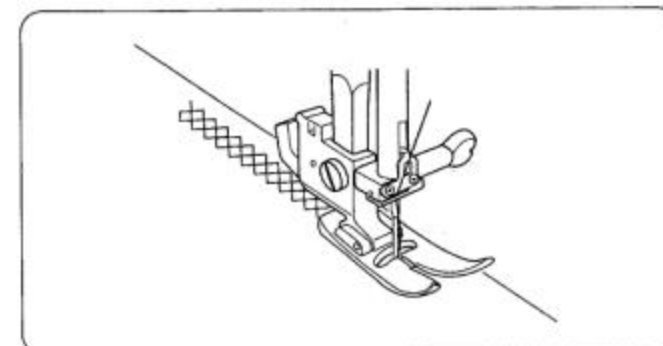
Decoratieve stretchsteken

Machine-instelling

- | | |
|-----------------|---|
| ① Patroon | #16-25 |
| ② Voet | A: Zigzagvoet |
| ③ Draadspanning | Auto |
| ④ Steekbreedte | 3 ~ 6,5 |
| | (0 of 6,5 voor patronen #23, 24) |
| ⑤ Steeklengte | Naar keuze (hoeft niet afgesteld te worden) |

Terwijl de stof heen en weer schuift bij het naaien van stretchsteken, moet u de stof voorzichtig leiden om de naden recht te houden.

OPMERKING: Als bij een bepaalde stof het patroon oneffen is, dan kan dit worden verholpen door de stretchsteekbalansknoop af te stellen (zie pagina 78).



Point passé décoratif

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|--------------------------|
| ① Point | N° 10-15 |
| ② Pied-de-biche | F: Pied pour point passé |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | de 3 à 6,5 |
| ⑤ Longueur du point | de 0,5 à 1 |

Faites un essai du point sur le tissu à utiliser avec le motif voulu, et réglez la densité des points correspondant aux meilleurs résultats.

REMARQUE: Pour les tissus fins et élastiques, utilisez un stabilisateur de type adhérent ou un morceau de papier sur l'envers du tissu afin d'éviter les froncements.

Points élastiques décoratifs

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------|--|
| ① Point | N° 16-25 |
| ② Pied-de-biche | A : Pied zigzag |
| ③ Tension du fil | Auto |
| ④ Largeur du point | de 3 à 6,5
(0 ou 6,5 pour les points N° 23, 24) |
| ⑤ Longueur du point | N'importe laquelle (inutile de la régler) |

Comme le tissu se déplace d'avant en arrière dans la couture aux points stretch, guidez soigneusement le tissu afin de maintenir des piqûres droites.

REMARQUE: Si les points sont irréguliers sur un tissu particulier, ajustez-les avec le cadran d'équilibre des points stretch (voir page 79).

Dekorative Federstiche

Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|----------------------|
| ① Stichprogramm | Nr. 10-15 |
| ② Fuß | F: Federstich-Nähfuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 3 ~ 6,5 |
| ⑤ Stichlänge | 0,5 ~ 1 |

Probieren Sie den Stich auf dem vorgesehenen Stoff aus, um die gewünschten Muster zu erzielen. Für optimale Nähergebnisse justieren Sie die Stichdichte.

HINWEIS: Benutzen Sie für feines und elastisches Nähgut auf der linken Seite einen haftenden Stabilisator oder ein Stück Papier, um zu verhindern, dass das Nähgut Falten zieht.

Dekorative Elastikstiche

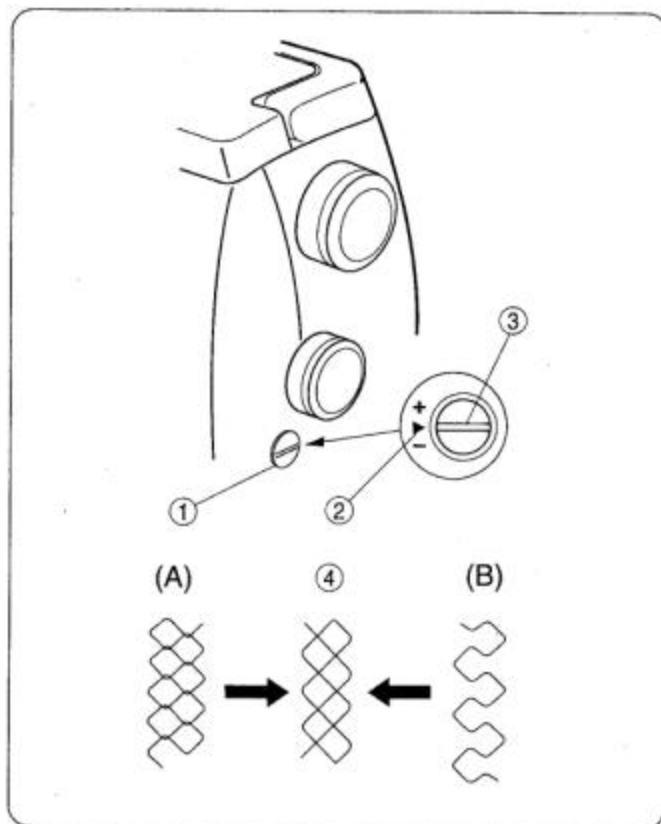
Maschineneinstellung

- | | |
|-----------------|---|
| ① Stichprogramm | Nr. 16-25 |
| ② Fuß | A: Zickzack-Nähfuß |
| ③ Fadenspannung | Auto |
| ④ Stichbreite | 3 ~ 6,5
(0 oder 6,5 für Muster Nr. 23, 24) |
| ⑤ Stichlänge | Beliebig (keine Justierung erforderlich) |

Führen Sie das Nähgut vorsichtig, um die Elastikstich-Nähte beim Vor- und Zurückbewegen des Stoffes gerade zu halten.

HINWEIS: Wenn Muster beim Nähen eines bestimmten Stoffes sehr unregelmäßig ausfallen, justieren Sie sie anhand des Elastikstich-Transportausgleichs (siehe Seite 79).

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Afstellen van stretchsteekbalans

De naairesultaten van de stretchsteekpatronen kunnen verschillen afhankelijk van de naaiomstandigheden zoals naaisnelheid, soort stof, aantal lagen etc.

Maak altijd eerst een proeflapje met een restantje van de stof die u wilt gebruiken.

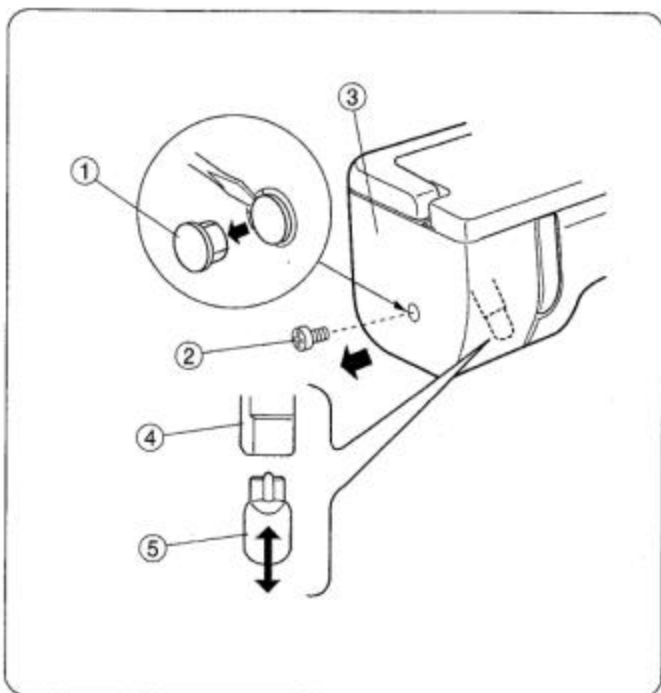
(A) Als de steken te dicht zijn, draai de stretchsteekbalansknop dan naar "+".

(A) Als de steken te open zijn, draai de stretchsteekbalansknop dan naar "-".

OPMERKING: Zet bij normaal naaien de knop in de neutrale stand, d.w.z. zet de groef op de knop tegenover de standaard instelmarkering.

- ① Stretchsteekbalansknop
- ② Standaard instelmarkering
- ③ Groef
- ④ Juiste steek

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



ZORG VOOR UW MACHINE

Vervangen van lampje

WAARSCHUWINGEN:

Zet, voordat u het lampje vervangt de stroom uit. Het lampje kan HEET zijn, wacht tot hij afgekoeld is voordat u hem aanraakt.

Verwijderen:

Verwijder de schroefdop en stelschroef. Verwijder de frontkap.

Haal het lampje uit de fitting.

Vervangen:

Breng het lampje in de opening van de fitting aan. Breng de frontkap met de stelschroef aan en zet de schroefdop vast.

- ① Schroefdop
- ② Stelschroef
- ③ Frontkap
- ④ Lampfitting
- ⑤ Lampje

OPMERKING: Vervang het lampje met een lampje van hetzelfde type 12V, 5W. Als een reservelampje wordt besteld, vermeld dan altijd het onderdeelnummer #000026002.

Réglage de l'équilibre des points stretch

Les résultats obtenus avec les motifs de points stretch peuvent varier selon les conditions de couture, telles que la vitesse de la couture, le type du tissu, le nombre d'épaisseurs, etc.

Faites toujours un essai de couture sur un morceau du tissu que vous voulez utiliser.

(A) Si le motif est comprimé, tournez le cadran d'équilibre des points stretch dans le sens "+".

(B) Si le motif est étiré, tournez le cadran d'équilibre des points stretch dans le sens "-".

REMARQUE: Pour la couture normale, réglez le cadran sur la position neutre, c.à.d. que la rainure du cadran est alignée avec le repère de réglage standard.

- ① Cadran d'équilibre de point stretch
- ② Repère de réglage standard
- ③ Rainure
- ④ Forme correcte

ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

Remplacement de l'ampoule

AVERTISSEMENT :

Mettez la machine hors tension avant de remplacer l'ampoule. L'ampoule risque d'être TRÈS CHAUDE. Attendez quelques instants pour qu'elle refroidisse avant de la toucher.

Pour la retirer :

Retirez l'obturateur et la vis de fixation. Retirez la plaque frontale.

Tirez sur l'ampoule pour l'extraire de la douille.

Pour la remettre en place :

Introduisez l'ampoule dans l'orifice de la douille.

Remontez la plaque frontale à l'aide de la vis de fixation et remettez l'obturateur.

- ① Obturateur
- ② Vis de fixation
- ③ Plaque frontale
- ④ Douille d'ampoule
- ⑤ Ampoule

REMARQUE: Remplacez l'ampoule par une ampoule du même type 12 V, 5 W. Pour commander une ampoule de remplacement, demandez toujours une ampoule numéro de référence 000026002.

Justieren der Elastik-Stichdichte

Wie gut die Ergebnisse beim Nähen mit Elastikstichen ausfallen, hängt weitgehend von den Nähbedingungen wie Nähgeschwindigkeit, Stoffart, Anzahl der Lagen, etc. ab. Probieren Sie die Stiche immer auf einem Stück des Stoffes, den Sie zu verwenden beabsichtigen, aus.

(A) Soll das Muster dichter erscheinen, drehen Sie den Elastikstich-Transportausgleich in die Richtung "+".

(B) Soll das Muster weniger dichter erscheinen, drehen Sie den Elastikstich-Transportausgleich in die Richtung "-".

HINWEIS: Stellen Sie den Elastikstich-Transportausgleich bei üblichen Näharbeiten auf Neutral ein, d.h. die Rille an der Wählscheibe zeigt auf die Standardeinstellungs-Markierung.

- ① Elastikstich-Transportausgleich
- ② Standardeinstellungs-Markierung
- ③ Rille
- ④ Richtige Form

www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

PFLEGE IHRER MASCHINE

Auswechseln der Glühbirne

WARNUNGEN:

Schalten Sie immer die Stromversorgung aus, bevor die Glühbirne ausgewechselt wird.

Die Glühbirne kann HEISS sein. Warten Sie, bis sie sich abgekühlt hat, bevor Sie sie berühren.

Herausnehmen:

Entfernen Sie die Schraubenabdeckung und drehen Sie die Befestigungsschraube heraus. Öffnen Sie den Kopfdeckel. Entfernen Sie die Glühbirne aus der Fassung.

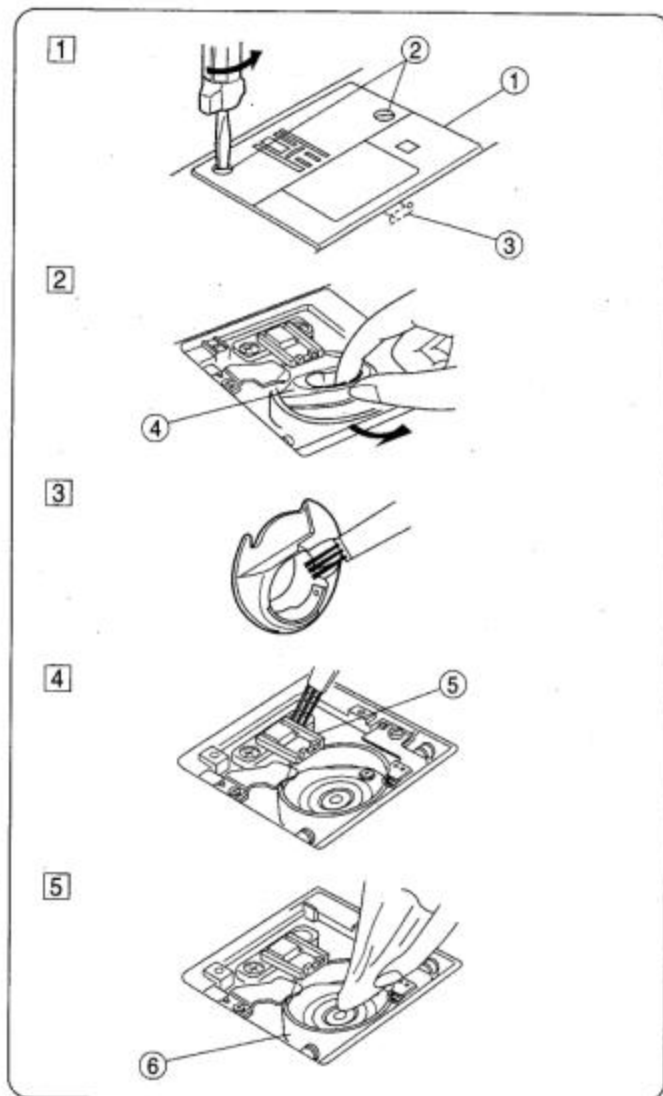
Einsetzen:

Setzen Sie die Birne in die Fassungsöffnung ein.

Schließen Sie den Kopfdeckel, drehen Sie die Befestigungsschraube wieder ein und setzen Sie die Schraubenabdeckung wieder auf.

- ① Schraubenabdeckung
- ② Befestigungsschraube
- ③ Kopfdeckel
- ④ Lampenfassung
- ⑤ Glühbirne

HINWEIS: Ersetzen Sie die Birne mit einer Birne der gleichen Nennleistung (12V, 5W). Geben Sie beim Bestellen einer Ersatzbirne immer die Komponentennummer 000026002 an.

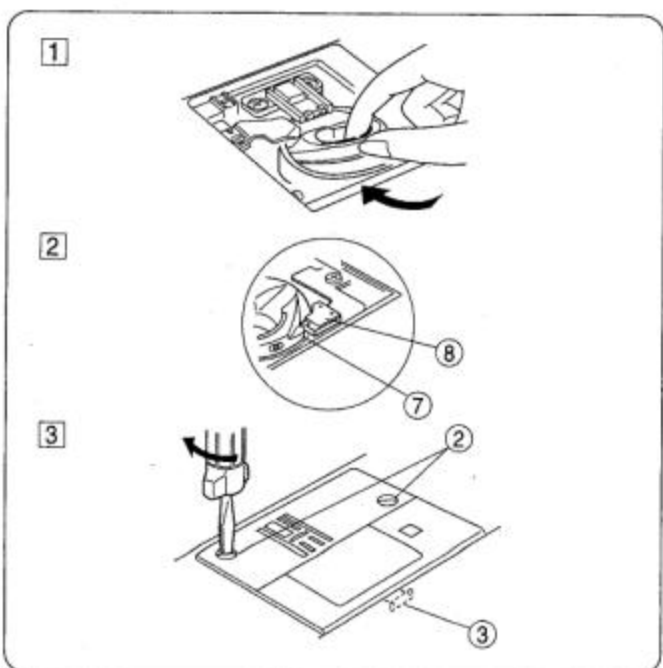


Reinigen van grijperbaan en transporteur

WAARSCHUWING: Breng het persvoetje en de naald omhoog en haal de stekker van de machine uit het stopcontact. Haal de machine NIET uit elkaar, mits u de aanwijzingen in deze handleiding volgt.

- 1 Verwijder de naald en het persvoetje.
Verwijder de twee stelschroeven en maak de grijper los om de naaldplaat te verwijderen.
 - 1 Naaldplaat
 - 2 Stelschroef
 - 3 Grijper
- 2 Verwijder het spoeltje en het spoelhuis.
 - 4 Spoelhuis
- 3 Reinig het spoelhuis met het stofkwastje en een zachte droge doek.
- 4 Verwijder met gebruik van het stofkwastje stof en pluusjes van de transporteur en reinig tevens de grijperbaan.
 - 5 Transporteur
- 5 Reinig de binnenkant van de grijperbaan met een droge doek.
 - 6 Grijperbaan

OPMERKING: U mag een stofzuiger gebruiken.



Terugzetten van spoelhuis en naaldplaat

- 1 Breng het spoelhuis aan.
- 2 Breng de knop naast de stuitpen in de grijperbaan aan.
 - 7 Stuitpen
 - 8 Knop
- 3 Breng het spoeltje aan, breng de naaldplaat aan en richt de grijper.

OPMERKING: Nadat de machine gereinigd is dient u de naald en het persvoetje weer aan te brengen.

Nettoyage du logement du crochet et de la griffe d'entraînement

AVERTISSEMENT: Relevez le pied-de-biche et l'aiguille, puis débranchez la machine. NE démontez PAS la machine d'une manière autre que celle indiquée dans cette section.

- 1 Retirez l'aiguille et le pied-de-biche.
Retirez les deux vis de fixation et décrochez le crochet afin de retirer la semelle de piqûre.
 - 1 Semelle de piqûre
 - 2 Vis de fixation
 - 3 Crochet
- 2 Retirez la canette et le porte-canette.
 - 4 Porte-canette
- 3 Nettoyez le porte-canette avec un pinceau antipeluche et un chiffon doux et sec.
- 4 Éliminez les peluches et la poussière sur la griffe d'entraînement, et nettoyez le logement du crochet avec le pinceau antipeluche.
 - 5 Griffe d'entraînement
- 5 Essuyez l'intérieur du logement du crochet avec un chiffon sec.
 - 6 Logement du crochet

REMARQUE: Vous pouvez utiliser un aspirateur.

Remise en place du porte-canette et de la semelle de piqûre

- 1 Introduisez le porte-canette.
- 2 Fixez le bouton situé à côté de la butée dans le logement du crochet.
 - 7 Butée
 - 8 Bouton
- 3 Introduisez la canette et fixez la semelle de piqûre en l'alignant avec le crochet.

REMARQUE: Après avoir nettoyé la machine, veillez à bien fixer l'aiguille et le pied-de-biche.

Reinigen des Transporteurs und der Stichplatte

WARNUNG: Stellen Sie den Nähfuß und die Nadel hoch und ziehen Sie dann den Maschinenstecker ab. Bauen Sie die Maschine NUR nach den in diesem Abschnitt enthaltenen Anweisungen auseinander.

- 1 Entfernen Sie den Nähfuß und die Nadel.
Entfernen Sie die beiden Stellschrauben und haken Sie den Greifer aus, um die Nadelplatte zu entfernen.
 - 1 Stichplatte
 - 2 Stichplattenschrauben
 - 3 Halter
- 2 Nehmen Sie die Spule und den Spulenhalter heraus.
 - 4 Spulenhalter
- 3 Reinigen Sie den Spulenhalter mit einer fuselfreien Bürste und einem weichen, trockenen Tuch.
- 4 Bürsten Sie Staub und Fusel vom Transporteur und reinigen Sie die Greiferbahn mit der Fuselbürste.
 - 5 Transporteur
- 5 Wischen Sie mit einem fuselfreien Tuch über die Innenflächen der Greiferbahn.
 - 6 Greiferbahn

HINWEIS: Sie können zum Reinigen einen Staubsauger verwenden.

Auswechseln des Spulenhalters und der Stichplatte

- 1 Setzen Sie den Spulenhalter ein.
- 2 Bringen Sie den Knopf neben dem Anhaltestück in der Greiferbahn an.
 - 7 Anhaltestück
 - 8 Knopf
- 3 Setzen Sie die Spule ein und bringen Sie die Stichplatte an. Richten Sie dabei den Halter aus.

HINWEIS: Bringen Sie nach der Maschinenreinigung die Nadel und den Nähfuß wieder an.

Probleemoplossing

Probleem	Oorzaak	
De bovendraad breekt.	De bovendraad is niet goed geregen. De bovendraadspanning is te strak. De naald is krom of bot. De naald is niet goed geplaatst. De bovendraad en onderdraad liggen niet onder het persvoetje wanneer met naaien wordt begonnen. De draden waren niet naar achteren getrokken na het naaien. De draad is te dik of te dun voor de naald.	Pagina 26 Pagina 18 Pagina 20 Pagina 20 Pagina 36 Pagina 36 Pagina 20
De onderdraad breekt.	De onderdraad is niet goed in het spoelhuis geregen. Er hebben zich pluisjes in het spoelhuis verzameld. Het spoeltje is beschadigd en draait niet goed.	Pagina 24 Pagina 80 Vervang het spoeltje
De naald breekt.	De naald is niet goed geplaatst. De naaldklemmschroef is los. De draden waren niet naar achteren getrokken na het naaien. De naald is te dun voor de stof die wordt gebruikt.	Pagina 20 Pagina 20 Pagina 36 Pagina 20
Steken worden overgeslagen.	De naald is niet goed geplaatst, krom of bot. De naald en/of draden zijn niet geschikt voor het werk dat wordt genaaid. De stretchnaald wordt niet gebruikt voor het naaien van stretchstoffen, zeer fijne stoffen en synthetische stoffen. De bovendraad is niet goed geregen. Er wordt een naald van slechte kwaliteit gebruikt.	Pagina 20 Pagina 20 Pagina 20 Pagina 26 Vervang de naald
De naad trekt.	De bovendraadspanning is te strak. De bovendraad is niet goed geregen. De naald is te dik voor de stof die wordt gebruikt. De steeklengte is te lang voor de stof. Er is niet voldoende voetdruk.	Pagina 18 Pagina's 24-26 Pagina 20 Maak de steeklengte kleiner. Pagina 20 Plaats een stuk papier onder de voet.
De stof transporteert niet goed.	De transporteur zit vol pluisjes. De steken zijn te klein. De transporteur is niet omhoog gebracht na "verzonken" naaien.	Pagina 80 Maak de steeklengte langer. Pagina 16
Er zijn lussen in de naden.	De bovendraadspanning is te los. De draad is te dik of te dun voor de stof die wordt gebruikt.	Pagina 18 Pagina 20
De stoflagen verschuiven.	Er is niet voldoende voetdruk.	Pagina 16
De machine doet het niet.	De stekker van de machine is niet aangesloten. Er zit een draad in de grijperbaan. Het spoelwinderasje is niet naar links teruggezet nadat het spoeltje is gewonden. (De machine staat in spoelwindpositie)	Pagina 12 Pagina 80 Pagina 22
Het knoopsgat is niet goed aangenaaid.	De steekdichtheid is niet geschikt voor de stof die wordt gebruikt. Er is geen geschikte tegenvoering gebruikt voor de stretchstof of synthetische stof.	Pagina 52 Pagina 48
De machine maakt lawaai.	Er zit een draad in de grijperbaan. Er hebben zich pluisjes verzameld in de grijperbaan of het spoelhuis.	Pagina 80 Pagina 80

Dépistage des anomalies

Anomalie	Cause	Référence
Le fil de l'aiguille casse.	Le fil de l'aiguille est mal enfilé. Le fil de l'aiguille est trop tendu. L'aiguille est courbée ou émoussée. L'aiguille est mal mise en place. Le fil de l'aiguille et le fil de la canette ne sont pas placés sous le pied-de-biche au début de la piqûre. Les fils ne sont pas tirés vers l'arrière après la piqûre. Le fil est trop épais ou trop fin pour l'aiguille.	Page 27 Page 19 Page 21 Page 21 Page 37 Page 37 Page 21
Le fil de la canette casse.	Le fil de la canette est mal enfilé dans le porte-canette. Il y a une accumulation de peluches dans le porte-canette. La canette est endommagée et ne tourne pas régulièrement.	Page 25 Page 82 Changez la canette
L'aiguille casse.	L'aiguille est mal mise en place. La vis de serre-aiguille est desserrée. les fils n'ont pas été tirés vers l'arrière après la piqûre. L'aiguille est trop fine pour le tissu utilisé.	Page 21 Page 21 Page 37 Page 21
Points sautés	L'aiguille est mal mise en place, courbée ou émoussée. L'aiguille et/ou les fils ne conviennent pas pour l'ouvrage en cours. Vous n'utilisez pas d'aiguille à pointe bleue pour les tissus élastiques, très fins ou synthétiques. Le fil de l'aiguille n'est pas bien enfilé. L'aiguille utilisée est de mauvaise qualité.	Page 21 Page 21 Page 21 Page 27 Changez l'aiguille
Les piqûres froncent	La tension du fil de l'aiguille est trop serrée. Le fil de l'aiguille n'est pas bien enfilé. L'aiguille est trop grosse pour le tissu. Le point est trop long pour le tissu. La pression du pied-de-biche est insuffisante.	Page 19 Pages 25-27 Page 21 Raccourcissez le point. Page 17 Utilisez un stabilisateur.
Le tissu n'avance pas régulièrement.	La griffe d'entraînement est bourrée de peluche. Les points sont trop fins. La griffe d'entraînement n'a pas été relevée après avoir été escamotée.	Page 81 Allonger le point. Page 17
Boucles dans les piqûres	Le fil de l'aiguille est trop lâche. L'aiguille est trop grosse ou trop fine pour le tissu.	Page 19 Page 21
Déplacement des épaisseurs de tissu	La pression du pied-de-biche est insuffisante.	Page 17
La machine ne marche pas.	La machine n'est pas branchée. Du fil est coincé dans le logement du crochet. La tige d'enroulement de la canette n'est pas revenue à gauche après l'enroulement de la canette. (La machine est réglée sur l'enroulement de la canette)	Page 13 Page 81 Page 23
La boutonnière est mal cousue	La densité du point ne convient pas au tissu cousu. Le matériau d'entoilage ne convient pas au tissu élastique ou synthétique utilisé.	Page 53 Page 49
La machine est trop bruyante.	Du fil est coincé dans le logement du crochet. Il y a une accumulation de peluche dans le logement du crochet ou le porte-canette.	Page 81 Page 81

Fehlersuche

Zustand	Ursache	Bezug
Der Oberfaden reißt.	Der Oberfaden ist nicht richtig eingefädelt. Die Oberfadenspannung ist zu stark. Die Nadel ist verbogen oder stumpf. Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt. Der Ober- und der Unterfaden befinden sich bei Nähbeginn nicht unter dem Nähfuß. Die Fäden werden beim Nähen nicht nach hinten gezogen. Der Faden ist zu stark oder fein für die Nadel.	Seite 27 Seite 19 Seite 21 Seite 21 Seite 37 Seite 37 Seite 21
Der Spulenfaden reißt.	Der Spulenfaden ist nicht richtig im Spulenhalter eingefädelt. Auf dem Spulenhalter haben sich Fusel angesammelt. Die Spule ist beschädigt und lässt sich nicht richtig drehen.	Seite 25 Seite 81 Spule auswechseln
Die Nadel bricht.	Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt. Die Nadelklemmschraube ist locker. Die Fäden werden beim Nähen nicht nach hinten gezogen. Die Nadel ist für den benutzten Stoff zu fein.	Seite 21 Seite 21 Seite 37 Seite 21
Fehlstiche	Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt, verbogen oder stumpf. Die Nadel und/oder Fäden eignen sich nicht für das Nähgut. Die Nadel mit blauer Spitze wird nicht zum Nähen von Stretchstoffen, sehr feinen Stoffen und Synthetikstoffen verwendet. Der Oberfaden ist nicht richtig eingefädelt. Die verwendete Nadel ist von schlechter Qualität.	Seite 21 Seite 21 Seite 21 Seite 27 Nadel auswechseln
Saumkräuslung	Die Oberfadenspannung ist zu stark. Der Oberfaden ist nicht richtig eingefädelt. Die Nadel ist für den benutzten Stoff zu groß. Die Stichlänge ist für den Stoff zu lang. Der Fußdruck reicht nicht aus.	Seite 19 Seite 25-27 Seite 21 Stich verkürzen Seite 17 Stabilisator benutzen
Der Stoff wird nicht richtig geführt.	Um den Transporteur haben sich Fusel angesammelt. Die Stiche sind zu fein. Der Transporteur ist in der abgesenkten Position.	Seite 81 Stiche verlängern Seite 17
Schleifen im Saum	Die Oberfadenspannung ist nicht stark genug. Die Nadel ist für den benutzten Stoff zu stark oder zu fein.	Seite 19 Seite 21
Stofflagen verschieben sich.	Der Fußdruck reicht nicht aus.	Seite 17
Maschine funktioniert nicht.	Die Maschine ist nicht an das Stromnetz angeschlossen. Der Faden hat sich in der Greiferbahn verfangen. Die Spulerspindel wird nach dem Aufspulen nicht wieder nach links gestellt (die Maschine befindet sich im Aufspulmodus).	Seite 13 Seite 81 Seite 23
Knopfloch wird nicht richtig genäht.	Die Stichdichte eignet sich nicht für den verwendeten Stoff. Für den Stretch- oder Synthetikstoff wurde nicht der entsprechende Einlagevlies benutzt.	Seite 53 Seite 49
Die Maschine ist laut.	Der Faden hat sich in der Greiferbahn verfangen. In der Greiferbahn oder im Spulenhalter haben sich Fusel angesammelt.	Seite 81 Seite 81

Onderhoud voorkomt reparatie !!



sinds 1929 **matri**

Naaimachinespecialisten sinds 1929



Veel onderhoud kunt U zelf doen , kijk op onze site voor extra tips

Wilt U Uw naaimachine in onderhoud geven ?

Matri naaimachine specialisten beschikt over een eigen technische dienst met Vakkundige monteurs voor alle bekende merken naaimachines , en lockmachines

- Actie onderhoudsbeurt naaimachine v.a. 17.50
- Actie onderhoudsbeurt lockmachine v.a 27.50
- We kunnen ook de messen slijpen van U lockmachine .
- Voor reparatie altijd eerst gratis prijsopgaaf
- Snel service !! klaar terwijl U winkelt . (alleen op afspraak) .
- Inruil van U (defecte) naai / lockmachine is mogelijk informeer voor inruilactie !!

www.lockmachine.info

www.matri.nl